

**О ДРЕВНИХЪ  
ХРИСТИАНСКИХЪ НАДШИСЯХЪ  
ВЪ АВИНАХЪ.**

Архимандрита **АНТОНИНА.**

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

**1874.**

4256/Н

О ДРЕВНИХЪ  
ХРИСТИАНСКИХЪ НАДПИСЯХЪ  
ВЪ АВИНАХЪ.

Архимандрита АНТОНИНА.

У

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9 лив., № 12.)

1874.

Biblioteka Instytutu  
Archeologii i Etnologii PAN



0045272

О ДРЕВНІХЪ  
ХРАМАХЪ И ПАМЯТНИКАХЪ  
ВЪ АФРИКѢ

Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

Археологическое общество

III 832

R. 1960. W/T.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГЪ  
Историко-Императорской Академіи  
(Лин. Госп. 8 т. 2. 12.)  
1874.

Ощутительный недостатокъ письменныхъ памятниковъ христіанскаго существованія Аѳинъ заставляетъ дорожить всѣмъ, что тамъ и сямъ удастся находить отмѣченнымъ безсмертною буквою на развалинахъ славнаго города, прошедшихъ черезъ рядъ вѣковъ и донесшихъ до насъ, какъ-бы не нарочно, павшіе на нихъ слѣды многихъ эпохъ. Кромѣ высокаго удовольствія видѣть передъ собою какъ-бы лицомъ къ лицу дорогое прошедшее и говорить съ нимъ, эти полустертые, полуйскаженные письма доставляютъ занимательныя данныя для исторіи, хронологіи, филологіи и графики. Прилагаю при семъ собраніе древнихъ христіанскихъ надписей, открытыхъ въ Аѳинахъ частію мною, частію эфоромъ древностей Греческаго королевства г. Питтаки.

### **I. НАДПИСИ ЛИКОДИМА.**

Начинаю обзорѣніемъ надписей сего древняго храма Аѳинскаго въ уваженіе того, что онъ нашъ русскій, что для меня ближе и знакомѣе всѣхъ другихъ зданій города, и что открытіе или по крайней мѣрѣ изслѣдованіе надписей его предшествовало приведенію въ извѣстность всѣхъ другихъ подобнаго рода надписей.

По древнему обыкновенію, продолжающемуся отчасти доннѣ въ православной церкви, молитвенныя храмы служатъ мѣстомъ погребенія для вѣрующихъ, если не всѣхъ, то знатнѣйшихъ своего времени и мѣста, ихъ

вкладчиковъ, благодѣтелей и уже несомнѣнно ихъ строителей или возобновителей. Подъ помостомъ церкви, большею частію въ притворѣ или боковыхъ частяхъ ея, устроились склепы, гдѣ и хоронились искавшіе себѣ подъ сѣнію святилища покоя вѣчнаго. Ближайшія къ склепу мѣста, какъ-то стѣны или столбы, украшались иконами Иисуса Христа, Божіей Матери и Святыхъ, преимущественно же тѣхъ, имена коихъ носили усопшіе. Тутъ же гдѣ нибудь рука современника чертила или писала малую замѣтку объ усопшемъ въ пользу души его и въ утѣшеніе себѣ. Этотъ родъ надписей, самый цѣнный для насъ, нерѣдокъ въ Аѳинахъ. Имъ мы обязаны продолжавшемуся изъ рода въ родъ отъ временъ древнѣйшихъ, и болѣе или менѣе всегда значительному, просвѣщенію жигелей города и наслѣдованному ими отъ предковъ желанію оставить по себѣ или по другомъ память родамъ грядущимъ. Другой родъ надписей составляютъ краткія молитвы или воззванія вѣрующихъ къ Господу и Богородицѣ о помощи. Отъ нихъ уже гораздо менѣе пользуются Исторія и Археологія. Третій родъ надписей, встрѣчаемый рѣже обоихъ предъидущихъ, состоитъ изъ выдержекъ изъ св. Писанія или церковныхъ пѣсней, а иногда и собственныхъ чьи нибудь сочиненія. Значеніе ихъ уже чисто филологическое и графическое. Кромѣ этихъ общихъ и чаще встрѣчаемыхъ надписей, попадаются иногда замѣтки ктиторскія, подписи посѣтителей или путешественниковъ и пр. Нельзя указать опредѣленнаго какого-нибудь мѣста въ церкви для того или другаго рода надписей. Перваго рода впрочемъ, какъ я уже сказалъ, болѣе встрѣчаются въ передней части церкви, втораго и третьяго рода — безразлично по всей церкви со внѣшней (рѣдко со внутренней) стороны стѣнъ ея. Ктиторская, одна доселѣ извѣстная, находится надъ главною входною дверью совнѣ церкви.

Послѣ общихъ сихъ замѣчаній, приступаемъ къ обзорнѣю Ликодимовскихъ надписей.

Въ части церкви между притворомъ и куполомъ, какъ уже извѣстно изъ статьи моей: „*О разрытіяхъ внутри россійско-посольской церкви въ*

*Аѳинахъ*<sup>1)</sup>, находится *кимитирій*<sup>2)</sup> или рядъ склеповъ, открытыхъ мною въ числѣ пяти. Въ южной оконечности сего кимитирія въ стѣнѣ есть ниша аршина въ два ширины и высоты, и въ пол-аршина глубины, съ полукруглою поверхъ ея аркою<sup>3)</sup>. Надъ этою аркою во всю ширину ея шла нѣкогда надпись большими буквами вершка въ полтора величины, коей сохранилось теперь только начало:

№ 1. 'Εὐδαδε τεθάπτε νε...

*Здѣсь погребенъ не...*

По видимому, она есть самая древняя въ церкви, и къ тому времени, какъ написаны были другія, смежныя съ нею, надписи, была уже повреждена; отъ чего кто-то счелъ за нужное повторить ее меньшими буквами. Но добрая заботливость древняго читателя древности не увѣнчалась желаннымъ успѣхомъ. Отъ его надписи осталось для потомства также немного. Она состоитъ изъ словъ:

№ 2. 'Εὐδαδε τεθάπτε νεός τῶν ἀσικρη...

*Здѣсь погребенъ Неосъ асикри...*

Смыслъ надписи невразумителенъ. Самое имя: *Неосъ* неизвѣстно въ христіанскомъ именованіи, какъ имя собственное, нарицательнымъ же въ значеніи: *новый, молодой*, оно едва ли могло быть, судя по слѣдующимъ за нимъ словамъ.

Подъ этими двумя надписями написано буквами одной съ № 2 величины и по видимому современно съ нею:

<sup>1)</sup> Изв. Ими. Археолог. Общ., т. II, стр. 129.

<sup>2)</sup> Κοιμητήριον собственно усыпальница или кладбище. Въ означенной статьѣ по ошибкѣ напечатано: килистирій.

<sup>3)</sup> См. на планѣ: а. Такою же нишею оканчивается кимитирій и съ сѣверной стороны. Какое значеніе этихъ нишъ? Полагать надобно, что въ нихъ стояли нѣкогда (или предполагались стоять) гробницы ктиторовъ, по подобію древнихъ христіанскихъ катакомбъ. Мы однакоже никакого слѣда подобныхъ прилавокъ въ своихъ нишахъ не нашли.

№ 3. Ἡ γέννησις Δέσποινα. δόξα τῆ χάριτι.

*Рождество Владычица. слава мира.*

Смыслъ этой надписи остается для меня загадкою. Явно, что это есть хвалебное воззваніе къ Богородицѣ; но какъ связываются части его одна съ другою? Къ кому надобно относить слово: *рождество*? къ Богоматери? къ І. Христу? или къ самому писавшему? Надпись эта находится по лѣвую сторону нишевой арки. По правую, въ соотвѣтственность ей, но нѣсколько ниже ея, была другая, отъ которой читались слоги: ..ροτω εισσ., не дающіе никакой мысли.

Непосредственно за словомъ: *χάριτι* предыдущей надписи начинается трехстрочная надпись, теперь уже не существующая въ той полнотѣ, какъ мною была списана. Она доходила до самой арки, и при переправкѣ послѣдней неизбежно долженствовала быть тронутою. Она заключала въ себѣ слѣдующее:

№ 4. Ἐνταῦθα κείται Στέφανος ὁ πρωτοκτίτωρ. ἐ(τελειώθη) τῇ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τῆ δεκεμβρίῳ. ἰνδ. ιγ'. ἔτος ,σφνγ'.

*Здѣсь лежитъ Стефанъ протоктиторъ. Скончался въ четвертый день Декабря, инд. 13, года 6553 (1046).*

Надпись эта драгоценна для насъ тѣмъ, что содержитъ въ себѣ имя перваго ктитора церкви нашей, нѣкоего *Стефана* и служить нѣкоторымъ образомъ точкою исхода къ опредѣленію времени ея постройки; но приведенная выше подъ № 1 надпись, видимо болѣе древняя, заставляетъ спросить, не былъ-ли сей первоиздатель только первымъ изъ возстановителей церкви послѣ какого нибудь опустошенія ея, напр. въ нашествіи на Грецію Болгарь?

Относительно сего Стефана желалось-бы знать нѣчто болѣе, кромѣ дня и года смерти его. Изъ одной исторической записки аѳинскаго загороднаго монастыря Кесарьяни (XVII вѣка) видно, что церковь Нико-

димова называлась *царскою* <sup>4)</sup>. Постройка ея въ самомъ дѣлѣ обличаетъ въ ктиторѣ челоѵка не простаго. Общій говоръ аѳинскій относитъ ее вмѣстѣ съ другими 12-ю церквами аѳинскими, видимо той же эпохи, къ дѣламъ императрицы *Евдокии*, уроженки аѳинской, или по крайней мѣрѣ другой императрицы, болѣе позднѣйшей, *Ирины*, также аѳинянки. Имя Стефана протоктитора XI вѣка разрушаетъ увлекательное предположеніе о царицахъ-ктиториссахъ аѳинскихъ церквей. Но это не отнимаетъ у насъ возможности предполагать въ блаженной памяти Стефанѣ нашемъ какого нибудь важнаго царедворца, можетъ быть подпавшаго опалѣ царской и заточеннаго, по обычаю того времени, въ Аѳины. Изъ эпохи нашего первоиздателя мы дѣйствительно встрѣчаемъ при дворѣ константинопольскомъ сильнаго вельможу *Стефана Севастобора*, который въ 1043 г. разбилъ на голову мятежника Маньяка, но въ слѣдъ за тѣмъ, по обвиненію самого въ мятежномъ замыслѣ, былъ лишенъ всего, постриженъ въ монахи и заточенъ. („Хронологія Византійская“ *Муральта*, стр. 628. *Кедрина* И. Н. З. въ русскомъ переводѣ, часть 2, стр. 164 на оборотѣ).

На той же самой стѣнѣ (б), черезъ столбъ отъ вышеозначенныхъ надписей, написана довольно грубыми чертами икона святыхъ апостоловъ Иоанна Богослова и Стефана первомученика въ величину нѣсколько меньшую естественной. Поверхъ ея въ полукругѣ подъ аркою, поддерживающею одинъ изъ 19 сводовъ хоровъ, существуетъ грудное изображеніе Иисуса Христа въ естественную величину. Нижняя икона окаймлена со всѣхъ сторонъ красною полосою, на коей въ верхней части, раздѣляющей одно изображеніе отъ другаго, существовала нѣкогда надпись, съ большимъ трудомъ еще отчасти разбираемая, писанная буквами величиною въ дюймъ:

<sup>4)</sup> Τῶ ἔτερ τέταρ(τῆ) μέγας σεισμὸς ἐγένετο, καὶ ἅπαντες οἱ οἴκοι ἐσεισθήσαν. Τῆτο δὲ ἐγένετο τὸ ἑσπέρας τῆ ἁγίης Χαρίτωνος. πολλοὶ δὲ οἴκοι τῆς τῆ Σωτῆρος Νικοδήμου Μονῆς κατεκρημνίσθησαν, καὶ ἡ Βασιλικὴ Ἐκκλησία ἐβράβη... Арх. Газета, № 34, стр. 944.



№ 5. ...κ̅ε̅ τ̅ε̅ δ̅ε̅λ̅σ̅ σ̅ε̅ ι̅ω̅ λ̅ε̅ι̅τ̅ε̅ρ̅γ̅ε̅...

...Господи раба твоего Иоанна служителя...

Сначала недостаетъ слова: μνήσθητι, *помяни*. Конца также нѣтъ. Последнее слово допускаетъ и другія чтенія, какъ-то: λεπτ̅ε̅ρ̅γ̅ε̅, λευ̅τ̅ε̅ρ̅γ̅ε̅. Вѣроятнѣйшимъ же кажется первое чтеніе, по которому слово: λ̅ε̅ι̅τ̅ε̅ρ̅γ̅ος̅ надобно принимать въ смыслѣ *священника*. По видимому надпись эта была сдѣлана прежде иконы Иисуса Христа, потому что она покрыта нижнею рамою Спасителя изображенія, представляющею также красную ленту, только болѣе широкую и болѣе темную. На этой рамѣ читается другая надпись, красиво и тщательно сдѣланная буквами въ вершокъ величиною, бѣлаго цвѣта; она есть воспроизведеніе № 5-го, и читается такъ:

№ 6. Μν̅η̅σ̅θ̅η̅τι̅ κ̅ε̅ ἐ̅ν̅ βα̅σι̅λει̅α̅ σ̅ε̅ (τ̅ε̅ δ̅ε̅)λ̅σ̅ σ̅ε̅ ι̅ω̅(ἀ̅ν̅ν̅β) λ̅ε̅ι̅τ̅ε̅ρ̅γ̅ε̅ ἀ̅μα̅σ̅... μ̅β̅σ̅...

*Помяни Господи во царствіи твоємъ раба твоего Иоанна служителя Амас...*

Въ ней также слово: λ̅ε̅ι̅τ̅ε̅ρ̅γ̅ε̅ даетъ поводъ къ разнымъ чтеніямъ. Конецъ ея невразумителенъ. Икона, къ которой относится эта двукратная надпись, очевидно есть икона „кѣторская“. Св. первомученикъ Стефанъ ясно имѣетъ отношеніе къ *Стефану протокѣтору*. Изображенный вмѣстѣ съ нимъ Евангелистъ Иоаннъ вслѣдствіе сего также долженъ имѣть отношеніе къ *Иоанну Литургу*, тоже потому *кѣтору*. Далѣе мы еще вскорѣ встрѣтимся съ этимъ лицомъ.

Правѣ иконы на прилежающемъ къ ней столбѣ существуетъ надпись, написанная какъ-бы углемъ, большими буквами и небрежною рукою. Она содержитъ въ себѣ слѣдующее:

№ 7. Μ̅η̅ν̅ι̅ Μα̅ϊ̅ω̅ ι̅β̅ ἡ̅μ̅ε̅ρ̅α̅ β̅ ἑ̅κο̅ι̅μ̅η̅ς̅τ̅η̅ ἐ̅ν̅ κυ̅ρί̅ω̅ ὁ̅ δ̅ε̅λ̅ος̅ τ̅ε̅ Θε̅ε̅ ι̅ω̅ ὁ̅ Κ̅ε̅κ̅κος̅.  
ἑ̅τ̅ε̅ς̅ ,τ̅ε̅ψ̅λ̅δ̅. ἰ̅ν̅δ̅ δ̅.

*Мѣсяца Мая 12 въ понедельникъ почилъ въ Господѣ рабъ Божій  
Иоаннъ Кеккосъ. года 6739 (1231). инд. 4.*

Въ ней есть три сомнительныя мѣста. Первое: знакъ, сдѣланный послѣ дня недѣльнаго β. Онъ можетъ означать или часъ дня (именно 7-й), или ту особенность, что день тотъ былъ праздничный день Св. Духа. Съ послѣднимъ впрочемъ трудно согласиться. Второе: буква ψ въ означеніи года, которую можно счесть и за Φ; отъ чего разница выйдетъ на 200 лѣтъ. Полагаю, что вѣрнѣе читать ψ, ибо только въ такомъ случаѣ 12-е маія падаетъ на понедѣльникъ. Третье: прибавка въ концѣ надписи, необычная въ подобнаго рода замѣткахъ, гдѣ означеніемъ года обыкновенно оканчивается все. Ясно, что это должно быть означеніе индиктіона, пропущенное въ своемъ мѣстѣ. Буква δ можетъ составлять самое слово: индиктіонъ, и можетъ означать число его, т. е. 4. Предполагая послѣднее, мы находимъ, что въ 1231 г. индиктіонъ былъ дѣйствительно 4-й. Надпись эта, не смотря на то, что содержитъ въ себѣ имя *Іоанна*, и находится возлѣ самой иконы евангелиста, не имѣетъ отношенія къ вышеупомянутому Іоанну Литургу, видимо современнику Стефанову.

Нѣсколько восточнѣе ктиторской иконы на противоположномъ прилежащемъ къ ней пиластру столбѣ (в) существуетъ цѣлая мертвенная запись въ два столбца, въ коей удалось разобрать и отчасти списать 14 надписей, относящихся ко второй половинѣ XI столѣтія. Оба столбца начинаются тщательно и правильно сдѣланными надписями такъ называемаго у насъ уставнаго письма, и оканчиваются скорописью довольно небрежною. Буквы сохранили свой черный цвѣтъ довольно хорошо. Строки впрочемъ не идутъ правильно. Плохая штукатурка способствовала не мало невзрачному виду надписей. Въ раздѣлѣ столбцевъ вверху написана грубыми чертами верхушка жезла, или другое что похожее на нее, а внизу изображено лицо молодаго человѣка съ кудрявыми волосами. Имѣютъ ли эти изображенія какое нибудь отношеніе къ надписямъ, или суть плодъ чьей нибудь игривой фантазіи, рѣшить не могу.

Первая въ лѣвомъ столбцѣ надпись едва различается. Я долго и не зналъ о ея существованіи, полагая, что столбецъ начинается слѣдующею

подъ нею надписью. Чернила ея до того порыжѣли, что почти слились съ цвѣтомъ штукатурки. Она содержитъ въ себѣ слѣдующее:

№ 8. Ἐκ ημερήσῃ ἐν χριστῷ ἰῶ. ἱε(ρεὺς) ὁ ψαρευτής. Μ(ηνί) μαῖω. (.θ.)..τριάδος ἰνδ. δ'.  
· ςφκ' δ'.

*Почилъ во Христѣ Иоаннъ священникъ Царевтисъ. мѣсяца Мая... 9..*

*Троицы. инд. 4, г. 6529.*

Здѣсь можно сомнѣваться въ мѣсяцѣ, числѣ мѣсяца и въ годѣ. Въ лѣтосчисленіи предпоследняя цифра сглажена почти совершенно. Слабый слѣдъ ея едва достаточенъ къ тому, чтобы не счесть ея за  $\pi = 80$ , но вовсе недостаточенъ къ тому, чтобы рѣшить, болѣе ли она похожа на К или на N. А только этимъ тремъ цифрамъ въ 65-мъ столѣтіи отъ сотворенія міра соотвѣтствовалъ 4-й индикціонъ. Принимая слово: *τριάδος* за обозначеніе дня кончины Иоанновой, приключившейся въ праздникъ Троицы, мы съ увѣренностію можемъ полагать, что чтеніе: *μ. μαῖω* справедливо, потому что и въ 6529 и въ 6559 году пятидесятница приходилась въ маѣ мѣсяцѣ, а именно: въ первомъ — 21 числа, во второмъ — 19-го. Замѣчая въ надписи чуть видный слѣдъ буквы или цифры *θ*, можно съ большею вѣроятностію предполагать годъ кончины 6559-й. Онъ и гораздо ближе подходитъ къ году смерти Стефановой, такъ что появленіе изображеній святыхъ Апостоловъ на одной иконѣ не кажется болѣе страннымъ.

Оговорка о словѣ: *Троицы*. Точно ли это слово надобно относить къ означенію дня смерти усопшаго, а не другого какого-нибудь обстоятельства, напр. названія храма, при которомъ онъ служилъ, или въ которомъ погребенъ? Прежде моего знакомства съ десятками и сотнями подобнаго содержанія надписей, я былъ въ ложной мысли, что въ надписи этой есть прямое указаніе на древнее названіе Никодимова храма. Но теперь не могу предполагать этого. Всякая подобнаго рода замѣтка должна слѣдовать непосредственно за именемъ и (если есть) прозваніемъ покойнаго.

Ей нѣтъ мѣста между указаніями мѣсяца, индиктіона и года. Читатель убѣдится въ томъ изъ слѣдующихъ надписей.

Что касается до имени: ἱερεὺς, то, не смотря на его неполноту, я не имѣю въ чтеніи его ни малѣйшаго сомнѣнія. Относительно же прозванія: σφραρευτής <sup>5)</sup> надобно замѣтить, что хотя въ нынѣшнемъ языкѣ греческомъ и существуетъ глаголь: σφραύω = ловлю рыбу отъ φάρι (полнѣе: ὀψάριον) = рыба, но нельзя ручаться, употреблялось ли слово это въ той же формѣ и въ XI вѣкѣ, и слѣдовательно нельзя рѣшить, входитъ ли буква о въ слѣдующее за нею слово этимологически, какъ корень, или только синтаксически, какъ членъ.

Надпись эта, графически разсматриваемая, даетъ намъ поводъ заключать, что ни уставный ни скорописный характеръ древнихъ надписей (по крайней мѣрѣ греческихъ) самъ по себѣ не служитъ къ опредѣленію болѣе или менѣе ихъ древности. Привыкшихъ къ мысли объ уставѣ, какъ родоначальникѣ скорописи, надпись эта, въ связи съ другими, позднѣйшими ея, хотя и уставными, разубѣдитъ въ томъ.

Іоанна надписи этой мы считаемъ однимъ лицомъ съ *Іоанномъ Ли-тургомъ*. Обстоятельство, что на совмѣстной иконѣ Апостоловъ Стефана и Іоанна молитвенная надпись говоритъ объ одномъ только Іоаннѣ, намекаетъ на то, что ко времени написанія ея Стефанъ уже не былъ въ живыхъ, потому что подобныя молитвенныя воззванія всегда дѣлались лицами живыми. Это снова подтверждаетъ, что годъ кончины Іоанна долженъ быть считаемъ 6559, а не 6529-й.

Другія надписи того же столбца читаются такъ:

№ 9. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ Ἄννα ἡ χαρτυλαρία...

*Скончалась въ Господѣ Анна Хартуларія...*

т. е. изъ фамиліи Хартулари.

<sup>5)</sup> Въ Аѳинской Археологич. газетѣ № 34 слово это читается: ὁ σφραμίτης. Это конечно — licentia archeologica.

№ 10. Ἐτελιώθη Φίλιππος τῆς (Νικήτα) Καλῆς μ(ηνί...)

*Скончался Филиппъ сынъ (Никиты, или Иоанна) Добраго. Мѣсяца...*

№ 11. Ἐτελεῖται ἐν Κυρίῳ ἡ δόξα τῆς Θεῆς Ἀν... τῆς Α... μηνὶ Ὀκτωβρίῳ εἰς τὰς ιε',  
ἰνδικτηνόσ 3, ,σφ.ξ (δ).

*Скончалась въ Господѣ раба Божія Ан(на) А.. мѣсяца Октября 15,  
индиктіона 9, года 656(4). (1054).*

Въ надписи нѣтъ послѣдней цифры года. Мы дополняемъ его изъ сличенія съ индиктіономъ, который также не совсѣмъ ясно обозначенъ.

№ 12. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ Ἐπι(ι)φά(νιος) ὁ λύκος. μ(ηνὶ) Δε(κεμ)βρ(ίῳ). εἰς τὰς κ', ἰνδ...  
ἔτῃς ,σφξ...

*Скончался въ Господѣ Епифаніи Ликосъ (волкъ) мѣсяца Декабря 20,  
инд... года 656. (105:).*

№ 13. Ελυπ... Надпись эта до того повреждена, что нѣтъ возможности дать ей какое нибудь смысловое чтеніе. Оканчивается индиктіономъ 12-мъ.

№ 14. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δόλος τῆς Θεῆς Εὐτυχιανός... μ(ηνὶ) Δεκεμβρίῳ εἰς τὰς  
ε' ἰνδ. γ', ἔτῃς ,σφξη.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божій Евтихианъ. Мѣсяца Декабря 5,  
инд. 13, года 6568 (1060).*

Годъ почти не различается. Выставленъ по соображенію.

На правомъ столбцѣ:

№ 15. Ἐτελεῖται ἐν Θεῷ Λέον ὁ Κορμωσάκης μ(ηνὶ) Ἰουλίῳ εἰς τὰς ιδ'. ἔτῃς ,σφξδ'.

*Скончался въ Богѣ Левъ Кормосаки, мѣсяца Юля 15, инд. 14,  
года 6569 (1061).*

№ 16. Ἐτελεῖται ἐν Θεῷ Ἰω ὁ Κολληλάρης μ(ηνὶ) (Αὐγ)ῆστω ἡ, ἰνδ. ιδ'. ἔτῃς ,σφξδ'.

*Скончался въ Богѣ Ио(аннъ) Коллилари. Мѣсяца Августа 8, инд. 14,  
года 6569 (1061).*

Вмѣсто ἐν можно читать и σύν. Тоже слѣдуетъ замѣтить и о предыдущей надписи.

№ 17. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ Ἰῶ. ὁ Ἀσηκρίτης καὶ Γραμματεὺς μηνὶ Ὀκτωβρίῳ ια',  
ἰνδ. ιε', ἔτος ,ςφο'.

*Скончался въ Господь Иоаннъ Асикритъ и книжникъ, мѣсяца Ок-  
тября 11, инд. 15, года 6570 (1062).*

Слово: Γραμματεὺς видимо есть переводъ на общепонятную рѣчь оф-  
фициальнаго названія: а secretis, по нынѣшнему: секретарь. Словомъ  
*книжникъ* мы перевели его на основаніи Евангелія.

NB. Между актами Аѳонскаго монастыря св. великомученика Панте-  
леимона, есть одинъ, содержащій въ себѣ межевое дѣло въ Солунскомъ  
округѣ, произведенное царскимъ нотариѣмъ *Иоанномъ Асикритомъ* въ по-  
ловинѣ XI вѣка. Можно думать, что это одно лицо съ нашимъ Иоанномъ.

№ 18. Ἐτελιώθη Ἰῶ. ὁ Λύξακας. μηνὶ Ὀκτωβρίῳ κή. ἰνδ. ιε', ἔτος ,ςφο'.

*Скончался Иоаннъ Ликсака, мѣсяца Октября 28, инд... года 6570  
(1062).*

№ 19. Ἡμέρα ς, μηνὶ Ἀπριλίῳ εἰς τὰς ιζ', ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῶλος τῆ Θεῶ  
Γεώργιος. ἰνδ. ή. ,ςφοή.

*Въ (субботу) Апрѣля 17 скончался въ Господь рабъ Божій Георгій.  
инд. 8. 6578 (1070).*

Ἡμέρα ς, должна означать *Пятницу* — на томъ основаніи, что у Гре-  
ковъ Понедѣльникъ называется *вторымъ* днемъ: δευτέρα = β', вторникъ —  
*третьимъ* γ', среда — *четвертымъ* δ', четвертокъ — *пятымъ* ε', пятница  
слѣдовательно есть *шестой* день, не смотря на то, что съ древнихъ вре-  
менъ этотъ день недѣли имѣетъ и Еврейское или лучше Евангельское  
имя: *приготовленія* — παρασκευή. Но 17 Апрѣля 1070 года приходилось  
не въ пятницу, а въ субботу; отъ чего неизбѣжно предположить, что

данное нами чтеніе ошибочно. А что пятница и шестой день — одно и то же, мы это увидимъ ясно изъ нѣкоторыхъ надписей Пароенона.

Но точно ли въ надписи надобно видѣть 17, а не 20 Апрѣля? Для насъ оно долго шло за 20-е, но несообразность его съ 6-мъ днемъ седмичнымъ заставила насъ искать и открыть въ немъ ΙΖ', т. е. 17-е, какъ цифру менѣе ошибочную.

Въ лѣтосчисленіи ошибкою пропущено одно: с; вслѣдствіе чего открывалась возможность считать годъ 6507-мъ. Но индикціонъ показываетъ, что с надписи относится равно и къ цифрѣ 70 и къ слову *ῥυδς̄ς*.

Имя сего *Георгія* напоминаетъ намъ слѣдующее обстоятельство. До возобновленія церкви, между столбами *г* и *д* существовала закладка, на которой со внутренней стороны (т. е. отъ купола) была написана икона, состоявшая изъ двухъ частей. Въ нижней изображена была Божія Матерь, сидящая и держащая на колѣнахъ распростертаго божественнаго Младенца, на котораго она показываетъ рукою. Два ангела, по сторонамъ Ея, вѣяли надъ Младенцемъ рипидами. Въ верхней части былъ изображенъ Иисусъ Христосъ стоящій и благословляющій десницею, а шуицею придержавающій Евангеліе. По сторонамъ въ нѣсколько наклонномъ къ Нему положеніи видѣлись стоящими Божія Матерь и Предтеча. Къ стопамъ же Спасителя припадали двѣ фигуры мужская и женская обѣ преклонныхъ лѣтъ. На смежныхъ съ закладкою столбахъ были отдѣльныя изображенія съ одной стороны праведной Анны съ младенцемъ Пресвятою Дѣвою на рукахъ, а съ другой, св. великомученика Георгія. Имена *Георгія* и *Анны* встрѣчаемъ мы и въ мертвенной записи. Мнѣ кажется весьма вѣроятнымъ, что и изображенные у ногъ Спасителя мужчина и женщина должны имѣть отношеніе къ именамъ симъ, и были можетъ быть портретами Георгія разбираемой надписи и жены его — одной изъ двухъ Аннъ, упоминаемыхъ въ надписяхъ 9 и 11. — Къ сожалѣнію нельзя было сохранить драгоценной иконы. Малое подобіе ея я снялъ себѣ на память.

№ 20. (Μ)ηνὶ Δεκεμβρίῳ ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δέλος τῷ Θεῷ Νικόλαος... τὸ αὐτὸ εἰς τὰς 11, ἰνδ. ς. ,ςφοϛ'.

*Мѣсяца Декабря скончался въ Господь рабъ Божій Николай. Мѣсяца того же въ 11 день, инд. 9. 6579 (1071).*

Ошибкою по видимому отдѣлено число мѣсяца отъ самаго указанія мѣсяца, вслѣдствіе чего вышелъ и странный оборотъ рѣчи: τὸ αὐτὸ. Если бы не слѣдовало за этими словами непосредственно указаніе числа мѣсяца, то можно бы было думать, что ими обозначается день недѣльный, который дѣствительно въ тотъ годъ былъ субботою — τὸ αὐτὸ съ днемъ предыдущей надписи.

№ 21. Μηνὶ Ἰανναρίῳ εἰς τὰς...ετ...κ...ε...τῷ Χαρισέῳ. ἰνδ. ή.

*Мѣсяца Января... скончался въ Господь Е... Харисеевъ. инд. 8...*

Всѣ эти надписи, тщательно снятыя мною, переданы были мною въ редакцію Греческой Археологической Газеты, отлитографированы ею и помѣщены въ 34 выпускѣ газеты за 1853 годъ, не сохранивши впрочемъ желанной точности подлинника. Составленное же редакціею объясненіе на нихъ не вездѣ, по моему мнѣнію, было удачно. Такъ напр. въ надписи № 8 слова: μηνὶ μαῖῳ истолкованы: ὄνομα κατὰ τήν.. Въ № 12, вмѣсто: Ἐπιφάνιος ὁ Λύκος читается: Ἐπιφάν.. πολικος, а изъ словъ: Εἰς τὰς Κ' сдѣлано: Ἀναστάσιος. Въ № 14 имя: Εὐτυχιανὸς превращено въ παχιανὸς, и пр. Годы же почти вездѣ перепорчены до несообразности. Такъ въ № 14 читается годъ ,ςφϛ', т. е. 656 пятидесятый, а въ № 18 — ,ςφσϛ' т. е. 657 трехсотый! и пр. Конечно это опечатки, но тѣмъ не менѣе онѣ вредятъ доброму впечатлѣнію надписей на любознательный міръ, отохачивая его отъ изслѣдованія древностей христіанской эпохи, и безъ того мало цѣнимой любителями греческихъ древностей, теперь же впервые (въ Греціи) представляющей для серьезнаго изслѣдованія свои немалочисленные письменные памятники.



Заклучимъ обзорѣніе Ликодимовскихъ надписей сдѣланнымъ по поводу ихъ Археологическою Газетою Аѳинъ выводомъ: „Зданіе это (Церковь), выстроенное съ большими издержками и немалымъ временемъ „Стефаномъ, который и протоктиторомъ называется, показываетъ, что „въ X и XI вѣкѣ жители Аѳинъ благоденствовали и наслаждались тишиною и что набѣги Славянъ и другихъ варварскихъ народовъ были здѣсь „мгновенны“.

## 2. НАДПИСИ ЦЕРКВИ СВ. ТEOДОРОВЪ.

Послѣ Ликодима наиболѣе обширная и замѣчательная изъ древнихъ Церквей Аѳинскихъ есть такъ называемая: *Святые Теодоры*, празднующая сѣятымъ великомученикамъ Теодору Тирону и Теодору Стратилату. Подобно нашей, она еще недавно была внѣ городской черты и не принадлежала ни къ какому приходу. Совершенно одинокою она изображена и на планѣ Аѳинъ Вернеды (1687 г.). Наименѣе другихъ она потерпѣла отъ времени и отъ рукъ человѣческихъ, сохраняя и до сихъ поръ въ цѣлости тотъ видъ, въ какомъ вышла изъ рукъ архитектора, хотя внутренность ея много разъ была поправляема, и въ настоящее время не имѣетъ уже въ себѣ ничего древняго.

Въ Церкви сей уцѣлѣли двѣ надписи, дополняющія одна другую, и обѣ относящіяся ко времени постройки ея.

Первая и большая изъ нихъ существуетъ надъ главною дверью входа въ Церковь снаружи. Она высѣчена на длинной мраморной доскѣ большими красивыми буквами, и состоитъ изъ четырехъ строкъ стиховъ. Читается же такъ:

- № 1. Τὸν πρὶν παλαι... ἰτα σου ναὸν, Μαρ(ι)α καὶ πῆλινον καὶ σαδρὸν λίαν  
 Ἀνήγειρεν Νικόλαο(ς)... ος οἰκέτης ὁ καλὸς (κ)αθαροκανιδιάτος  
 Ὅς εὔρεν Σε προσάτην παιδόθεν με... ον καὶ πρόμαχον πολλῶν κινδύνων.  
 Ὅν καὶ πρέσβευε το... ω τυχεῖν κλήρω.λ..ήν ἄφεσιν τῶν ἐσφαλμένων.

*Обветшавшій храмъ твой, Марія, бранный и весьма тилый  
 Воздвигнулъ Николай.. рабъ добрый, каварокандидатъ,  
 Намедшій въ Тебѣ съ дѣтства предстателя.. и поборника въ бѣдахъ  
 многихъ.*

*Молѣ (Бога) о немъ, чтобъ получилъ жеребій.. и оставленіе прегрѣ-  
 шеній.*

Мраморъ нѣкогда упалъ съ своего мѣста и разбился на три части <sup>6)</sup>. Усердіемъ какого-то христіолюбца разбитыя части снова были сложены и поставлены на свое мѣсто, но по оплошности не въ надлежащемъ порядкѣ, а именно начальная часть попала въ середину между второю и третьею; отъ чего чтеніе надписи затруднилось не мало. Въ Греческой Археологической Газетѣ (№ 38) она отпечатана такъ, какъ разставлена заботливою, но безграмотною рукою. Мы не слѣдовали ея примѣру <sup>7)</sup>.

Разбитіе доски на части было причиною, что нѣсколькихъ буквъ въ надписи теперь недостаетъ, и что поврежденныя (на сломахъ) мѣста ея теперь надобно воспроизводить по догадкамъ. Слова, требующія исправленія суть: *παλαι .ιτα* (м. б. *παλαιοτέντα*), *..ος* (м. б. *πιστός* или *ὁ σός*), *μέι..ον* (*μείον* — меньше, *μείζον* — больше? но сохранившееся надъ *μέ* острое удареніе дѣлаетъ несбыточными оба предположенія. М. б. *μείζον*), *το...ω* (м. б. *τῷ Θεῷ*), *λ.. ἦν* (м. б. *δὸς τῆν*).

Изъ надписи этой видно, что храмъ первоначально былъ посвященъ Богоматери. Когда и какъ онъ получилъ свое нынѣшнее названіе — неизвѣстно. Ктитора или возстановителя его надпись называетъ *Николаемъ, Добрымъ, каварокандидатомъ*. Относительно слова: *добрый* или *хорошій* мы думаемъ, что его нельзя принимать въ значеніи имени нари-

<sup>6)</sup> Сомнительно, чтобы мраморъ отъ начала былъ тамъ, гдѣ находится теперь: ктиторъ вѣрно поставилъ бы его съ большею симметриею.

<sup>7)</sup> Это благоговѣніе газеты передъ святостію и неприкосновенностію древности мы понимаемъ и цѣнимъ. Но нельзя того же сказать и объ усиліи ея истолковать надпись по теперешнему ея, случайному, складу и словопослѣдованію.

пательнаго. Въ переводѣ на русскій языкъ этого мѣста надписи дѣйстви- тельно умѣстною кажется аллюзія на евангельскаго „добраго раба и вѣр- наго“, но тотъ рабъ въ Греческомъ Евангеліи называется: δῆλος ἀγαθός, а не οἰκέτης ὁ καλός. Въ XI вѣкѣ была извѣстною и повидимому весьма значительною Аѳинская фамилія *Καλός*. Мы уже встрѣчались съ нею въ надписи Ликодимовой № 10. Тамошній Филиппъ сынъ нѣкоего (предпо- ложительно Никиты) *Добраго* весьма можетъ быть сыномъ сего Николая, можетъ быть переименованнаго потомъ въ монашествѣ Никитою. Можетъ быть и самое невразумительное слово той надписи: τ. . . καλῶ допустить чтение, болѣе благопріятное нашему предположенію, а именно: τῷ Νικ τῷ καλῶ, т. е. сынъ Николая Добраго. Съ фамиліею этою мы еще встрѣтимся въ надписяхъ Θисіона. Она и теперь еще извѣстна между Греками. Что же касается до другаго названія Николая *каварокандидатомъ*, то я къ сожалѣнію не въ состояннн сдѣлать на него какое либо замѣчаніе. Содержались ли въ Византійскомъ Чинословіи званіе или должность *канди- дата* (разумѣется въ иномъ, нежели теперь, значеніи) какъ было званіе *магистра* (тоже въ другомъ совершенно смыслѣ), мнѣ пока неизвѣстно. Но въ сочетаніи съ латинскимъ candidus греческаго: καθαρός по видимому есть ироническій намекъ на этимологію слова: *кандидатъ*, дающаго по- нятіе о бѣломъ, но не вмѣстѣ и о чистомъ, если только не высказывается имъ простое желаніе поэта объяснить непонятное понятнымъ, чужеземное отечественнымъ.

№ 2. Μηνὶ Σεπτεμβρίῳ. ἰνδ. γ. ἔτος ,ςφνῆ.

*Мѣсяца Сентября. инд. 3. года 6558 (1049).*

Надпись эта также высѣчена на мраморѣ. Малая дощечка изжелта темнаго цвѣта, содержащая ее, вставлена въ стѣну церкви рядомъ съ большою надписью съ правой ея стороны. Вдѣлка ея видимо современна построенію церкви. Хотя въ ней и не говорится прямо о построеніи или освященіи церкви, но это само собою разумѣется. Будь другое что нибудь

предметомъ ея, оно было бы обозначено въ ней непремѣнно. Самое указаніе на мѣсяць, безъ указанія на число мѣсяца говоритъ уже ясно, что тутъ дѣло идетъ не о какомъ нибудь событіи, случившемся въ извѣстный день или извѣстный часъ. И такъ вотъ и другая древняя церковь Аѳинъ значительно отдалается отъ эпохи императрицъ-аѳинянокъ, и, что замѣчательно, опять падаетъ на тотъ же XI вѣкъ.

### 3. НАДПИСИ ΘΙΣΙΟΝΑ.

Современно съ тѣмъ, какъ вышеприведенныя надписи были разбѣраемы, списываемы и подвергаемы суду домашней критики, г. Питтаки сообщилъ мнѣ, что онъ отыскалъ довольно подобнаго рода надписей на стѣнахъ *Θισιона*<sup>8)</sup> или *Θισία*, на колоннахъ *Προπυλαι* и на самомъ *Παρθενοντι*, изъ коихъ нѣкоторыя гораздо древнѣе Ликодимовыхъ; таковы всѣ надписи *Θισιона*. Прежде, чѣмъ я удосужился видѣть ихъ, онѣ были списаны и отпечатаны въ *Археологической Газетѣ* въ №№ 34 и 38 въ числѣ шести. Не безъ изумленія я освѣдомился изъ газеты, что между ними есть IX-го, VII-го и двѣ даже V-го вѣка. Аѳинскій археологъ, привыкшій ежедневно видѣть надписи древнѣйшихъ временъ, не считалъ важностию христіанской надписи V вѣка. Но чтобы отнестъ ее къ V вѣку, надобно, чтобы она имѣла при себѣ лѣтосчислительное указаніе, а это-то и составляетъ важность. Я поспѣшилъ видѣть сокровище и списалъ всѣ обнародованныя надписи со всевозможнымъ тщаніемъ. Онѣ высѣчены на мраморѣ стѣнъ зданія въ разныхъ мѣстахъ глубокими и большими — отъ

<sup>8)</sup> Мы оставляемъ безъ перевода греческое названіе *Θησεῖον*, находя съ одной стороны нѣсколько труднымъ дать правильную грамматическую форму собственнымъ именамъ греческимъ на *εῖον* и *ιον*, каковы напр. *ᾠδαεῖον*, *πρωταγεῖον*, *Θησεῖον* и пр. Съ другой стороны совѣсть не позволяетъ намъ назвать зданіе дикимъ именемъ *Тезеумъ*, ни даже храмомъ *Тезея*. Ибо кто же безпристрастный согласится, что слово: Тезей есть переводъ слова *Θησεύς*? Отъ истиннаго имени славнаго богатыря греческаго осталось въ нашемъ переводѣ одно *ε*. И между тѣмъ имя: Тезей считается собственнымъ!

дюйма до вершка длиною — буквами. Но кромѣ ихъ я открылъ множество другихъ мелкихъ надписей, коими усѣяны, можно сказать, сплошь совнѣ всѣ стѣны храма, и частію колонны перистилия. Покрывая и искажая одна другую, онѣ большею частію представляютъ теперь собою уже одну безобразную шереховатость недоступную изслѣдованію. Я приложилъ все свое малое искусство и немалое терпѣніе къ тому, чтобы извлечь изъ этого моря нѣсколько перловъ, хотя и невысокой цѣны. Предлагаю ихъ къ свѣдѣнію любителей древности вмѣстѣ съ 6-ю надписями Археологической Газеты.

На стѣнѣ южной находятся слѣдующія надписи:

№ 1. \* <sup>9)</sup> Μηνὶ Μαρτίῳ κέ ἐτελείσθη... τοῦ Νικηφόρος ,ςζ' .

*Мѣсяца Марта 25 скончался... Никифоръ. 6007 (499).*

Стершіяся слова надписи должны быть: ὁ δῶλος χρῆσῃ или ὁ δῶλος τῆ. Последнее вѣроятнѣе, но при этомъ надобно предположить, что выбивавшій надпись забылъ поставить вверху члена: τῆ букву: Θ, т. е. Θεῷ. Поверхъ имени *Никифора* онъ не забылъ однако же напомнить о себѣ, начертавъ малыми буквами: κῦε βοήθη τῷ γράψαντι: *Господи, помоги писавшему.*

Самое замѣчательное и вмѣстѣ самое трудное въ этой надписи есть ея лѣтосчисленіе. Такъ какъ на основаніи его можетъ быть сдѣланъ значительный историческій выводъ о времени обращенія Аѳинскихъ языческихъ храмовъ въ христіанскія церкви, относимаго обыкновенно къ царствованію Юстиніана, а судя по надписи предварившаго его многими годами, то, чтобъ не дать мѣста ошибкѣ, я многократно въ разныя времена дня и года, при разныхъ освѣщеніяхъ солнца разсматривалъ невразумительную цифру, и списалъ ее съ совершенною точностію. Она состоитъ изъ двухъ буквъ, изъ коихъ последняя не представляетъ ни малѣйшей

<sup>9)</sup> Надписи, означенныя звѣздочкой, напечатаны въ Греч. Арх. Газетѣ.

трудности. Она есть ζ', т. е. 7. Но стоящій впереди ея тысячный знакъ можетъ быть толкуемъ различно. Прежде всего онъ представляется о (о-микронъ), и слѣдовательно долженъ бы выразать собою число 70, но находящаяся при немъ черта — знакъ тысячи — не позволяетъ принять подобное чтеніе. На хронологію въ 70,000 лѣтъ даже китайскіе „круги“ не имѣютъ притязанія. Что же бы должно стоять на мѣстѣ его? Неизбѣжно или ,ε или ,ς или ,ζ. Съ послѣднимъ онъ не имѣетъ никакого сходства, да и надпись очевидно гораздо древнѣе XV столѣтія. ,ε тамъ не могло стоять по той причинѣ, что 5007 г. отнесъ бы надпись нашу за 500 лѣтъ до Рождества Христова. Итакъ остается признать, что знакъ оный выражаетъ собою число ,ς, т. е. 6000 лѣтъ. Но добросовѣстность изслѣдованія заставляетъ спросить, не имѣетъ ли спорный знакъ здѣсь другаго значенія, — *нечислительнаго*? напр. не замѣняетъ ли онъ собою сокращеннаго слова ἰνδ. т. е. индиктіонъ, такъ что надпись выпла бы во всемъ подобна слѣдующей за нею № 2? Но для такого предположенія нѣтъ ни малѣйшаго основанія. При всемъ разнообразіи сокращеній индиктіона, во всѣхъ ихъ ясно примѣчаются буквы ν и δ. Здѣсь же нѣтъ ихъ ни малѣйшаго слѣда. Не составляетъ ли знакъ оный т. наз. апострофа, т. е. рода большой запятой, употребляемой для показанія усѣченности слова, примѣры котораго есть почти во всѣхъ большихъ надписяхъ Оисіона? Но въ этой надписи ему не было мѣста, потому что предшествующее ему слово: Νικηφόροςъ есть слово полное и законченное. Наконецъ выбивавшій надпись не забылъ ли помѣстить слово: ἰνδ., какъ онъ забылъ выбить букву Θ? А имѣя его въ умѣ, онъ поставилъ передъ ,ζ относившійся къ нему апострофъ? Силу и безсиліе этого возраженія я представляю на общее обсужденіе. Сдѣланное имъ по окончаніи труда на самой же надписи молитвенное воззваніе къ Господу, по мнѣнію моему, содержитъ одну лишнюю данную къ опредѣленію его характера и степени его разсѣянности или сосредоточенности.

Само собою разумѣется, что все это лѣтосчислительное изслѣдованіе

имѣть мѣсто только до тѣхъ поръ, пока предпосланныя надписи четыре буквы (изъ коихъ одна впрочемъ очевидно есть монограмма: Γεώργιε) подъ рукою умѣющаго разобрать ихъ не окажутся ея хронологіей.

№ 2. Μηνὶ ἰουλίῳ ἐξ ἐτελιώσῃ ἡ(δὲ) τῆ Θεῶ Εὐφροσύνη. ηῦδ. ιβ'.

*Мѣсяца Юля 17 скончалась раба Божія Евфросина. Инд. 12.*

Надпись находится недалеко отъ предыдущей, и видимо близка къ ней и по времени. Читается съ трудомъ.

№ 3. (Ἐτελιώσῃ) ἐν Κυρίῳ ἡ δούλη τοῦ (Θεῶ)... μηνὶ Ἰαν(ναρ)ίῳ ιβ' ... ,ςυ.η.

*Скончалась въ Господѣ раба (Божія) ... мѣсяца Января(?) 12... 64.8.*

Надпись едва различается, какъ будто нарочно кѣмъ была истреблена со временемъ. Она находится вдали отъ двухъ первыхъ, близъ юго-западнаго угла стѣны.

На той же стѣнѣ по обѣимъ сторонамъ двери, устроенной, какъ надобно думать, въ христіанскія уже времена, есть многострочныя надписи, сдѣланныя черниломъ. Отъ нихъ уцѣлѣло такъ мало, что нельзя думать о ихъ серьезномъ изслѣдованіи. Образчикъ одной изъ нихъ (на лѣво отъ двери) не полный мы представляемъ здѣсь для любопытства.

№ 4. ...ια λέγεται ἑβραϊστῆ.. μαρία ὡ ἐρμενεύετε. λαλήσασα τὸ θεμελειόσαντι τὰ πάντα..

*...ія называется по Еврейски... Марія, что значитъ: говорившая съ тѣмъ, кто основалъ все..*

Взято ли это изъ какого-нибудь богословскаго сочиненія или измышлено самимъ писавшимъ, мнѣ неизвѣстно. Странность толкованія слова: *Марія*, безграмотность писавшаго и характеръ буквъ XII или XIII вѣка отнимаютъ важность у надписи.

Изъ множества мелкихъ надписей стѣны этой я успѣлъ разобрать и списать только одну — съ хронологіей:

№ 5. Ἐτεληώθη ἐν κυρίῳ (ῆ) δούλῃ (τῆ) Θεῶ Εὐδο... μοναχῆ μηνὶ Ἰουνίῳ εἰς τὰς κέ.  
ἔτους ,σφμῆ.

*Скончалась въ Господь раба Божія Евдо(кля) монахиня. Мѣсяца  
Юня 25. года 6548 (1040).*

Надпись находится внизу предыдущей.

На сѣверной стѣнѣ:

№ 6. \* Μηνὶ Ἰαννουαρίῳ κς̄ . ἰνδ. ι. ἐτεληώθη ἰ δάλη τῆ Θεῶ Μαρία. ἔτους ,σσοῆ.

*Мѣсяца Января 26. инд. 10. скончалась раба Божія Марія. года 6475  
(967).*

Въ Арх. газетѣ годъ опечаткою выставленъ отъ Р. X. 667.

№ 7. \* Ἐτελειώθη ἐν κυρίῳ ὁ δῶλος τῆ Θεῶ Γεώργιος. μηνὶ φεβρῆς ἡς τὰς γ', ἐν ἡμέρα  
σα(ββάτω), ὥρα γ', ἰνδ. ς. ἔτους ,σσοῆ.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Георгій. мѣсяца Февраля 3, въ  
субботу, въ часъ третій, инд. 9. года 6474 (966).*

Въ Археол. газетѣ (№ 34) въ лѣтосчисленіи надписи двѣ послѣднія буквы *од* не означены, а изъ двухъ первыхъ сдѣлано *тс*; въ слѣдъ за тѣмъ выводится заключеніе, что годъ надписи 492-й отъ Р. X.!! Надпись такимъ образомъ безъ всякаго основанія полагается древнѣйшею Никифоровой 7-ю годами. Этого мало. На основаніи ея дѣлается заключеніе, что *Θισιὼν* превращенъ въ христіанскую церковь въ IV вѣкѣ. Выводъ конечно не въ мѣру поспѣшный.

Соотвѣтствующая 966 году воскресная буква (вруцѣлѣто) есть *ζ* или *з*, слѣдовательно 3-е февраля должно бѣ было приходиться въ воскресенье, а не въ субботу. Но для примиренія этого разногласія не надобно забывать, что февраль принадлежитъ, въ дненедѣльной послѣдовательности года, къ первой его половинѣ, управляемой еще старымъ вруцѣлѣтиемъ, т. е. принадлежавшимъ минувшему году. Въ 965 году оно было



ς' или по нашему s; и 3-е февраля влѣдствіе того дѣйствительно припало въ субботу.

№ 8. \* Μηνὶ Ἰουνίῳ γ (ἡμέρα) παρασκευῆ, ὄραν δ' ἐτελήωσῃ ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (Θ)εοφύλακτος, ἰνδ. ιέ.

*Мѣсяца Юня 3 въ пятницу, въ часъ 4-й скончался въ Господь рабъ Божій Θεοφύλακτ. инд. 15.*

Годъ не означенъ. Археол. газета не затрудняется однакоже въ отысканіи его. Она прочитала въ надписи слѣдующее: ἰνδ. ςριε (!), и утверждаетъ потому, что надпись начертана въ 6115 году отъ сотворенія міра или 607 отъ Р. X. Въ снимкѣ надписи, у нея послѣ Δ видится отвѣсная черта, принятая ею за Ρ. Ничего подобнаго въ надписи я не нашель.

Изъ сличенія дней мѣсячнаго и седмичнаго съ индиктіономъ выводится возможный годъ надписи: 6495 (987), 6450 (942), 6405 (897), 6360 (852), 6075 (567-й).

№ 9. \* Μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ιζ' ηνδ. Ϛ', ἐτελ(ι)ώσῃ ὁ δοῦλος τῆ Θεοῦ Γαλάτης. ετ...

*Мѣсяца Сентября 17 инд. 9, скончался рабъ Божій Галатт. г.*

Въ слѣдъ за буквою τ мраморъ сломанъ. Надобно думать, что въ то время, какъ снималъ надпись г. Питтаки, онъ былъ еще дѣль, потому что въ сдѣланномъ имъ fac simile надписи читается съ внушающею довѣренностью ясностію и отчетливостію годъ ςροδ' = 6474 (966). Индиктіонъ въ этомъ году дѣйствительно былъ 9-й. Имя: *Галатт* странно.

№ 10. Ἐτελήωσῃ ἐν Κυρίῳ ἡ δέλι τῆ Θεῶ καλή. Μηνὶ Νοεμβρίῳ β'. ἰνδ. Ϛ'. ἔτῳς ςχγδ'. ὁ Θεὸς μαχαρίσει αὐτήν.

*Скончалась въ Господь раба Божія Καλή. мѣсяца Ноября 2, инд. 9, года 6654 (1146), Богъ (да) ублажитъ ее.*

Надпись эта начертана на высотѣ 3-хъ или и болѣе аршинъ отъ пола галлерей гораздо меньшими, чѣмъ вышеприведенныя, буквами. Собствен-

ное имя: *Καλλί* (если оно не есть сокращеніе имени *Καλλιόνα*) не находится въ греческихъ святцахъ, хотя и слышится между Греками нерѣдко. Называются же теперь такъ вообще служанки — въ соотвѣтствіе французскому: *la vœppe*.

Изъ множества неразличимыхъ уже большею частію мелкихъ надписей стѣны этой для образца я списалъ одну.

№ 11. (Ε)χυρίζη ἐν κυρίῳ... Κμελαῖς. Μηνὶ Μαρτίῳ ιβ'. ἰνδ. ιά, ἔτεις ,ςφπ.

*Почилъ въ Господь... Кумела. Мѣсяца Марта 12, инд. 11, года 658.*

Индикціонъ показываетъ, что годъ долженъ быть читаемъ 6581 (1073).

На той же стѣнѣ есть нѣсколько и латинскихъ надписей изъ эпохи, конечно, крестоносцевъ. Наиболѣе видныя изъ нихъ я списалъ.

№№ 12 — 16. Wicus Pem... r.. х..

Baldoinos Presbyter.

Aurycius Presbyter.

...picius presbyter Pectarivonsis.

...pradinus Diaconus.

Въ третьей и четвертой надписяхъ встрѣчающіяся буквы **U** и **U** суть ли у или удвоенное ради красоты *i*, я не могу рѣшить. Начальная буква четвертой надписи походить и на **B**, такъ что предполагаемое мною чтеніе имени: *Sulpicius* можетъ быть еще сомнительно. Но имя пятой надписи несомнѣнно: *Conradinus*. Что же касается до первой надписи, то я не могъ дать себѣ отчета въ ней.

На западной стѣнѣ.

№ 17. \* Ἐτελίση ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῶ Ρενδάκιος. (Μηνὶ) ...μβρίῳ ιά, ηνδ. ι, ἔτεις ,ςυοέ.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Рендакій. Мѣсяца ....бря 11, инд. 10, года 6475 (967).*

Надпись эта сдѣлана большими буквами на внутренней сторонѣ южной стѣнки примыкающаго съ запада ко храму притвора или до слова: задомья (ἀπιστόδομος). Имя: *Рендакий* странно звучитъ для греческаго слуха какъ прозваніе, а какъ имя оно вовсе неизвѣстно у Грековъ.

Въ Арх. газетѣ мѣсяць названъ мартомъ, индикціонъ показанъ 1-й, а годъ выдается за 677-й отъ Р. Х. Три ошибки, свидѣтельствующія по крайней мѣрѣ недостатокъ вниманія Аѳинскаго Археолога къ византийской древности, легко объясняемый обиліемъ въ Греціи памятниковъ лучшихъ и важнѣйшихъ изъ временъ отдаленнѣйшихъ, но тѣмъ не менѣе не извинительный. Издатель газеты даже всѣ подобныя надписи христіанскаго времени, открываемыя въ Аѳинахъ, считаетъ достойными вниманія только потому, что ими свидѣлствуется населенность Аѳинъ въ средніе вѣка вопреки чьему-то утвержденію <sup>10)</sup>, обрекавшему славное Ἄστυ время тѣхъ на совершенное трехъ-вѣковое запустѣніе, а также и потому, что ими дается отчасти возможность утверждать (тоже вопреки одному злому предположенію <sup>11)</sup>), что нынѣшніе Греки не происходятъ ни отъ Гоюевъ ни отъ Славянъ, а были, суть и будутъ Греки отъ Грековъ. Этотъ узкій взглядъ на исторію Греціи также легко объясняется еще малымъ развитіемъ учености между народомъ, столько вѣковъ вынесшимъ пораженіе и доселѣ еще живущимъ подъ минувшими впечатлѣніями страха передъ предполагаемымъ отвсюднымъ покушеніемъ на его независимость. Къ успокоенію добрыхъ, хотя по наслѣдству всегда нѣсколько надутыхъ <sup>12)</sup>, Аѳинянъ, я свидѣтельствуюсь передъ ними и передъ всѣмъ славянскимъ міромъ, что во всѣхъ письменныхъ памятникахъ ихъ христіанскаго минувшаго я не встрѣтилъ нигдѣ ничего Славянскаго. Отъ того и самое имя

<sup>10)</sup> I. Ф. Фальмерайера, прослыившаго за то *Миселминомъ*.

<sup>11)</sup> Его же и нѣкоторыхъ другихъ «дерзкихъ изслѣдователей».

<sup>12)</sup> Читатели уже видѣли, какъ отзывался о Славянахъ старыхъ временъ одинъ изъ наиболѣе безпристрастныхъ ученыхъ Греціи. Отъ другихъ ученыхъ не рѣдкость услышать (даже печатно) эпитетъ *варвара*, тономъ Пинѣи придаваемый и нынѣшнимъ Славянамъ.

*Рендакѣй*, полагаю, должно быть объясняемо какъ нибудь изъ греческаго языка.

При западной двери храма, бывшей въ христіанскія времена главною, съ лѣвой стороны ея по штукатуркѣ видны остатки надписи, сдѣланной чернилами красивыми буквами уставнаго письма. Сколько можно судить по сохранившемуся, это было чье-то молитвенное воззваніе къ Господу. Между тѣмъ г. Питтаки списалъ и помѣстилъ въ Археол. газетѣ тутъ-же гдѣ-то видѣнную имъ надпись, весьма искаженную временемъ или злоумышленностію, предметомъ коей были сдѣланныя на храмъ пожертвованія. При надписи онъ видѣлъ и годъ 6125 или 6425-й. Вѣроятноже — послѣдній. Къ сожалѣнію я не отыскалъ этой замѣчательной надписи.

Кромѣ надписей стѣнныхъ мнѣ удалось открыть много мелкихъ скорописныхъ замѣтокъ въ томъ-же родѣ на колоннахъ перистилія, преимущественно — двухъ крайнихъ южнаго ряда къ югозападному углу зданія. Всѣ онѣ почти безъ исключенія относятся къ XI вѣку. Читаются теперь съ большимъ трудомъ. Онѣ начертаны на четырехъ ложбинахъ столба А и одной — столба В.

#### Столбъ А.

##### Ложбина 1.

№ 18. Ἐτελεῶσθι ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Ἀνδρέας Παλικαντι.. ...λίω κ', ἰνδ. ζ',  
ἔτες ,σφμζ.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божій Андрей Паликанти.. (мѣсяца)  
...ля 20, инд. 7, года 6547 (1039).*

Чтеніе *Паликанти* неудовлетворительно.

№ 19. Ἐτελιῶσθι ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Πασχάλ(ης) τῆ Χαλκᾶ. μηνὶ Ὀκτοβρήφ  
α' ις ἡνδ.ζ', ἔτες ,σφλβ'.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божій Пасхалій Халкѣ. мѣсяца Ок-  
тября 1, инд. 7, года 6532 (1024).*

Название *Χαλκιά* съ членомъ въ родительномъ падежѣ должно показывать, что Пасхалий этотъ изъ семейства (всего вѣроятнѣе сынъ) извѣстнаго тогда нѣкоего *Χαλκιά*. Значеніе буквъ: ις между означеніемъ мѣсяца и индиктіона я не могу опредѣлить. Предлогомъ εις относящимся къ слову: ινδ. онѣ едва-ли могутъ быть. Дня недѣли или часа дня также не могутъ выражать собою.

№ 20. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Μιχαήλ τῆ Καλονκαρ...άνω. Μηνὶ Νοεβρηῶ κγ', ἔτος ,ςφλβ'.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Михаилъ Калонкар(д)анъ. мѣсяца Ноября 23, года 6532 (1024).*

Прозваніе можетъ быть читаемо и иначе, напр. раздѣльно: καλοῦ Καρ(δ)άνω, коего первая половина означала бы уже извѣстное намъ прозваніе: καλός—*добрый*, а вторая была-бы именемъ фамильнымъ Михаила.

№ 21. ...Νικ...ὁ Βαφέος.. ινδ. ιβ', ἔτος ,ςφπβ'.

*...Ник(олай) Вафей.. инд. 12, года 6582 (1074). •*

..ὁ Δημητρώ τῆ Βαφέου μηνὶ Δεκεμ. ἡ.

*...Димитрѣ Вафеевъ, мѣсяца Декабря 8.*

Надпись эта написана позднѣе предыдущей и послѣдующей, на оставшемся свободномъ между ними мѣстѣ. Βαφέος есть испорченное произношеніемъ: Βαφέυς — красильщикъ. *Димитрѣ* есть просторѣчная форма имени: Димитрій; употребляется доселѣ.

№ 22. Ἐτελιώθη ἐν Κῶ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Ἰῶ. Καλαβρός. Μηνὶ Σεμπτερί(ῳ). εἰς τὰς κ', ινδ. ια', ἔτος ,ςφνα'.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Иоаннъ Калавръ. Мѣсяца Сентября 20, инд. 11, года 6551 (1043).*

№ 23. ...κν..... ὁ ἀρχιδ. Δαυιδ.

(μηνὶ) Μαρτίῳ εἰς τὰς κη', ινδ. ς', ἔτος ,ςφξά'.

*архид(іаконъ) Давидъ.*

*м. Марта 28, инд. 6, года 6561 (1053).*

И имя и званіе сомнительны. Имъ слѣдовало-бы стоять въ обратномъ порядкѣ. Того требуетъ греческій складъ рѣчи.

№ 24. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δόλη τῆ Θεῆ Ἄννα τῆ Χρ...μαλτ.. μηνὶ Ὀκτωβρίῳ ἡς τὰς ιδ', ἰς ἡνδ. ε', ἔτους ,ςφλ'.

*Скончалась въ Господь раба Божія Анна Х...малт.. мѣсяца Ок-  
тября 14, ис(?) инд. 5, года 6530 (1022).*

Монограмма, коюю начинается прозваніе Анны, даетъ мѣсто чтенію:  
*Хр* и *Хи*.

№ 25. Ἐτεληώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δόλος τῆ Θεῆ Δημήτριος Οἰκοδομ...ον. ἡνδ. ε', ἔτους ,ςφλ' μηνὶ Μαίῳ λα'.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Димитрій Икодом... инд. 5,  
года 6530 (1022), мѣсяца Мая 31.*

*Икодом...* есть ли прозваніе Димитрія, или оно значитъ: οἰκοδομήσας, т. е. построившій что-нибудь? Въ послѣднемъ случаѣ впрочемъ, былъ бы передъ словомъ этимъ членъ опредѣленный ὁ.

Ложбина 2.

№ 26. Ἐτ... ἐν Κυρίῳ ... καλός. Μηνὶ Ὀκτωβρίῳ β', ἡνδ. ιδ', ,ςημδ'.

*Скончался въ Господь ... Добрый, мѣсяца Октября 2, инд. 14,  
(г.) 6644 (1136).*

Нѣкто безъимянный изъ фамиліи *Добрыхъ*.

№ 27. Ἐτεληώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δόλη τῆ Θεῆ Μαρία, μηνὶ Αὐγύστῳ εἰς τὰς ε', ἡνδ. ἡ.

*Скончалась въ Господь раба Божья Марія, мѣсяца Августа 5,  
инд. 8...*

№ 28. Ἐκυμήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Κλήμης μοναχὸς καὶ ἡγόμενος τῆς μονῆς ταύτης, μηνὶ Φεβρουαρίῳ εἰς τὰς ἰ, ἡνδ. ιά, ἔτε(ς) ,σχιά.

*Почилъ въ Господѣ рабъ Божіи Климъ монахъ и игуменъ обители сеѣ, мѣсяца Февраля 10, инд. 11, года 6611 (1103).*

№ 29. Ἐκυμήθη ἐν Κυρίῳ μοναχὸς Λεόντιος ὁ Γραμματικὸς τῆ Μητροπολίτε, μηνὶ Μαρτίῳ εἰς τὰς ις, ἡνδ. β, ἔτε(ς) ,σφπζ'.

*Почилъ въ Господѣ монахъ Леонтіи писъмоводитель Митрополита, мѣсяца Марта 16, инд. 2, года 6587 (1079).*

№ 30. Ἐτελήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Ἰάκωβος μοναχὸς καὶ ἡγέμ(ενος τῆς) μ(ονῆς) ταύτης, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ εἰς τὰς ἦ, ἡνδ. ιά, ἔτε(ς) ,σφπά.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божіи Іаковъ монахъ и игуменъ обители сеѣ, мѣсяца Октябрия 8, инд. 11, года 6581 (1073).*

№ 31. ...ὁ Ἀλευκατ., μηνὶ Αὐγύστῳ κζ', ἡνδ. ζ, ἔτε(ς) ,σφηδ'.

*...Алевкат., мѣсяца Августа 29, инд. 9, года 6594 (1056).*

№ 32. Ἐτελήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Πλάτων, μηνὶ Δε(κεμ)βρίῳ ἦ, ἔτε(ς) ,σφπέ.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божіи Платонъ, мѣсяца Декабрия 8, года 6495 (987).*

Чтение: *Платонъ* есть вѣроятнѣйшее.

Ложбина 3.

№ 33. Ἐτελήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος (τῆ Θεῆ) Παῦλος μοναχὸς καὶ ἡγόμενος τῆς μωνῆς ταύτης, μηνὶ Ἰωλίῳ εἰς τὰς ζ, ἡνδ. ιε, ἔτε(ς) ,σφμί.

*Скончался въ Господѣ рабъ (Божіи) Павелъ монахъ и игуменъ обители сеѣ, мѣсяца Июля 7, инд. 15, года 6540 (1032).*

№ 34. Ἐτελήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Πέτρος (μοναχὸς) καὶ ἡγόμενος τῆς μ(ονῆς) ταύτης, μηνὶ Ἀπρηλίῳ ἦς τὰς κβ'. ἡνδ. ιγ, ἔτε(ς) ,σφξή.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божіи Петръ (монахъ) и игуменъ обители сеѣ, мѣсяца Апрѣля 22, инд. 13, года 6568 (1060).*

№ 35. Ἐκ(μῆ)ση ... μοναχὸς καὶ ἡγούμενος... μηνὶ Ὀκτωβρίῳ εἰς τὰς γ', ἰνδ. γ', ἔτος  
(,σφ)πή.

*Почилъ ... монахъ и игуменъ ... мѣсяца Октября 13, инд. 3, года  
6588 (1080).*

№ 36. Καὶ Θεόδωρος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς ταύτης, μηνὶ Μαρτίῳ εἰς τὰς ε',  
ἰνδ. ἡ, ἔτος ,σφμῆ.

*И Θεόδωρος монахъ и игуменъ обители сей, мѣсяца Марта 5, инд. 8,  
года 6548 (1040).*

Καὶ можетъ быть читаемо и ἐκ., т. е. ἐκοιμῆση — почилъ. Ибо трудно представить, какъ могутъ быть связаны соединительнымъ союзомъ двѣ надписи, раздѣленные одна отъ другой разстоянiемъ 40 лѣтъ и притомъ послѣдняя изъ нихъ съ лѣтосчисленiемъ древнѣйшимъ.

#### Ложбина 4.

№ 37. ...ο επι... καφεκανδ... μηνὶ Φε(β)ρварίῳ εἰς τὰς ια', ἔτος ,σφπγ'.

*.... мѣсяца Февраля 11, года 6583 (1075).*

Надпись весьма невразумительна. Кафе можетъ быть читаемо и какъ:  
καὶ εὐ.

#### Столбъ В.

№ 38. Ἐκ(μῆ)ση ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῷ Θεῷ Καλλιρόεις Νηκόλαος, μηνὶ Σεπ(τεμβρίῳ)  
ε', ἰν. ἡ, ἔτος ,σφξγ'.

*Почилъ въ Господь рабъ Божiи Каллиройъ Николай, мѣсяца Сен-  
тября 19, инд. 8, года 6563 (1055).*

Въ первый разъ намъ встрѣчается въ надписи прозванiе прежде имени. Надобно думать, что усопшiй вообще извѣстенъ былъ болѣе по своему прозванiю, нежели по имени. Прозванiе могло быть взято отъ извѣстнаго въ Аѳинахъ девятиструйнаго водопада рѣчки Илисса, что



близъ развалинъ храма Юпитера Олимпійскаго называемаго: *Καλλιρόη* (хорошій токъ).

№ 39. Καὶ Θεόδωρος, (μηνὶ) Αὐγύστῳ Σ', ἰνδ. ιά.

*И Θεοδωρ, (мѣсяца) Августа 9, инд. 11. (6566 = 1058?)*

№ 40. Ἐτεληώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δέσλος τῆ Θεῆ Μηχ(αήλ) μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆ καλ...  
μηνὶ Φεβρουαρίῳ ιξ', ἰνδ. ι, ἔτος ςφξξ.

*Скончался въ Господнѣ рабъ Божій Михаилъ монахъ и игуменъ Кал...  
мѣсяца Февраля 19, инд. 10, года 6565 (1057).*

Имя монастыря не читается вполнѣ. Последняя цифра года почти не различается. Мы возстановляемъ ее по индиктіону.

Есть по мѣстамъ и стенографическія надписи. Пять изъ нихъ, №№ 41 — 45, списаны съ одной колонны южной стороны перистиля, близъ нынѣшняго входа въ храмъ, и одна № 46 съ одной изъ сѣверныхъ колоннъ; она содержитъ при себѣ и годъ 7013 (1505), и состоитъ явнымъ образомъ изъ имени и прозванія. Первое несомнѣнно есть: *Γεоргίη*, второе можетъ быть читаемо: *Γάτος* (котъ). Мнѣ не мало попадалось надписей изъ текущаго тысячелѣтія (отъ с. м.), но онѣ имѣють одну мѣстную занимательность.

Обстоятельство странное замѣчается въ христіанскомъ Θισіонѣ. Тогда какъ наружность его отмѣчена столькими памятниками былой эпохи христіанской<sup>13)</sup>, внутренность не сохраняетъ въ себѣ ни малѣйшаго слѣда ея. Самое мѣсто алтаря не обозначено ни чѣмъ. По обращеніи храма въ христіанскую церковь, передняя часть его (со стороны города, восточная) естественно обращена была въ заднюю, т. е. алтарь. Чтобы дать надлежащую широту алтарю, христіане сломали двѣ колонны передхрамья

<sup>13)</sup> Кромѣ надписей видны со внѣ па стѣнахъ храма и иконы. Онѣ ясно различаются въ сѣверной галлерей, написанныя прямо по мрамору стѣны разноцвѣтными красками. Представляютъ рядъ святыхъ въ естественную величину, раздѣляемыхъ тонкими колоннами, сходящимися поверхъ каждаго изображенія аркою.

(πρόναος) и образовавшуюся отъ одного пиластра до другаго пустоту накрыли сверху аркою, за которою вывели до самыхъ колоннъ восточнаго ряда перестили полукруглую стѣну, имѣвшую конечно въ углубленіи своемъ окно. Теперь стѣна эта не существуетъ болѣе. Алтарная арка закладена по линіи бывшаго иконостаса, и на мѣстѣ царскихъ дверей устроена также дверь, постоянно теперь запертая. Кромѣ этой двери, пробиты были, въ христіанскія конечно времена, въ боковыхъ стѣнахъ храма еще другія три двери, одна съ юга, которою и теперь входятъ въ храмъ, <sup>14)</sup> и двѣ съ сѣвера, давно повидимому закладенныя. Главная, западная, дверь также закладена. Въ языческую эпоху храмъ раздѣлялся поперечною стѣною на двѣ весьма неравныя части. Стѣна эта разобрана вѣроятно современно обращенію храма въ церковь.

Въ послѣдніе вѣка храмъ слылъ *церковію св. великомученика Георгія*. Въ немъ служили до перенесенія греческой столицы въ Аѳины. Между тѣмъ изъ надписей №№ 28, 30, 33, 34, 35 и 36 стало извѣстно теперь, что въ XI и XII вѣкахъ Осионъ былъ монастыремъ. Если игумена надписи № 40 надобно считать игуменомъ этого самаго монастыря, то нельзя не пожалѣть, что обѣченное слово: τῷ Καλ... унесло съ собою отъ насъ тайну его названія. Предположеніе, что монастырь сей устроенъ кѣмъ нибудь изъ фамиліи *Добрыхъ* (τῷ Καλῷ) и назывался потому его именемъ, какъ это водится на востокѣ, <sup>15)</sup> я считаю пока слишкомъ смѣлымъ.

<sup>14)</sup> Г. Питтаки увѣрялъ меня, что по близости этой двери на внутренней стѣнѣ храма есть надпись историческаго содержанія, относящаяся ко времени обращенія Осиона въ церковь. Къ сожалѣнію она заставлена теперь древними изваяніями, такъ какъ Осионъ съ того дня, какъ пересталъ быть церковью, сталъ музеемъ древностей.

<sup>15)</sup> Такъ и теперь ближайшій къ Аѳинамъ монастырь *Безплотныхъ Силъ* въ народѣ называется монастыремъ *Петраки*, потому что былъ возстановленъ, или только поправленъ, нѣкимъ жителемъ Аѳинскимъ Петраки, и составлялъ какъ бы его собственность. Такъ, можетъ быть, отъ имени какого нибудь Никодима устроившаго въ XV или XVI вѣкѣ при нашей посольской теперь церкви монастырь, и церковь наша долго называлась: *Спасъ Никодимовъ*.

#### 4. НАДПИСИ ПРОПИЛЕЙ.

Славные *Пропилеи* Акрополя, подобно многимъ другимъ (если не всемъ) языческимъ храмамъ Греціи, съ паденіемъ язычества обращены были въ церкви. Въ настоящее время нельзя дать понятія объ устройствѣ бывшей въ нихъ церкви. Г. Питтаки утверждаетъ, что церковь вся помѣщалась въ восточной галлерей Пропилей, т. е. на пространствѣ между пятивратною стѣною и рядомъ колоннъ или на ширинѣ нѣсколькихъ аршинъ. Зная правило восточной церкви обращать храмы алтаремъ на востокъ, нельзя представить, какъ эта галлерей, имѣющая протяженіе съ юга на сѣверъ, могла имѣть алтарь свой на востокъ. Кажется надобно согласиться, что все зданіе Пропилей было нѣкогда церковію, коей алтаремъ служила восточная галлерей. Свое предположеніе о малой Пропилейской церкви, ученый археологъ основалъ преимущественно на томъ что одна изъ колоннъ восточной галлерей имѣетъ на себѣ мертвенную запись XI и XII вѣка, а смежная съ нею (главная изъ пяти) дверь стѣны была украшена нѣкогда по бокамъ иконами Архангеловъ Михаила и Гавріила. Но въ то время ему еще не было извѣстно, что и на колоннахъ западной галлерей также есть надписи (и даже древнѣйшія) въ томъ же родѣ, и что слѣдовательно оба бока зданія считались нѣкогда принадлежащими одному и тому же святилищу. Обстоятельство, что къ самой стѣнѣ Пропилей, съ сѣвера, была пристроена, повидимому тоже въ XI или XII вѣкѣ, особенная церковь, затрудняетъ, по моему мнѣнію, еще болѣе уясненіе плана и расположенія христіанскихъ Пропилей.

Изъ шести столбовъ восточной галлерей одинъ—сѣверный изъ двухъ среднихъ — имѣетъ на 4-хъ изъ своихъ ложбинъ надписи довольно глубоко, большими (около вершка) буквами, высѣченныя — числомъ 8. Всѣ онѣ сняты и отпечатаны въ Аѳинской Археологической Газетѣ,<sup>16)</sup> но съ

<sup>16)</sup> Ἐφημερίς Ἀρχαιολογική ἀρ. 34.

такою неисправностию, что ихъ едва узнать можно въ печати. Мы обозначаемъ ихъ звѣздочками. Изъ столбовъ противоположной галереи также одинъ — второй отъ южнаго угла — покрытъ значительнымъ числомъ надписей скорописнаго почерка, мелкихъ и тонкихъ до того, что непривычный глазъ на мѣстѣ ихъ не видитъ ничего, кромѣ мрамора. Съ нихъ мы начнемъ обзоръ свой.

№ 1. Ἐτεληρόση (ἐν Κῶ) ἡ δάλη (τῆ) Θεῶ Ἄννα, μηνὶ Αὐγύστῳ εἰς τὰς 9, ἔτος ,σφογ'.  
*Скончалась (въ Господь) раба Божія Анна, мѣсяца Августа 9, года 6573 (1065).*

№ 2. Ἐτεληρόση ἐν Κυρίῳ ἡ δάλη τῆ Θεῶ Εἰρήν(η); μηνὴ Αὐγύστῳ εἰς τὰς ἡχοση πέντ(ε), ἡμ(ε)ρα πέμ(π)τη ἔτος ,σφο'.  
*Скончалась въ Господь раба Божія Ирина, мѣсяца Августа 25, въ четвертокъ. 657.*

Послѣдній численный знакъ года непонятенъ; всего болѣе онъ похожъ на ϩ — 90. Можетъ быть считаемъ и за 8 и за 6 и за 5. Сличая число мѣсяца съ днемъ седмицы можно выводить, что годъ былъ или 6573 (1065) или 6579 (1071). Вѣроятнѣе — послѣдній. 90 можетъ быть опискою вмѣсто 9.

№ 3. Ἐτεληρόση ἐν Κυρίῳ ἡ δάλη . . . ἔτος ,σφο'.  
*Скончалась въ Господь раба . . . года 657.*

№ 4. Ἐτεληρόση ἐν Κυρίῳ ὁ δάλος τῆ Θεῶ Νικήτας πρεσβύτερος ὁ Πηριρῶ . . . μηνὶ Ἰανναρ(ίῳ) εἰς τὰς ζ', ἔτος ,σφπά'.  
*Скончался въ Господь рабъ Божій Никита пресвитеръ Пирир... мѣсяца Января 7, года 6581 (1073).*

Монограмма Π̄ есть несомнѣнно сокращеніе слова: πρεσβύτερος. Въ этомъ я увѣрился изъ святогорскихъ актовъ, въ особенности же изъ зна-

мениаго Иверскаго акта, X столѣтїа, съ глаголическою подписью. До знакомства моего съ ними я читаль прозванїе Никиты: Προπήργιος.

№ 5. (Ἐτε)λήθη ἐν Κυρίῳ ἡ δε(λη) τῆ Θεῆ Ἄννα, μηνὶ Ἀπριλίῳ εἰς τὰς δ', ἔτας ,σχοέ.  
*Скончалась въ Господѣ раба Божїя Анна, мѣсяца Апрѣля 4, года 6675 (1167).*

№ 6. Ἐτελήθη (ἐ)ν Κυρίῳ ὁ δεῖλος Θεῆ Δημήτρηος πρεσβύτερος ὁ Ζο...α.  
*Скончался въ Господѣ рабъ Божїи Димитрїи пресвитеръ Зо...а.*

№ 7. (Ἐτ)ελίθη ἐν Κυρίῳ ἡ δε(λη) τῆ Θεῆ Ἄννα, μηνὶ Μαρτίῳ εἰς τὰς γ', (ἔτας) ,σφοδ'.  
*Скончалась въ Господѣ раба Божїя Анна, мѣсяца Марта 13, (года) 6574 (1066).*

№ 8. Ἐτελίθη ἐν Κυρίῳ (ὁ) δεῖλος (τῆ) Θεῆ Ἰω(άννης) πρωτοψάλτης, (μηνὶ... ,σφοβ'.  
*Скончался въ Господѣ рабъ Божїи Иоаннъ первопѣвчїи, мѣсяца ..... 6572 (1064).*

№ 9. Ἦς τὰς κγ' Αὐγῆς ἀπῆλθεν ὁ Κοσμᾶς ἡς τὴν Κωνστ. ν...  
*23 Августа отправился Косма въ Конст.... (т. е. въ Константинополь).*

На другихъ колоннахъ того же ряда есть много мелкихъ однословныхъ замѣтокъ, изъ коихъ наиболѣе видныя я списаль. Онѣ суть:

№ 10. Ἰω.. Κανταλῆκος δεῖλος Χρισῆ. Λέων. Νηκῆτας Ὠψηκηανός. Ἰω(άννης δεῖ)λος Χρισῆ... Θεόδωρος Κληρικός. Νικῆτας. Ἐλευθέριος Δικ...  
*Иоаннъ Кандаликъ рабъ Христовъ. Левъ. Никита Опсикїанъ. Иоаннъ рабъ Христовъ. Теодоръ Клерикъ. Никита. Элевѳерїи Дик...*

Надписи между Иоанномъ и Теодоромъ я не могу прочитатъ. Чтенїе: *Кандаликъ* сомнительно. Слово Клерикъ кажется страннымъ. Элевѳерїи, можетъ быть Дїаконъ. Послѣдняя надпись находится на одномъ изъ внутреннихъ шести столбовъ.

Самая полная изъ сихъ замѣтокъ находится на второй отъ восточнаго угла колоннѣ. Она имѣетъ при себѣ и годъ и читается такъ:

№ 11. Μιχαήλ... υἱὸς Ἰωάννη τῆ Σατωρειανῆ δῆλος Χριστῆ, μηνὶ Ἰανουαρίῳ λ', ἔτησ ,σϛξβ'.

*Михаилъ... сынъ Иоанна Саториана, рабъ Христовъ, мѣсяца Января 30. года 6662 (1154).*

Чтеніе: *Михаилъ* и *сынъ* сомнительно.

На восточной сторонѣ:

№ 12. \* Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Κοσμᾶς Χαρτυλάριος ὁ Καμπόκιλος), μηνὶ Ἰουνίῳ ιϛ', ἡμέρᾳ β', ἡνδ. δ', ἔτησ ,σϛό.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Косма Хартуларіи Камбокилъ, мѣсяца Юня 19, въ понедѣльникѣ, инд. 4. года 667.*

Въ означеніи года послѣдней цифры нельзя разобрать. Индикціонъ, впрочемъ, показываетъ, что годъ долженъ быть 6679 (1171). Но въ такомъ случаѣ и день седмичный долженъ быть понедѣльникомъ, ибо этому дню въ 1171 г. соотвѣтствовало 19-е Юня. Такъ что вмѣсто ζ' неизбѣжно допустить чтеніе β'. Да притомъ и днемъ седмымъ едва-ли называлось когда у Христіанъ воскресенье.

№ 13. \* Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ Θεόδωρος, μηνὶ Δεκεμβρίῳ ις ιε', ἡνδ. ι', ἔτησ ,σϛό.

*Скончался въ Господь Теодоръ, мѣсяца Декабря 15, инд. 10, года 6670 (1162).*

Здѣсь сомнительною представляется послѣдняя цифра года.

№ 14. \* Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Μελέτιος... μηνὶ Αὐγύστῳ... ,σϛξ'.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Мелетій... мѣсяца Августа...  
...6660 (1151).*

Въ надписи много сомнительнаго.

№ 15. \* Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δόξα (ἡ) τῆ Θεῶ Ἰρύνι, μηνὶ Ἰουνίου ζ', ἰνδ. ια', ἔτος ,σχι'.  
*Скончалась въ Господн раба Божія Ирина, мѣсяца Юня 7, инд. 11,  
 года 6616 (1108).*

И годъ и индикціонъ надписи по видимому написаны съ такою отчетливостію, что не даютъ повода къ сомнѣнію; первый есть 6616 и второй 11. Между тѣмъ 6616 году соотвѣтствуетъ индикціонъ 1-й. а 11-му индикціону — годъ 6611. Итакъ однимъ которымъ нибудь чтеніемъ надобно пожертвовать. Можетъ быть изъ буквъ ια' индикціона, только α' надобно принимать въ значеніи цифры, а ι должно относить къ сокращенію: ινδι. А можетъ быть послѣдняя цифра года есть небрежно начертанное или испорченное α?

№ 16. \* Ἐτελειώθη ὁ Ἰω(άννης), μηνὶ Αὐγύστῳ ἡς τὰς ε', (ἰνδ.) β', ἔτος ,σχο'.  
*Скончался Иоаннъ, мѣсяца Августа 5, (инд.) 2, года 6601.*

И годъ и индикціонъ сомнительны. Первый можетъ быть читаемъ и 6680.

№ 17. \* Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δόξα τῆ Θεῶ Μαρίνη Камποκίλα, ἐν μηνὶ Νοεμβρίῳ ιζ', ἡμέρα γ', ἰνδ. δ', ἔτος ,σχοδ'.  
*Скончалась въ Господн раба Божія Марина Камбокилова, въ мѣсяцъ Ноябрь 17, во вторникъ, инд. 4. года 6679 (1171).*

Вруцѣлѣто 1171 года — δ', 17-му Ноября соотвѣтствуетъ буква α', слѣдовательно оно должно было падать на среду, а не на вторникъ. Ясно, что въ Ноябрь 1171 г. вруцѣлѣто было еще минувшаго 1170 г., т. е. γ'.

Надобно полагать, что *Марина* эта была жена *Космы Камбокила* (надпись № 12), умершая съ нимъ въ одномъ году, — ранѣе его семью мѣсяцами. Тщательно и безошибочно сдѣланная эта надпись можетъ быть есть дѣло рукъ самаго Хартуларія. Чета эта по видимому имѣла особенныя отношенія къ Пропилейской церкви.

№ 18. \* Ἐτεληώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δούλη τῆ Θεῶ Ἄννα, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ καὶ, ἡμερῶν α', στυγ' .  
*Скончалась въ Господѣ раба Божія Анна, мѣсяца Октября 28,  
 инд. 1, (года) 6653 (1145).*

Индикціонъ сомнителенъ. 1145 году соотвѣтствуетъ индикціонъ 8, или  $\eta$ , которое въ скорописи XII вѣка имѣло невзрачную форму  $\zeta$  и  $\eta$ . . . .  
 Последняя форма близка къ  $\alpha$  — а.

№ 19. . . . ἔτος στυγ' .  
 . . . годъ 6660.

Въ Арх. Газетѣ помѣщенъ снимокъ еще съ одной надписи, которая принадлежитъ къ роду означенныхъ подъ № 10. Изъ передаваемыхъ газетою буквъ нельзя составить ничего цѣлаго. Между тѣмъ она читается такъ:

№ 20. Ἰω. Στεφάνου. Ἰω. Λέοντος.

*Иоаннъ Стефановъ. Иоаннъ Львовъ.*

Кромѣ надписей есть не малое количество крестовъ, начерченныхъ на столбахъ и стѣнахъ Пропилей. Есть и нѣсколько монограммъ, изъ коихъ двѣ (№ 21) сняты мною ради специалистовъ. Къ нимъ присоединено нѣсколько художественныхъ опытовъ черченія, свидѣтельствующихъ частію благочестіе, частію баловство, и во всякомъ случаѣ искусство минувшихъ поколѣній. Ими усыяны колонны и стѣны Пропилей. Встрѣчается не мало тамъ и лицъ человѣческихъ и „лошадокъ“; но на мѣсто нашихъ „солдатишковъ“ видятся по всюду „кораблики“. эта любимая тема всякаго приморскаго населенія, и въ особенности Греческаго. Фигуру, непосредственно слѣдующую за монограммами, можно встрѣтить въ Акрополѣ на каждомъ шагу и всегда на плоскостяхъ горизонтальныхъ. Она есть памятникъ древней дѣтской игры „въ камешки“.



## 5. НАДПИСИ ЭРЕХΘΙΟΝΑ.

Священнѣйшее изъ святилищъ древнихъ Аѳинъ было зданіе въ Акрополѣ, посвященное памяти Эрехея (Ἐρεχθεύς), — лица, довольно сбивчиво представляемаго Греческою мифологіею, но несомнѣнно весьма близкаго Аѳинѣ, — любимому божеству Аттики. Къ мѣстности храма этого привязывалась самая дорогая Аѳинамъ баснь о спорѣ боговъ за честь исключительнаго покровительства славному городу и о чудесахъ по поводу этого сдѣланныхъ *Посидономъ* (Нептуномъ) и *Аѳинюю* (Минервою). Состоявши въ языческія времена изъ трехъ отдѣльныхъ частей. Эрехеево капище, по обращеніи его въ христіанскую церковь, составило одинъ храмъ. Поперечная стѣна (и можетъ быть не одна) была выломана христіанскимъ архитекторомъ. Входъ въ восточное отдѣленіе зданія, бывший, по общему тогда обычаю съ востока, естественно былъ загороженъ алтаремъ, а входъ въ западное отдѣленіе (бывшій *Пандросіонъ*) изъ сѣвернаго портика великою и преукрашенною дверью, остался главнымъ входомъ христіанскаго храма, неизвѣстно какимъ именемъ украшавшагося. Не смотря на страшное разрушеніе зданія, до сихъ поръ можно различать мѣсто бывшаго алтаря и боковыхъ галлерей или женскаго отдѣленія.

На сѣверной стѣнѣ Эрехеіона есть три надписи христіанской эпохи, двѣ вырѣзанныя въ мраморѣ и одна написанная черниломъ. Всѣ онѣ, къ сожалѣнію, безъ хронологіи.

№ 1. Κύριε βοήθει τῷ δούλῳ σῷ Εὐτυχίανῳ Δομestικῷ. ἀμήν.

*Господи помогай рабу твоему Евтихіану Доместику. Аминь.*

Судя по характеру буквъ, надпись эту должно относить къ VI или VII в. Подтвержденіемъ тому можетъ служить и ея сравнительно бѣлая правильность, хотя „Доместику“ нельзя было не знать, какого падежа требуетъ: βοήθῃ.

№ 2. Ὑπὲρ ἡγίας καὶ σοτηρίας καὶ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τῆ Θεῶν Ἀδάμου κλ.

*О здравіи и спасеніи и оставленіи грѣховъ раба Божія Адама (и пр.).*

Надпись эта выстѣчена небрежно и весьма невзрачно. Безграмотность ея поразительна. Не менѣе поражаетъ и имя *Адамъ*. Буквы: κλ, стоя въ концѣ рѣчи, всегда означаютъ сокращенное *καὶ λοιπά*: и прочая. Имѣютъ ли онѣ и здѣсь тоже значеніе, рѣшить не могу. Если бы онѣ составляли прозваніе Адама, то должны бѣ были имѣть передъ собою членъ.

№ 3. Θεηδῶχε Δέσπινα πησῶν τὸ κέρασ σόζε φύλατε τὸν σὸν ὑκ(έτην)... Ἰωάννην ταπηνὸν καὶ ψάλτην καθολικῆς ἐκκλησίας Ἀθηνῶν. ἀμ(ήν).

*Богоприемная Владычице! Врныхъ рогъ спасай. Храни твоего раба  
.... Иоанна Смиреннаго и пѣвчаго соборной церкви Аѳинъ, аминь.*

Надпись написана небольшими буквами. Почеркъ относитъ ее къ VII или VIII вѣку. Кромѣ ошибокъ, въ ней обращаютъ на себя вниманіе слова: Θεηδῶχε и καθολικῆς. Первое, не смотря на свою выразительность и догматическую вѣрность, не прилагается церковными писателями къ Богоматери, со времени Третьяго Вселенскаго Собора канонически называемой *Богородицею*. Безчисленное множество надписей съ этимъ именованіемъ Божіей Матери покрываютъ собою стѣны Осиона и Пареемона. Впрочемъ слово: Θεοδόχος встрѣчается въ Акафистѣ Богородичномъ, хотя и не относится прямо къ лицу Ея. Во всякомъ случаѣ, на основаніи одного этого выраженія, относитъ надпись къ началу V столѣтія, т. е. ко времени до Собора Эфесскаго, было бы не справедливо. Второе, употребленное здѣсь въ смыслъ всеобщности, (т. е. церковь не частная того или другаго прихода, а *общая* для всего населенія) опредѣляетъ намъ собою вообще смыслъ сего громкаго слова, и объясняетъ наименованіе извѣстныхъ церквей у насъ *соборами*, по гречески Τὸ Καθολικόν.

## 6. НАДПИСИ ПАРӨЕНОНА.

Участь другихъ языческихъ храмовъ Аѳинъ раздѣлили, въ эпоху опредѣленно неизвѣстную, и *Парөенонъ* около тысячи лѣтъ служившій суетному поклоненію Аѳинъ, и почти столько же лѣтъ бывшій христіанскою церковію. Памятниковъ столь продолжительнаго христіанства Парөенона, въ немъ конечно было бы не мало, если бы его не постигла печальная участь еще разъ измѣнить обѣту своихъ здатель, и славныя имена *Экатомеда* и *Великой Церкви* опозорить роковымъ именемъ *Мечети*, навлекшимъ на него мечь христіанскую и конечное разрушеніе. Въ настоящее время памятники сіи ограничиваются сохранившимися основаніями стѣнъ алтаря, слѣдами иконъ на стѣнахъ передней части зданія и надписями на колоннахъ перистиля <sup>17)</sup>.

Какъ и ожидать слѣдовало, надписей христіанской эпохи на Парөенонѣ еще болѣе, чемъ на *Өисіонѣ*. Ими также нѣкоторыя мѣста храма исчерчены до того, что не представляется никакой возможности отличить одно черченіе отъ другаго. Есть онѣ и на стѣнахъ (со внѣ храма), но въ незначительномъ количествѣ. На колоннахъ же онѣ не рѣдко начинаются у самаго помоста и восходятъ до высоты двухъ или даже и трехъ ростовъ человѣческихъ. Наибольшая часть ихъ находится на колоннахъ, передъ западнымъ фасадомъ храма, т. е. при входѣ въ бывшую христіанскую церковь. По преимуществу это суть извѣстныя уже намъ краткія замѣчанія о времени кончины разныхъ лицъ, служившихъ въ церкви отъ архіереевъ до пѣвчихъ включительно, мѣстомъ погребенія коихъ былъ если не сей самый притворъ, то гдѣ нибудь близъ него лежалцій участокъ земли.

<sup>17)</sup> Встрѣчается не мало затрудненій къ точному воспроизведенію христіанскаго Парөенона. Сличивъ все, что о немъ было писано съ тѣмъ, что еще можно видѣть на его развалинахъ, удѣлѣвшимъ изъ эпохи христіанской, я постараюсь сдѣлать попытку въ этомъ родѣ, и свои соображенія повергнуть на судъ знатоковъ.

Для архіереевъ же усыпальницею служила, по всей вѣроятности, передняя часть Парѳенона, въ помостѣ которой недостаетъ много плитъ. Есть множество и молитвенныхъ воззваній къ Господу и Богородицѣ, изъ коихъ казавшіяся мнѣ почему нибудь любопытными мною списаны. Вообще же я старался не пропустить ни одного мѣста, гдѣ видѣлъ какую нибудь цифру, безъ изслѣдованія, чая всегда напасть на какую нибудь историческую замѣтку, хотя это и рѣдко удавалось мнѣ. Изъ 16 колоннъ западной части перистиля, 12 имѣютъ на себѣ надписи. Мы начнемъ разборъ ихъ съ внутренняго ряда колоннъ отъ правой руки къ лѣвой.

### На столбѣ В.

№ 1. Στρατήγηος ἐλέη Θεῶ Δειάκο(νος) καὶ Δομέσικος τῆς Δευτέρας ἐβδομάδος. 99.

*Стратигіи Божіею милостію Діаконъ и Доместикъ Второй седмицы 99.*

Съ словомъ: *Доместикъ*, мы уже встрѣчались. Доместикъ „Второй Седмицы“ не означаетъ ли, что въ церкви было два Доместика, чередовавшіеся черезъ недѣлю. Тотъ, на кого падала вторая (т. е. начинавшаяся второю недѣлею по Пасхѣ или Пятидесятницѣ) чередъ, назывался можетъ быть такимъ именемъ. Значеніе цифръ 99, я не могу понять.

№ 2. Κύριε βοήθει τῷ δούλῳ σου Γερμανῷ καὶ ἀναξίῳ.

*Господи помоги рабу твоему Герману и недостойному.*

Съ этимъ именемъ мы вскорѣ встрѣтимся. Не смотря на странную послѣдовательность словъ: *Германῷ* и *ἀναξίῳ*, между ними нѣтъ ни пропуска ни вставки.

№ 3. Φίσε Κύριε τῆς ψυχῆς τῆ ταπεινῆς Ἰωάννη.

*Пощади Господи душу смиреннаго Іоанна.*

№ 4. Ἁγία Μαρία βοήθησον τῷ δούλῳ σου Λερνίκῳ.

*Святая Марія помоги рабу твоему Лернику.*

№ 5. Ἀγία Μαρία Θεοτόκε Χριστὸν Ἰησοῦν γενήσασα βοήθησον τῷ δῆλῳ σε ἰδουκα...  
ἀμῆν. Ἀλληλούα μετὰ παντὸς τοῦ οἴκου μου καὶ... ἑκατέρου σοὶ... ἀρεμου.  
Κε. Ιϋ. Χ.

*Святая Марія Богородица, Христа Исуса родившая, помоги рабу твоему... аминь. Аллилуйа, со всемъ домомъ моимъ и...*

Надпись поражаетъ странностию своего сложенія, особеннымъ почеркомъ и невразумительностию. Воззвание: *Святая Марія* необычно вѣкамъ VIII — XII. Оно или ранѣе или позже ихъ. Тоже самое надобно сказать и о характерѣ буквъ **Ϻ** и **Ϝ**. Вообще въ надписи замѣтенъ латинизмъ, который и относить ее или къ VI — VII вѣкамъ, когда ромаизмы еще встрѣчались часто въ администраціи, литературѣ и жизни Имперіи, или къ XIII — XV вѣкамъ, когда въ аѳинскую жизнь насильно втѣснена была основа Латинская. Имени писавшаго, къ сожалѣнію, нельзя прочитатъ съ ручательствомъ за вѣрность чтенія. Начальное: ι представляется обломкомъ другой какой-то буквы. Послѣ δ видится малое ι, которое принадлежит ли надписи, или составляетъ часть другихъ налегшихъ на нее черченій или наконецъ есть выемка въ мраморѣ, рѣшить трудно. Судя по разстоянію между δ и ο, кажется впрочемъ, что оно можетъ не принадлежать имени, которое потому будетъ: δούκα — фамилія извѣстная изъ временъ Имперіи. Предшествующее ему ι могло бы быть остаткомъ сокращенія Ιω., т. е. все вмѣстѣ: *Ιωάννου Δουκῆ*. Но есть возможность болѣе смѣлаго предположенія — считать слово: δουκ за Δουκί, а въ слѣдующемъ затѣмъ искать реченія: Ἀθηνῶν. Изъ послѣдней строки нельзя извлечь никакого смысла. Почти тоже надобно сказать и о надписи № 4, oprичъ ея безграмотности.

На столбѣ Г.

№ 6. (Ἐτε)λήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος (τῆ) Θεῆ Γερμανὸς ἐπίσ(κοπ)ος γεγονὸς Διαουλίας.  
Μηνὶ Μαΐου ζ, ἡνδ. ζ', ἔτεος ,ςυκζ'.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Германъ Епископъ бывший Діав-  
лійскій, мѣсяца Мая 7, инд. 7, года 6427 (919).*

№ 7. (Ετελ)ήρση ἐν Κυρίῳ ὁ δ... Γερμανὸς ἐπίσκοπ... μηνὴ Μα... ,ςυκ(β)ζ'.

*Скончался въ Господь рабъ Божій Германъ Епископъ... мѣсяца Мая...  
642(2)7.*

Послѣдній № есть очевидно повтореніе перваго, или на оборотъ, пер-  
вый есть болѣе тщательное и исправленное воспроизведеніе втораго — и  
не четкаго и подвергнушагося порчѣ. *Германъ* надписей этихъ не былъ, по  
видимому, епископомъ аѳинскимъ. Слово: *διαλίας* пока остается не объяс-  
нимымъ. Вѣроподобнѣе, что оно означаетъ прежнюю епархію Германа, и  
можетъ быть Фокидскій городъ: *Давлію*, оставивъ которую, онъ дожилъ  
остатокъ дней своихъ въ Аѳинахъ. Прозваніемъ Германа оно не можетъ  
быть, потому что впередъ его стоитъ слово: *γεγονὸς* — бывший. Третіе,  
самое естественное объясненіе слова, дающее намекъ на то, что Германъ  
былъ нѣкогда свирѣльщикомъ, представляетъ неумѣстнымъ употребленіе  
его въ замѣткѣ объ умершемъ архіереѣ. Какъ бы то ни было, но епис-  
копъ, оканчивающій дни свои въ чужой епархіи, представляется замѣча-  
тельнымъ по судьбѣ своей — въ тогдашнее время. Можно думать, что  
Германъ надписи № 2, назвавшій себя *недостойнымъ* и ничего болѣе,  
есть это самое лице.

№ 8. Κωνσταντ... πρεσβυτ... ἀμαρτολ... τῆ Δρόσβ.

*Константины пресвитеръ грѣшный Дросовъ.*

Имя можетъ быть читаемо и *Константій*. Въ какомъ падежѣ постав-  
лены три первыя имени, неизвѣстно. Если въ родительномъ, то четвертое  
имя будетъ означать только фамилію писавшаго, что и вѣроятнѣе; ибо  
пресвитеру обозначать себя именемъ отца своего едва ли прилично. Фа-  
милія: *Дросо* еще и до сихъ поръ извѣстна въ Аѳинахъ.

№ 9. Θεόδωρος πρεσβύτερος ἁμαρτολό.

*Θεοδωρз пресвѣтерз грѣшнѣѣ.*

На столбѣ Д.

№ 10. Μνήσθη(τι)... βεια τ... πης... (ἅγιο)τάτης (ἐκκλησίας Ἀσ)τηνῶν Βασιλείῳ καὶ Δημητρίῳ λητουργῶ αὐτῆς καὶ ὀφανοτρόφῳ.

*Помяни (Господи... свят)нѣшеѣ церкви Аоинз Василия и Димитрія служителя ея и сиропитателя.*

Надпись начертана была со тщанием, большими и красивыми буквами, но отъ поврежденія мрамора теперь едва различается. Безграмотность писавшаго впрочемъ рѣзко бросается въ глаза. Слово: *сиропитатель* показываетъ, что Аѳинская Великая Церковь старалась не отставать отъ Константинопольской въ своихъ званіяхъ и учрежденіяхъ.

№ 11. Θεηδόχε Δέσποι(να) πιζῶν τὸ κέ(ρα)ς) σῶζε. Φίλαττε (τῶ) πιζῶ δικέ(τη) Ἰωάννω Διακό(νω) καὶ οἰκο(νόμῳ) τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Ἀσινῶν.

*Богопріемная Владычица вѣрныхъ рогг спасай... храни вѣрнаго слугу Иоанна Діакона и Иконома Великой церкви Аоинз.*

№ 12. (Ἐ)τελειώθη ὁ δούλος τοῦ Θεοῦ (Φ)ίλιππος πρωτοψάλτης, μηνὶ Ἰουνίῳ γ', ἡνδ. ιδ', ἐτ. ςμδ'.

*Скончался рабъ Божіѣ Филиппъ первопѣвчій, мѣсяца Іюня 3, инд. 14, года 6449 (941).*

Число мѣсяца не несомнѣнно. Последняя цифра года похожа болѣе на Н, нежели на Θ. Вѣроятно чертившій надпись ошибкою сперва поставилъ Н.

На столбѣ Ε.

Ложбина 1.

№ 13. Τα̅ προς̅ την̅ Μαρίαν̅ ρήμα(τα) έρημη.

Замѣтка, съ которою мы встрѣтимся ниже.

№ 14. Θεηδόχε Δέσποινα πιζῶν τὸ κέρασ σῶζε. Φίλαττε τῶ σῶ πιζῶ οἰκέτ(η) (Πο)ῖη-  
τῶ Διακό(νω και Χ)αρτβλαρίω (τῆς) μεγάλης ἐκ(κλησίας) Ἀθηνῶν.

*Богопріемная Владычица вѣрныхъ роиз спасай. Храни твоего вѣр-  
наго слугу Повита Діакона и Хартуларія великой церкви Аѳинъ.*

№ 15. (Ἐτελειώθη ἐ)κ Κυρίω ὁ δοῦ(λος τῆ Θεῆ Ποῖ)ητὸς Харτв... ἰνδ. 5. ἔτвс...

*(Скончался) въ Господнѣ рабъ (Божій Пов)итъ Харт... инд. 9, года...*

Полагать надобно, что надписи эти служатъ дополненіемъ одна другой.

№ 16. Ἐκμυήθη ὁ δῶλος τῆ Θεῆ Μηχαήλ πρωτοψάλτης και σκευοφύλαξ, μηνι Ἰου-  
λίω κ', ἔтвс ,сѵ. 5'.

*Почилъ рабъ Божій Михаилъ первопѣчій и сосудохранитель, мѣ-  
сяца Іюля 20, года 64.9.*

## Ложбина 2.

№ 17. Τὰ πρὸς τὴν Μαρίαν ῥήματα ἐρμηνευ... (ἐν)τάδα.

Χαῖρε κεχαριτομένη (πας)ὰς Θεοῦ ἔμψ(υχε).

Χαῖρε κεχαριτομένη οὐρανῶ και γῆς...

Χαῖρε κεχαριτομένη οὐρανῶς сάχυος κ...

Χαῖρε κεχαριτομένη τοῦ ἀλιθηνοῦ Θεοῦ..

*Слова къ Маріи истолков...*

*Радуйся благодатная чертоговъ Божій одушевленный.*

*Радуйся благодатная небесе и земли...*

*Радуйся благодатная небеснаго класа...*

*Радуйся благодатная истиннаго Бога..*

Сіе піитическое развитіе Ангельскаго привѣтствія Богоматери не на-  
ходится въ извѣстныхъ намъ церковныхъ пѣсняхъ, и есть чье нибудь  
собственное *толкованіе* слова: „радуйся“. Начатое и неконченное и безъ  
раченія писанное, оно обнаруживаетъ въ писавшемъ болѣе желаніе про-  
вести время, нежели намѣреніе толковать.



№ 18. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δ(ούλῳ)... καὶ κουράτορι καὶ (δὸς αὐ)τῷ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

*Помяни Господи твоего раба... и попечителя и дай ему оставление грѣховъ.*

Ложбина 3.

№ 19. (Ἐτελειώθη ἐν) Κυρίῳ ὁ δοῦ(λος τοῦ Θεοῦ) Γερμανὸς ...λλαριος, μηνὶ Φεβρουαρίῳ ἡ', ἰνδ. β', ἔτ. ,ςυκέ.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божій Германъ ...ларій, мѣсяца Февраля 8, инд 2, года 6425 (917).*

Индиктионъ требуетъ, чтобы годъ былъ 6422, что и вѣроятно. Окончаніе слова: *ларій* какое можетъ дать чтеніе цѣлому, трудно рѣшить. Всего естественнѣе искать въ немъ известной уже должности *Хартуларія* или еще лучше *Сакелларія*.

№ 20. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Ποθητὸς Διάκονος καὶ οἰκονόμος, μηνὶ Νοεμβρίῳ κά', ἰνδ. ζ', ἔтвς ,ςυκζ'.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божій Поветъ Діаконъ и Икономъ, мѣсяца Ноября 21, инд. 7, года 6427 (919).*

См. надпись № 14.

Ложбина 4.

№ 21. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Πρόδος οἰκονόμος, μηνὶ Ἰαννουαρίῳ β', ἔтвς ,ςυ...

*Скончался въ Господѣ рабъ Божій Прѣдъ Икономъ, мѣсяца Января 2, года 64...*

Имень *Повета* и *Прѣда* нѣтъ въ нашихъ святцахъ.

№ 22. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δέλι.τῆ Θεῆ Ἀνασασὸ, μηνὶ Σεμπτεμβρίῳ κή, ἔтвς ,ςυνη.

*Скончалась въ Господь раба Божія Анастасія, мѣсяца Сентября 28, года 6458 (950).*

Имя Анастасіи написано по простонародному употребленію его въ формѣ: *Анастасо*. Вспомнимъ при этомъ имя царицы *Θεοφάνο*, т. е. Теофаніи, жены Льва Мудраго. И теперь часто въ Греціи слышатся имена: *Μαριγο* (Марія), *Ελενῆ* (Елена) и пр. <sup>18)</sup>.

Единственная эта женская надпись между столькими мужскими, наводитъ на мысль, не была ли Анастасія жена иконома Ποθα. Мы увидимъ ниже (№ 35), что онъ былъ женатъ и имѣлъ сына. Если сочтено было нужнымъ упомянуть объ этомъ обстоятельстве, то значить лице Ποθα въ свое время почему нибудь значило много. Почему нѣтъ ничего удивительнаго, если и жена его удостоилась занять мѣсто въ мертвенной метрикѣ Великой церкви.

На столбѣ Ж.

Ложбина 1.

№ 23. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Ἰωάννῃ Διακόνῳ καὶ Διπτάτο... τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Ἀθηνῶν, ἀμὴν. Ισ. Χσ. Υἱὸς. Θεῶ. Νί. κα.

*Помяни Господи твоего раба Иоанна Діакона и Диптата Великой церкви Аѳинъ. Аминь.*

Какъ надобно писать: *Диптатъ* или *Диптаторъ*, неизвѣстно. Теперь подобнаго званія въ Греческой церкви не существуетъ <sup>19)</sup>. Можно догадываться, что въ вѣдѣніи Диптата находились *Диптихи* (Синодикъ — по нашему) церкви.

<sup>18)</sup> Форма именъ на ὀ или ὠ есть укороченіе древней ласкательной формы женскихъ именъ на ἰου, коей примѣры встрѣчаются въ древнихъ надписяхъ. Арх. Газ. №№ 616 и 625.

<sup>19)</sup> Въ росписаніи чиновъ Великой Церкви упоминается: Δεσποτάτος. Не одно ли и то же онъ съ нашимъ Диптатомъ?

№ 24. (Anno) MCCCCXII Presbyter Dicol(aus) decad'. (At)enar(um) diem clausit extremum 11 die Marcii cujus anima requiescat.

Надпись эта сдѣлана весьма большими буквами. Она покрываетъ собою вышеприведенную № 23 и множество другихъ не разбираемыхъ. Не смотря на все тщаніе писца, въ ней есть, какъ думаю, ошибки, и именно два раза вмѣсто N поставлено D. Оттого переводъ ея долженъ быть такой:

*1412 г. Пресвитеръ Николай Деканъ Аѳинъ кончилъ послѣдній день 2 Марта. Да упокоится душа его.*

Надпись эта опредѣляетъ время Латинской эпохи Аѳинъ, относя ее къ XV вѣку. Мы встрѣтимъ и еще нѣсколько надписей Латинскихъ, современныхъ этой. Онѣ могутъ служить доказательствомъ того, что хотя Аѳины подпали подъ власть Франкскихъ повелителей еще въ началѣ XIII вѣка, но отстаивали свою Греческую національность цѣлыхъ два столѣтія, т. е. можетъ быть до послѣдней владѣтельной фамиліи Ассіаіуолі, которая съ свойственнымъ италіянцамъ фанатизмомъ дала оффиціальное преобладаніе Латинскому клиру въ Аѳинахъ надъ Греческимъ, что боялись или совѣстились сдѣлать Французскіе герцоги, почти совѣмъ огречившіеся на классической почвѣ. Исторія еще не выяснила всей дѣятельности этихъ залетныхъ и перелетныхъ государей. Ихъ эпоха доселѣ представляется неяснымъ, сбивчивымъ историческимъ сновидѣніемъ. Памятниковъ ихъ двухвѣковаго пребыванія въ Аѳинахъ весьма мало; и притомъ каждый, выдаваемый за таковой, можно оспаривать.

## Ложбина 2.

№ 25. Θεωδόχε Δέσπινα τῶν πηστῶν τὸ κέρασ σόζε, φίλ(αττε) τὸν σὸν πηστὸν.... ὑκέτ(ην)...

*Богопріемная Владычица вѣрныхъ рогъ спасай. Храни твоего вѣрнаго... слугу...*

№ 26. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Ἰωαννηκίῳ Διακόνῳ (καὶ σκευοφύλακι) τῆς  
μεγάλ(ης ἐκκλη)σίας (Ἀθῆ)νῶν. Ἀμήν.

*Помяни Господи твоего раба Иоанникія Діакона и сосудохранителя  
Великой церкви Аѳинъ. Аминь.*

№ 27. (Ἐτελε)ῳῆθη ἐν Κυρίῳ ὁ δούλος τῆ Θεῶ Νικόλαος Διάκονος καὶ Σκευοφύλαξ,  
μηνὶ Σεπτεμβρίῳ εἰς τὰς κ'...

*Скончался въ Господь рабъ Божій Николай Діаконъ и сосудохра-  
нитель, мѣсяца Сентября 20...*

№ 28. Ἀνάγνο ὧδε. — Ἔτῳς ,ζυλέ... Χαρτ.λα...

*Прочитай здѣсь. Года 6435 (927) ... Харт(улар)...*

Приглашеніе прочесть надпись, и самая надпись, начинающаяся не-  
обычно годомъ, и относящаяся къ началу X столѣтія, заставляють пред-  
полагать, что въ ней содержалось нѣчто достойное любопытства и сожа-  
лѣть о томъ, что прочитать нельзя.

№ 29. Ἐτελεῳῆθη Θεοδήγιος ὁ ἀγρότατος Μητροπ(ολίτης), μηνὶ Σεπτεμβρί(ῳ) ζ',  
ἰνδ. ε', ἔτῳς ,ζφίε.

*Скончался въ Господь Θεодигій святѣйшій Митрополитъ, мѣсяца  
Сентября 7, инд. 5, года 6515 (1007).*

Въ „Византійской Хронографіи“ г. *Муральта* Θεодигій упоминается  
подъ 997 г. Любопытно знать, по какому поводу онъ приводится у лѣто-  
писцевъ, и у кого именно.

№ 30. (Anno) MCCC duodecimo Presbyter Petrus Stolbezch Abbas Dal-  
phini diem clausit extremum XXI Augusti. cuius anima requiescat  
in pace. Amen.

*1412 г. Пресвитеръ Петръ Столбечъ, аббатъ Дальфринскій, окончилъ  
последній день 21 Августа. Да покоится душа его <sup>20)</sup> въ миръ. Аминь.*

<sup>20)</sup> И въ вышеприведенной (№ 24) и въ этой надписи чтеніе: cuius anima есть догадочное.

Прозваніе: *Столбечъ* не подлежитъ сомнѣнію. Dalphini означаетъ монастырь, находящійся въ окрестностяхъ Аѳинъ, и называемый теперь *Дафни*, построенный на мѣстѣ храма Аполлона Дафнійскаго, какъ думаютъ. *Бишонз* (La Grèce continentale et la Morée 1843. Paris.) упоминаетъ объ актѣ 1309 года, въ коемъ содержится извѣстіе, что Аѳинскій герцогъ Гюи de la Roche, скончавшійся 5-го Октября 1308 года, погребенъ на слѣдующій день въ аббатствѣ Delphina. Въ церкви Дафнійской и теперь стоятъ два пустыхъ мраморныхъ гроба, изъ коихъ на одномъ высѣчены лиліи. На сѣверной стѣнѣ церкви есть въ нѣсколько строкъ Латинская надпись, которую я пытался прочесть, но до сихъ поръ безъ успѣха.

### Ложбина 3.

№ 31. Τροπάρια τῆς β' εβδομάδος ἡμερινά.

Τῆ β'. ἤχος π. δ'. Ἐκέκρα(ξά) σου Σωτῆρ τῆ κόσμв...

„ γ'. ἤχος π. β'. Ἴν ἔπαρσιν τῶν χειρῶν μв...

„ δ'. ἤχος π. δ'. Κατευδύνθη τὴν προσευχὴν μв...

„ ε'. ἤχος π. δ'. Ὅτι πρὸς Σὲ, Κε, Κε, οἱ ὀφθαλμοί μв...

„ ς ἤχος π. β'. Τῶν ἀγγελικῶν λόγον ὑπεδέξω...

„ Σαβ. ἤχος γ'. Τὴν σοτήριόν σου...

„ Кϋ. ἤχος β'. Ἐνδοξε αἰεπάρθενε Θεοτόκε...

„ Кϋ. ἤχος γ'. Χαῖρε παρ(θένε) καὶ μήτηρ τὸ κημίλι(ον) τὸ λογικώ(ν)..

*Дневные Тропари 2-й Седмицы.*

*Понед. гласъ 8. Воззвахъ (къ) Тебѣ, Спасе міра...*

*Вторн. гласъ 6. Воздѣланіе рукъ моихъ...*

*Сред. гласъ 8. Исправь молитву мою...*

*Четв. гласъ 8. Яко къ Тебѣ Господи, Господи, очи мои...*

*Пятн. гласъ 6. Ангельское слово пріяла еси...*

*Субб. гласъ 3. Спасительное твое...*

*Нед. гласъ 2. Славная Приснодѣво Богородице...*

*Нед. гласъ 3. Радуйся Дѣво и Мати, сокровище словесное...*

Значенія этой богослужебной замѣтки я не могу опредѣлить. У насъ три седмицы могутъ быть названы *вторыми*. Вторая седмица великаго поста, вторая недѣля по Пасхѣ, и вторая недѣля по пятидесятницѣ. Но ни въ одной изъ нихъ нѣтъ тѣхъ тропарей на каждый день, какіе указываются здѣсь. Самое расположеніе гласовъ по днямъ странно. Выше въ надписи № 1 мы уже пытались объяснить вторую седмицу второю чредою. Признавъ умѣстнымъ и здѣсь подобное объясненіе, мы все же не можемъ найти ключа къ уразумѣнію разстановки означенныхъ тропарей по днямъ недѣли.

И въ этой надписи, какъ и въ № 17, замѣтна та же лѣнивая рука, устающая прежде, чѣмъ потрудились, равнодушная какъ къ своей чести, такъ и къ суду потомства. Для нея было все равно, продолжать ли росписание тропарей, по принятому плану, и на слѣдующую седмицу, или вмѣсто нихъ написать — въ несправедливомъ умиленіи — *Εὐχεσθε ἀδελφοὶ διὰ τὸν Κύριον. Молитесь братья, ради Бога!* Сія подобаше творити, и онѣхъ не оставлять..

№ 32. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Θεόδωρος... καὶ Σκευοφύλαξ, μηνὶ Μαΐῳ ἡς τὰς λά, (ἰνδ.) α', ἔτους ,συνά.  
*Скончался въ Господь рабъ Божій Θεодоръ... и сосудохранитель, мѣсяца Мая 31, (инд) 1, года 6451 (943).*

№ 33. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῶ Θεόδωρος μοναχὸς καὶ Σκευοφύλαξ, μηνὶ Ἰουλίῳ εἰς τὰς κς', ἰνδ. ἡ, ἔτους ,σφξγ'.  
*Скончался въ Господь рабъ Божій Θεодоръ монахъ и сосудохранитель, мѣсяца Юля 26, инд. 8, года 6563 (1055).*

Грамотность надписи замѣчательна.

№ 34. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τῆ Θεῶ Πέτρος, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ εἰς τὰς ς', ἔτους ,σφξζ'.

Скончался въ Господь рабъ Божій Петръ, мѣсяца Октября 9, года 6567 (1059).

№ 35. Κύριε βοήθη τοῦ δούλου σου Νήκωνος μοναχοῦ καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ Ἰωάννην Θεοῦ, ἀ(μὴν).

Господи помози рабу твоему Никону монаху и братьямъ его Иоанну, Θεοῦ, а(минь).

Не былъ ли этотъ посѣтитель Пареонона извѣстный подвижникъ Νίκων ὁ Μετανοεῖτε (*Никонъ-Покайтесь*), прозванный такъ за то, что ходилъ всюду по Греціи и всѣмъ говорилъ одно и тоже слово Спасительной проповѣди: „покайтесь“. Время жизни его хорошо не опредѣлено; но оно не должно выходить за X вѣкъ, потому что въ церкви св. Луки Эладскаго я видѣлъ его икону между стѣнными мозаиками.

№ 36. MCCCCXII Presbyter Nicolaus Decanus Athenarum diem clausit extremum secunda die Martii; cujus anima requiescant in pace amen.

Надпись одна и таже съ № 24, который представляется копіею ея. Ею ея исправилъ ошибочное чтеніе той: *Disolaus* и *Decad.* Погрѣшность въ числѣ глагола: *requiescant* этой надписи, перешла и въ ту, но тамъ была замѣчена и исправлена.

Чтоже значить *Деканъ Аѳинскій*?<sup>21)</sup> Ясно не означаетъ Епископа, а только старшаго надъ священниками, — нашего, еще недавняго *Десятоначальника* и нынѣшняго *Благочиннаго*. Изъ надписей (№№ 12 — 16) Θισιона мы знаемъ, что въ Аѳинахъ были Латинскіе священники и діаконы; Деканъ потому былъ ихъ начальникомъ. Но самъ онъ отъ кого непосредственно зависѣлъ? Его званіе естественно исключаетъ высшую должность Епископа Аѳинскаго, съ которымъ мы дѣйствительно нигдѣ

<sup>21)</sup> Въ росписаніи чиновъ Великой церкви упоминается и *Δεκανός* — лице обязанное звать священниковъ предъ Архіерея. Συυτ. Ραλλι. Томъ V стр. 537.

не встрѣчаемся (что замѣчательно). Такъ было за 40 лѣтъ до паденія Имперіи, въ эпоху самаго сильнаго по видимому развитія въ Аѳинахъ Латинства. Когда же и на какомъ историческомъ основаніи успѣлъ явиться между Прелатами куріи Римской и „Митрополитъ Аѳинскій“, до сихъ поръ носящій суетный титулъ этотъ вопреки законнымъ правамъ пресвитера. Николая надписи нашей и вопреки желанію покоя душѣ его?

#### Ложбина 4.

№ 37. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Γρηγορίῳ Διακόνῳ καὶ οἰκονόμῳ τῆς ἐκκλησίας Ἀθηνῶν.

*Помани Господи твоего раба Григорія Діакона и иконома церкви Аѳинъ.*

№ 38. Κύριε βοήθει τῷ δέλῳ σῷ Κυριακῷ Διακόνῳ. κ. β.

*Господи помогай рабу твоему Киріаку Діакону. κ. в.*

№ 39. Κύριε βοήθει τῷ σῷ δέλῳ Ἰωάννῃ Διακόνῳ καὶ Σκευοφύλακι τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Ἀθηνῶν καὶ οἰκονόμῳ. Ἐτελειώθη δὲ ὁ αὐτὸς Ἰωάννης ὁ Σκευοφύλαξ, μηνὶ Δεκεμβρίῳ ἰδ', ἰνδ. ζ', ἔτ. ,ςυ..'. .

*Господи помогай твоему рабу Иоанну Діакону и сосудохранителю Великой церкви Аѳинъ и иконому. Скончался же сей Иоаннъ сосудохранитель мѣсяца Декабря 14, инд. 7, года 64...*

т. е. въ годахъ 6412, 27, 42, 57, 72 и 87 (904, 919, 934, 949, 964 и 979), судя по индиктіону.

#### Ложбина 5.

№ 40. MCCCC trio di(e) XX April. fuit p(resby)ter du chade.... pontifex.

Не будучи въ состояніи понять смысла надписи, я оставляю ее безъ перевода. Къ ней относится и изображенный поверхъ ея гербъ.



№ 41. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης Ἀθηνῶν Νικήτας,  
μηνὶ Ἀπριλίῳ. ἰνδ. ιά, ἔτος ,ςχιά. νι. κα.

*Скончался въ Господѣ святѣйшій нашъ Митрополитъ Аѳинскій  
Никита, мѣсяца Апрѣля, инд. 11, года 6611 (1103).*

По этой надписи была начертана какая-то другая, весьма затруднившая чтение ея. Думаю, что къ сей послѣдней относятся слѣдующія за словомъ: Никита буквы: ΚΘΡΔ или ΚΘΔΡ.

На столбѣ З.

№ 42. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Φλαβίῳ πρεσβυτέρῳ τῆς ἐκκλησίας Ἀθηνῶν  
ἀμήν. ἰσ χ σ νι κα.

*Помяни Господи твоего раба Флавія пресвитера церкви Аѳинской  
аминь.*

№ 43. Μνήσθητι Κύριε τοῦ δέλα σε καὶ πρεσβυτέρ(ο)υ Κηπρηνοῦ.

*Помяни Господи раба твоего и пресвитера Киприна.*

На столбѣ I.

№ 44. Θεωδόχε Δέσпуνα πηστῶν τὸ κέρασ σόζαι, φύλαττε Θεόδωρον πρεσβύτερον  
καὶ σκευοφύλαχο τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Ἀθηνῶν.

*Богоприемная Владычица вѣрныхъ рождь спасай, храни Θεодора прес-  
витера и сосудохранителя Великої церкви Аѳинъ.*

№ 45. Θεωτόχε βοήθει τῷ σῷ δούλῳ Θωμᾶ ἀναγνόστου. Ἀμήν.

*Богородице помогай моему рабу Томъ чтецу. Аминь.*

№ 46. Ἰκατεύω Σε τὴν μόνην Θεοτόκον

Ὅς εὐέχοος κλήνον πρὸς ἐμέ τὸ οὖσ σου

Ἀχρσον καὶ πάρεχε τὴν σωτηρίαν.

Νέμοις γὰρ ἐκάστοτε τοῖς Σε πωθει

Νομὴν δεαυγῆ καὶ φασφόρον σελας,

Ἦν μοι δώρισε Σαῖς λιταῖς Παναγία,  
Σώζεσα καὶ σκέπτεσα τὸν Σὸν οἰκέτην).

*Молю Тебя единую Богородицу. Яко благопослушливая приклони ко мнѣ ухо Твое; услыши и доставь спасеніе. Ибо Ты раздаешь всегда любящимъ Тебя даяніе богозарное и свѣтоносное сіяніе, которое и мнѣ даруй Твоими молитвами, Пресвятая, спасая и покрывая Твоего слугу.*

Достойно удивленія, что такіе прекрасные стихи высѣчены съ столькими ошибками. Заключительнаго:  $\bar{\kappa}$  я не могу объяснить.

На столбѣ К.

Ложбина 1.

№ 47. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῶ δούλῳ Γεωργίῳ πρεσβυτέρῳ καὶ γραμματικῷ.

*Помяни Господи твоего раба Георгія пресвитера и письменоводителя.*

№ 48. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἀγίοτατος ἡμῶν Μητροπολίτης καὶ Σύγκ(ε)λος Κύριος Λέων ὁ Ῥέκτωρ, μηνὶ ... εἰς τὰς 1, ἰνδ. ζ', ἔτος ,σφοζ'.

*Скончался въ Господѣ святѣйшій нашъ Митрополитъ и Синкелъ, господинъ Левъ Ректоръ, мѣсяца ... 10, инд. 7, года 6577 (1069).*

Слово: *Ректоръ* было для меня неожиданностію поразительною. Оно конечно есть прозваніе усопшаго и не можетъ имѣть намека на какую нибудь должность; тѣмъ не менѣе встрѣтиться съ нимъ въ XI столѣтіи, въ лицѣ Грека и Архіерея, странно. Необъяснимо для меня также и слово: *Синкелъ*. Какъ усопшій могъ быть въ одно и тоже время и Митрополитомъ и Синкеломъ? <sup>22)</sup> Или Σύγκελος въ то время имѣлъ другое значеніе, такъ что имъ могъ быть и Архіерей?

<sup>22)</sup> Есть впрочемъ и другіе примѣры Архіереевъ и Синкеловъ. Таковъ Димитрій Синкелъ и Митрополитъ Кизическій (XI вѣка).

№ 49. Ἐτελειώθη Ἰωάννης πρωτόπαπας, ὁ υἱὸς Πόδου οἰκονόμου... μηνὶ Μαρτίῳ κδ', ἡμέρᾳ γ', ὥρᾳ α', ἰνδ. ζ', ἔτους ςφμζ'.

*Скончался Иоаннъ протопопъ, сынъ Пова иконома..... мѣсяца Марта 24, во вторникъ, во первый часъ дня, инд. 9, года 6549 (1041).*

Въ вѣрности чтенія этой надписи нельзя сомнѣваться, но по сличеніи ея №№ 21 и 22 оказывается слишкомъ большой промежутокъ между годами смерти родителей и сына. Но съ другой стороны можетъ быть эта самая необыкновенность и была причиною, что въ надписи о сынѣ упомянуто было объ отцѣ.

№ 50. Ἐτελειώθη Μιχαὴλ ὁ ἀγιότατος ἡμῶν Μητροπολίτης, μηνὶ Αὐγούστῳ ιγ', ἰνδ. ιγ', ἔτους ςφλθ'.

*Скончался Михаилъ святѣйшій нашъ Митрополитъ, мѣсяца Августа 13, инд. 13, года 6538 (1030).*

Представляется странностию въ одной и той же надписи почти сряду число 13 писанное различнымъ образомъ и въ послѣднемъ случаѣ вовсе необычно. О семь Михаилѣ въ „Хронографіи“ *Муралта* упоминается подъ 1025 г.

№ 51. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἀγιότατος Μητροπολίτης Ἀθηνῶν καὶ πρωτοσύγκελος Κύριος Ἰωάννης ὁ Βλαχερνίτης, μηνὶ Νοεμβρίῳ εἰς τὰς. ἰνδ. ι, ἔτ. ςφθέ.

*Скончался въ Господѣ святѣйшій Митрополитъ Аѳинскій и Протосинкелъ господинъ Иоаннъ Влахернецъ, мѣсяца Ноября. инд. 10, года 6595 (1087).*

Митрополитъ и *Прото-синкелъ* сугубое недоразумѣніе. Прозваніе: *Влахерνίτης* означаетъ, что онъ былъ прежде при Влахернской церкви въ Константинополѣ, или, еще вѣроятнѣе, былъ постриженцемъ Влахернскаго монастыря, что въ Пелопоннисѣ.

## Ложбина 2.

№ 52. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἀγίοτατος ἡμῶν Λέων Μητροπολίτης πρωτοσύγκελος, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ εἰς τὰς ιδ', ἰνδ. ιδ', ἔτους ,σφξδ'.

*Скончался въ Господѣ святѣйшии наизъ Левъ Митрополитъ Протосинкелъ, мѣсяца Октября 14, инд. 14, года 6569 (1061).*

„Византійская Хронографія“ говоритъ о немъ подъ годомъ 1054. Не упоминаютъ ли лѣтописцы и о его протосинкельствѣ?

№ 53. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῷ Θεῷ Δαυὶδ Δωμέσιχος, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ιε, ... ιβ, ἰνδ. ι, ἔτους ,σφπ'.

*Скончался въ Господѣ Давидъ Доместикъ, мѣсяца Сентября 15, (часъ) 12, инд. 10, года 6580 (1072).*

Имя можетъ быть читаемо и *Дада*. Слѣдующія за числомъ мѣсяца слова, означающія обыкновенно предлогъ εἰς съ членомъ τὰς здѣсь не имѣютъ мѣста.

№ 54. α) Ἐτελειώθη Φίλιππος ὁ ἀγίοτατος Μητροπολίτης ἡμῶν, μηνὶ Φεβρουαρίῳ ιή, ἰνδ. δ', ἔτους ,σππδ'.

β) καὶ Θεωδῆγιος χαρτοφύλαξ ὁ τέττα π(ατὴρ), μηνὶ Ἰβλήῳ κδ', ἰνδ. β, ε(τвс) ,сцξξ'.

*Скончался Филиппъ святѣйшии Митрополитъ наизъ, мѣсяца Февраля 18, инд. 9, года 6489 (981).*

*и Θεοδигиὶ бумагохранитель отецъ его, мѣсяца Юля 24, инд. 2, года 6467 (959).*

Слово: *отецъ* второй надписи есть наиболѣе вѣроятное.

№ 55. Ἐτελήθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἀγίωτατος ἡμῶν Μητροπολίτης κύριος Νικήτας . . . .  
μηνὶ Ἀπριλίῳ κή, ἡμέρα τρίτη, ἰνδ. ιά, ἔτους ,схаί.

*Скончался въ Господѣ святѣйшій намиѣ Митрополитъ господиныхъ Никита... мѣсяца Апрѣля 28, во вторникѣ, инд. 11, года 6611 (1103).*

См. надпись № 41, которой эта есть повтореніе. Къ сожалѣнію и здѣсь прозваніе въ бозѣ почившаго сглажено до того, что нѣтъ возможности возстановить его. О двойкой формѣ численнаго знака 11-ти мы уже сдѣлали замѣчаніе въ № 50.

### Ложбина Э.

№ 56. Ἐτελειώθη Νικήτας ὁ ἀγιότατος ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Νοεμβρίῳ, ἡμέρα ζ', εἰς τὰς β', ἰνδ. ιε', ἔτος ,συλέ.

*Скончался Никита святѣйшій намиѣ Архιεпископъ, мѣсяца Ноября въ пятницу, 2, инд. 15, года 6435 (927).*

Здѣсь встрѣчается недоразумѣніе. Въ 927 году (подразумѣвается во второй его половинѣ) вруцѣлѣтомъ была буква ζ (з). Второму Ноября соотвѣтствуетъ β', слѣдовательно, въ это число дѣйствительно бы приходилась пятница. Но Ноябрь принадлежитъ къ первой половинѣ года, и долженъ слѣдовать потому вруцѣлѣту 926 года, или буквѣ ζ', отъ чего второе число Ноября припадало бы въ четвертокъ, а не въ пятницу.

№ 57. Μνήσθητι Κύριε Ἰωάννης σου δούλου... Διακόνου, Πρωτοψάλτου καὶ Σκευοφύλακος τῆς ἐκκλησίας Ἀθηνῶν.

*Помяни Господи Иоанна Твоего раба... Діакона, первопѣваго и со-судохраниителя церкви Аѳинъ.*

№ 58. (Ἐτε)λειώθη Δημήτριος ὁ ἀγιότατος ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ (Ἰα)νουαρίῳ ιδ', ἰνδ. β', ἔτος ,συζ'.

*Скончался Димитрій святѣйшій намиѣ Архιεпископъ, мѣсяца Января 14, инд. 2, года 6407 (899).*

Число мѣсяца можетъ быть и 24. Годъ могъ быть 6437 и 6467 (929 и 959). Но онъ не могъ быть 6497; потому что скончавшійся въ 6489 г.

Филиппъ назывался уже Митрополитомъ, а не Епископомъ. Мы предпочитаемъ предложенное нами чтеніе на томъ основаніи, что въ расположеніи надписей по ложбинѣ видимъ ихъ хронологическій порядокъ, восходящій отъ древнѣйшихъ къ новѣйшимъ; вѣдѣствіе чего № 58 долженъ быть древнѣе № 57, а между предшествующими 6435 году въ 65 столѣтіи годами единственный, соотвѣтствующій 2-му индиктіону, есть 6407.

№ 59. Μνήσθητι Κύριε τῶν δούλων Θεοφυλάκτου καὶ Θεοδώρου.

*Помяни Господи рабовъ Теофилакта и Теодора.*

№ 60. Μηνὶ Ἰουλίῳ εἰς ἡμέρα γ', ἡνδ. ζ', ἐτελιώθη Ἀδαμάντιος ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος.

*Мѣсяца Июля 6, во вторникъ, инд. 6, скончался Адамантий святѣйшій нашъ Епископъ.*

Годъ можно вывести изъ сличенія индиктіона и числа мѣсяца съ днемъ седмицы. Онъ долженъ быть потому одинъ изъ слѣдующихъ четырехъ: 6231 (723), 6186 (678), 6141 (633) и 6096 (588), полагая предѣлами возможнаго для него періода съ одной стороны 842-й годъ, въ который упоминаются уже Архіепископы Аѳинскіе (см. надп. № 72), а съ другой 527-й, когда вступилъ на престолъ Юстиніанъ 1, къ царствованію коего относятъ обыкновенно обращеніе языческихъ храмовъ Греціи въ Христіанскіе. Надпись № 84 съ годомъ 694, видимо позднѣйшая этой, заставляетъ съ большею вѣроятностію относить кончину Адамантия къ 678 году.

№ 61. Μηνὶ Μαίῳ κς, ἡμέρα ε', ἡνδ. ιε', ἐτελιώθη Θεοχάριστος ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος.

*Мѣсяца Мая 25, во четвертокъ, инд. 15, скончался Теохаристъ святѣйшій нашъ Епископъ.*

Предположительный годъ кончины его, выведенный вышесказаннымъ способомъ, есть: 6255 (747), 6210 (702), 6165 (657), 6120 (612). По-

лагая, что надпись эта должна предшествовать по времени № 60 и слѣдовательно году 723-му, мы исключаемъ изъ означенныхъ годовъ первый, и останавливаемся вниманіемъ своимъ на годѣ 657, какъ вѣроятнѣйшемъ; потому что 702-й падаетъ слишкомъ близко къ году кончины Епископа *Марина* († 704. см. № 73) и представляетъ менѣе залоговъ вѣроятности.

№ 62. Ἐτελείωθη Μιχαήλ... Ἀρχιδ(ιάκονος)... μηνὶ Ἰαννουαρίῳ εἰς ... ἰνδ. α', εστμ'.  
*Скончался Михаилъ Архидіаконъ... мѣсяца Января 16... инд. 11, (г.) 634.*

Сомнительны: слово *Архидіаконъ*, число мѣсяца и годъ. Не смотря на то, что довольно ясно различается послѣдняя цифра 6, индикціонъ показываетъ, что вмѣсто нея должна стоять другая, и именно α'.

Ложбина 4.

№ 63. Ἐτε(λειώθη)... ὁ ἀγιότατος ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Μαίῳ... ἡμέρα ε', ὥρα ἡμερινῇ..., ἰνδ. β', εἶτες ἀπὸ κτίσεως κόσμου εστμζ'.  
*Скончался... святѣйшій нашъ Архіепископъ, мѣсяца Мая, въ пятнокъ, въ ... часу дня, инд. 2, года отъ сотворенія міра 6387 (879).*

Надобно думать, что передъ β' надписи стоитъ не различаемое ι, т. е. 12; потому что 879 году соответствуетъ индикціонъ 12-й. Число мѣсяца должно быть: 1, 8, 15, 22, 29...

№ 64. Μηνὶ Αὐγύστῳ ε', ὥρα β', ἰνδ... ἀγίους Ἰπάτιος... Ἀρχιεπίσκοπος... μ...  
*Мѣсяца Августа 9, во второмъ часу, инд... (во) святыхъ Ипатій... Архіепископъ... м...*

Жаль, что надпись весьма испорчена. Выраженіе: (иже во) *святыхъ* показываетъ, что блаженной памяти Архіепископъ еще при жизни славился святостію.

№ 65. Ἐτελειώθη Κωνσταντῖνος ὁ ἀγιότατος ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Ἰουνίῳ κδ', ἡνδ. γ', ἔτ. ,ςυπγ'.

*Скончался Константинъ святѣйшій нашъ Архиепископъ, мѣсяца Юня 29, инд. 3, года 6483 (975) (а можетъ быть и 6453 (945)).*

№ 66. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ Θεοδῆγιος ὁ ἀγιότατος ἡμῶν Μητροπολίτης, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ις', ἡνδ. ε', ,ςφιέ.

*Скончался въ Господь Θεодигій святѣйшій нашъ Митрополитъ, мѣсяца Сентября 17, инд. 5, года 6515 (1007).*

См. надпись № 29. Ясно, что въ означеніи числа мѣсяца той надписи ζ и ζ' должны сливаться въ одинъ знакъ.

№ 67. Μηνὶ Ἀπριλίῳ ζ', ἡμέρα ε', ἡνδ. ιγ', ἐτελειώθη Ἰωάννης ὁ ἀγιότατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος.

*Мѣсяца Апрѣля 7, въ четвертокъ, инд. 13, скончался Иоаннъ святѣйшій нашъ Епископъ.*

Изъ сличенія индиктіона, дня седмичнаго и числа мѣсяца между собою, выводится годъ кончины Иоанновой 6103 (595) а также 6058 (550). Это есть старѣйшая изъ мертвенныхъ замѣтокъ Парѣнона, отмѣченная времячислительными указаніями. Она читается съ большимъ трудомъ; написана буквами въ полвершка длиною, весьма тонкими. Съ нею очень сходствуютъ надписи *Θεοχαριστοβα* и *Αδαμαντιέβα* (№№ 60 и 61). По всему видно, что онѣ близки одна къ другой по времени. Замѣчательно, что ни одна изъ нихъ не отмѣчена годомъ отъ сотворенія міра. Можетъ быть лѣтосчисленіе это тогда еще не вошло во всеобщее употребленіе.

#### Ложбина 5.

№ 68. Ἐτελειώθη Σάβας ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ καὶ ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Δεκεμβρίῳ γ', ἡμέρα ς', ὥρα γ', ἡνδ. β', ἔτςς ,ςυκβ'.



*Скончался Сава рабъ Божій и намиъ Архієпископъ, мѣсяца Декабря 3, въ пятокъ, въ третьемъ часу, инд. 2, года 6422 (914).*

День седмичный обозначенъ правильно — по врудѣлѣту 913 года.

№ 69. Γεώργιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος... ἡμα... δοῦλος Χριστοῦ.

*Георгій монахъ и игуменъ... рабъ Христовъ.*

№ 70. Ἐτελειώθη Γεώργιος ὁ δοῦλος (τῶ) Θεοῦ καὶ ἡμῶν (Ἀρχι)ἐπίσκοπος, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ δ', ἡμέρα α', ὥρα α', ἰνδ. ι', ἔτος ,ςυλ'.

*Скончался Георгій рабъ Божій и намиъ Архієпископъ, мѣсяца Сентября 9, въ первый день, въ первомъ часу, инд. 10, года 6430 (922).*

Что значить *первый* день? Въ 922 г. врудѣлѣто было α. Если соображаться съ нимъ, то 9-е Сентября придется въ понедѣльникъ, по Гречески — второй день. Но, держась врудѣлѣта минувшаго 921 года, мы увидимъ, что днемъ кончины Георгіевой, было воскресенье. Слѣдовательно, *первый день*, или α — по Гречески, значить *воскресенье*.

Георгій надписи этой, мнѣ кажется, есть одно лице съ Георгіемъ предъидущей. Не былъ ли онъ *памятописцемъ* (ὑπομνηματογράφος) при Саввѣ, и не избранъ ли былъ по кончинѣ его самъ Митрополитомъ, — чтобы спустя 7 лѣтъ и о немъ было замѣчено тоже самое и въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ?

№ 71. Νικήτα Χαρτ(ελάριος καὶ Γ)ραμμα(τικὸς) δοῦλος Χριστοῦ.

*Никита Харт... письмоводитель рабъ Христовъ.*

Кажется исторія Саввы и Георгія повторилась съ Георгіемъ и Никитою. Не трудно узнать сего Никиту въ Архієпископѣ Никитѣ надписи № 56, скончавшемся въ 927 году, слѣдовательно черезъ пять лѣтъ по кончинѣ своего предмѣтника.

№ 72. Μηνὶ Δ(εκεμβρίῳ) α', ἰνδ. ε', ὥρα τῆς ἡμέρας ε', ἡμέρα β', ἀπεβίω Γερμανὸς ὁ δῆλος Χριστῶ λατ... καὶ ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος... Ἀθηνῶν, ἔτ. ,ςτυ'.

*Мѣсяца Декабря 1, инд. 5, въ 6-мъ часу дня въ понедѣльникъ, от-  
жилъ Германъ рабъ Христовъ... и нашъ Архiepископъ... Аѳинъ,  
года 6350 (842).*

Въ этой надписи затруднительнымъ представляется соглашеніе числа мѣсяца съ днемъ седмицы. Въ 842 году первое Декабря приходилось въ четвертокъ. Даже предположивъ, что вмѣсто Декабря слѣдуетъ читать другой какой нибудь мѣсяць съ подобнымъ ему окончаніемъ въ наименованіи, все нельзя дойти до желаемого соглашенія. Ни одного изъ этихъ мѣсяцевъ первое число въ 842 г. не приходилось въ понедѣльникъ. Нѣтъ ли описки въ буквѣ β, которую можетъ быть писецъ поставилъ вмѣсто похожей ε, или разбиравшій надпись не отличилъ отъ ε? Или не надобно ли читать вмѣсто Ν (въ годѣ надписи) сходнаго съ нимъ Π, т. е. года 6380? Въ этомъ году 1-е Октября дѣйствительно бы приходилось въ понедѣльникъ.

№ 73. (Μηνὶ Ἀπριλίῳ δ', ἡμέρα ε', ἰνδ. β', (ἐτελειώθη) Μαρίνος ἀγιώτατος...  
ἔτους ,ςσιβ'.

*Мѣсяца Апрѣля 4, въ пяттокъ, инд. 2, скончался Маринъ святѣй-  
шій (Епископъ нашъ), года 6212 (704).*

#### Ложбина 6.

№ 74. Ἐτελειώθη Νικήτας ὁ δούλος τοῦ Θεοῦ καὶ ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Ἀυ-  
γούστῳ ιε', ἡμέρα γ', ὥρα ἡμερινῆ ς, ἰνδ. ιδ', ἔτους ,ςτπδ'.

*Скончался Никита рабъ Божій и нашъ Архiepископъ, мѣсяца Ав-  
густа 15, во вторникъ въ 6-мъ часу дня, инд. 14, года 6389 (881).*

№ 75. Μηνὶ Δεκεμβρίῳ κδ', ἡμέρα δ', ἰνδ. γ', ἐτελιώθη Γρηγόριος ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν  
Ἐπίσκοπος ἔτους ,ςσπῆ.

*Мѣсяца Декабря 29 въ среду, инд. 3, скончался Григорій святѣй-  
шій нашъ Епископъ, года 6288 (780).*

№ 76. Μηνὶ Νοεμβρίῳ κδ', ἡμέρᾳ ς', ἰνδ. ιβ', ἐτελιώθη Ἰωάννης ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος ἔτους ,ςσχβ'.

*Мѣсяца Ноября 24 въ пятюкѣ, инд. 12, скончался Иоаннъ святѣишій наишъ Епископъ, года 6222 (714).*

Надпись эта начерчена дважды сряду съ совершенною точностію, неизвѣстно для чего.

№ 77. Μνήσθητι Κύριε τὸ σὸ δῆλο Ἀνδρέα.

*Помяни Господи Твоего раба Андрея.*

№ 78. Μηνὶ Μαίῳ ε', ἰνδ. ιβ', ἐτελιώθη Ἰωάννης ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος ὁ ταπεινὸς λιτρῆγὸς Χριστῷ τῷ Θεῷ, ἔτος ,ςτκζ'.

*Мѣсяца Мая 5, инд. 12, скончался Иоаннъ святѣишій наишъ Епископъ, смиренный служитель Христа Бога, года 6327 (819).*

Чтенія: *смиренный служитель* и проч. нельзя выдавать за несомнѣнное.

На столбѣ Л.

№ 79. (Μνήσ)θει Κύριε κα(τὰ τὸ π)λῆθος τῶν (οἰκτιρμῶ)ν Σου τῇ πρесо(βείᾳ τῆ)ς τεκούσης Σὲ...ς τῆς Σοῦ Θεοτόκῃς (καὶ π)άντων τῶν ἀγίων Σα. (Τῷ Σ)ῶ δῆλω Ἐπιφανίῳ Διακόνῳ, ψάλτῃ, καὶ Σκευοφύλακιστῷ καὶ Θεο(δώρῳ) πρесо(βυτέρῳ) (τ)ούτου ἀνεψιῷ ἐν κρήσει φῆσε.

*Помяни Господи по множеству щедротъ Твоихъ, молитвою родивія Тебя Богородицы и всѣхъ святыхъ Твоихъ, Твоего раба Епифанія Дякона, пѣвца и сосудохранителя... И Θεодора пресвитера племянника его на судъ пощади.*

Буквъ  $\varsigma\delta$  я не могъ прочесть. Онѣ одного и того же значенія съ подобными же буквами надписи № 1.

№ 80. Ἐτελήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῷ Θεῷ Νικηφόρος ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης, μηνὶ Φεβρουαρίῳ ιδ', ἰνδ. ε', ἔτους ,ςχκ'.

*Скончался въ Господѣ рабъ Божій Никифоръ, святѣйшій намиѣ Митрополитъ, мѣсяца Фебраля 19, инд. 5, года 6620 (1112).*

Вмѣсто *Никифоръ* можно читать и *Нифонъ*. Въ лѣтосчисленіи, въ концѣ, послѣ \* видны еще двѣ буквы *ез*, которыя, обѣ вмѣстѣ, явно не могутъ принадлежать ему; но и предположивъ первую цифрою 9, а вторую — крестомъ, завершающимъ надпись, остается еще задача согласить годъ съ индикціономъ; потому что 6629 году соотвѣтствуетъ 14-й, а не 5-й индикціонъ; 5-й же индикціонъ падаетъ на 6620 годъ. Полагать надобно, что означенная прибавка къ надписи имѣетъ какой нибудь другой посторонній смыслъ.

№ 81. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης κύριος Γεώργιος ὁ Ἐηρός, μηνὶ Ἰανναρίῳ τῆς, ἡμέρας κυριακῆς ὥρα... ἰνδ... ἔτ. ,σϠϠ.

*Скончался въ Господѣ святѣйшій намиѣ Митрополитъ господинъ Георгій Сухій, мѣсяца Января 18, въ воскресенье въ ... часу, инд... года 6690.*

Отъ кудреватости почерка въ надписи многое сдѣлалось неразборчивымъ. Такъ, самое имя можно читать и *Георгій* и *Сергій*. Вѣроятнѣе впрочемъ, Георгій. Названіе мѣсяца также сомнительно, индикціонъ тоже можетъ быть читаемъ различно. 6690-му году соотвѣтствовалъ инд. 15; въ надписи же ничего похожаго на это число не видится. Вообще красивое на видъ письмо это, употребительное доселѣ на Востокѣ, изслѣдователю древности представляется совсѣмъ въ другомъ свѣтѣ, и не оставляетъ въ душѣ его другаго чувства, кромѣ досады.

№ 82. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης κύριος Γεώργιος ὁ Βερτζης, μηνὶ Μαΐῳ ς', ἡμέρας β', ὥρα ς', ἰνδ. η', ἔτος ,σϠϠη'.

*Скончался въ Господѣ святѣйшій намиѣ Митрополитъ господинъ Георгій Вурци, мѣсяца Мая 6, въ понедѣльникъ, въ 6 часу, инд. 8, года 6698 (1190).*

Здѣсь тѣ же самыя несообразности дня седмичнаго съ числомъ мѣсяца, неразрѣшимыя для меня по причинѣ неувѣренности въ названіи мѣсяца. Въ 1190 году 6-е Мая приходилось въ воскресенье, а не въ понедѣльникъ. Изъ другихъ же мѣсяцевъ только Ноябрь шестымъ числомъ приходился въ понедѣльникъ. Но надпись едва ли даетъ возможность видѣть въ ней Ноябрь. Въмѣсто *Вурци* можно читать и *Вирици*.

№ 83. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἀγιώτατος Μητροπολίτης ἡμῶν καὶ ὑπέρτιμος κύριος Νικόλαος ὁ Ἁγιοθεοδώριτης, μηνὶ Μαίῳ, ἡμέρα β', ἰνδ. ἦ, ἔτος ,σϡπγ'.

*Скончался въ Господѣ святѣйшій Митрополитъ нашъ и Пречестный, господинъ Николай Святотеодорецъ, мѣсяца Мая, во вторникѣ, инд. 8, года 6683 (1175).*

*Николай* этотъ присутствовалъ въ 6674 (1166) г. на Соборѣ въ Константинополѣ при Патріархѣ Лукѣ *Хрисоверги*, и былъ по видимому одинъ изъ поборниковъ запрещенія 7-й степени кровнаго родства между брачащимися лицами. Думаю, что за эту ревность онъ и получилъ титулъ: ὑπέρτιμος. Название *Святотеодорецъ* значить, что онъ прежде своего Епископства жилъ въ какомъ нибудь монастырѣ св. Теодора.

На столбѣ М.

№ 84. Μηνὶ Ὀκτωβρίῳ ι', ἡμέρα α', ἰνδ. ζ', ἐτελειώθη Ἀνδρέας ὁ ἀγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος, ἔτος ,ςσβ'.

*Мѣсяца Октября 19, въ первый день, инд. 7, скончался Андрей святѣйшій нашъ Епископъ, года 6202 (694).*

Эта отлично сохранившаяся надпись изъ VII вѣка, съ вѣрною и подробною хронологическою датою, заслуживаетъ вниманія.

№ 85. Κύριε βοήθη Λέοντως πρεσβυτέρου.

*Господи помогай Льву пресвитеру.*

Если сему Льву мы обязаны предъидущею надписью, то ради ея можно простить ему ошибки его собственной надписи.

№ 86. Nemo e..-potest et hic gauder(e)  
 . . . . . et illic regna(re...

По затруднительности чтенія, не могу представить перевода надписи. Смысль ея впрочемъ очевиденъ.

На столбѣ Н.

№ 87. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τῆς Θεοῦ Νικόλαος ἱερεὺς καὶ δευτερεύον τῆς ἀγίας Ἐκκλησίας Ἀθηναῶν, μηνὶ Οὐβλίῳ εἰς τὴν ἁ, ἡμέρα γ, ἡμέρ. γ, ἔτ. ς, ωκή. *Скончался въ Господѣ рабъ Божій Николай, 2-й священникъ святой Церкви Аѳинской, мѣсяца Юля 1, во вторникъ, инд. 3, года 6828 (1320).*

Это самая поздняя замѣтка изъ мертвенной метрики Великой Церкви Аѳинской. Ее окружаютъ, на томъ же столбѣ, немалочисленныя монограммы имени Христова, написанныя по Латински. Одну изъ нихъ я списалъ для любопытныхъ. Къ сожалѣнію остается пока неизвѣстнымъ, какъ долго еще послѣ 1320 года оставался въ церкви Аѳинской прежній порядокъ, и чѣмъ онъ замѣненъ былъ при Деканахъ, и былъ ли замѣненъ.

На столбѣ О.

№ 88. Κύριε βοήθει τῆ σὲ δούλῳ Στρατιγίῳ, καὶ δὸς αὐτῷ ἄφαισιον ἀμαρτιῶν. Ἀμήν.  
 Γαίνοιτο.  
*Господи помогай твоему рабу Стратигію, и дай ему оставленіе грѣховъ. Аминь. Да будетъ!*

Поражающая безграмотностію надпись эта начертана по видимому тѣмъ же Стратигіемъ, о которомъ говорить и надпись № 1, на супротивъ которой она находится.

Восточная оконечность Парѳенона, гораздо болѣе потерпѣвшая чѣмъ Западная, менѣе представляетъ на себѣ и замѣтокъ изъ временъ минувшихъ. На обломкахъ колоннъ бывшаго въ языческое время предхрамiя, замѣннаго потомъ алтаремъ Христіанскимъ, видны одни только краткія молитвенныя воззванiя въ родѣ слѣдующихъ: *Помяни Господи! Богородице помоги!* Нѣкоторыя части ихъ почти сплошь покрыты подобными надписями. Не имѣя при себѣ хронологической даты, замѣтки эти имѣютъ только второстепенную занимательность. Не смотря на то, чтенiе ихъ не мало способствуетъ къ уразумѣнiю духа эпохи, болѣе или менѣе уже опредѣленной хронологически другими надписями. Я списалъ изъ нихъ только тѣ, которыя наиболѣе бросаются въ глаза.

№ 89. Ἐτελήθη ἐν Κυρίῳ Λέον Μηζότειος, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ἑ, ἰνδ. β', ἔτος ,συχά.

*Окончался въ Господь Левъ Мизотій, мѣсяца Сентября 5, инд. 2, года 6421 (913).*

Годъ не согласенъ съ индиктіономъ. Числа того и другаго однако же такъ ясно и четко написаны, что предполагать ошибку въ чтенiи нельзя. Думаю потому, что писецъ ошибся въ лѣтосчисленiи, привыкнувши въ теченiи цѣлаго года къ цифрѣ 21, какъ это и съ нами теперь случается нерѣдко, и поставивъ ее вмѣсто 22. Ошибиться ему было не трудно, потому что новый годъ только что начался тогда.

№ 90. Ἁγία Μαρία καὶ χαριτομένη. Καίλευσον τὸν γαμοῦντα τὴν νόμφην μου κημήτην γενέσθαι, καὶ ἐμὲ ἰατρὸν, ἵνα ἔχω κ(αι)ρὸν, πῶς κόψω τὸν ῥόμβον αὐτοῦ.  
*Святая Марiя благодатная! Повели, чтобъ женищійся на моей невестѣ слезъ (въ постель), а я былъ лѣкаремъ, чтобъ уллучилъ время переслѣчь ему...*

Въ надписи этой затруднительными представляются три мѣста: 1) слово: κημήτην. Съ тѣмъ правописанiемъ, какое далъ ему писецъ, оно

не существуетъ въ Греческомъ языкѣ. Онъ можетъ быть имѣлъ въ виду написать: κομῆτην. Но какой смыслъ хотѣлъ дать ему? Въ Греческихъ лексиконахъ нѣтъ подобнаго слова. Если онъ имѣлъ при этомъ въ умѣ слово: κομητήριον — кладбище и подъ κομῆτην разумѣлъ покойника, то все слѣдующее за тѣмъ въ надписи представляется лишнимъ, въ особенности же неумѣстно слово: κόφω. Если же хотѣлъ означить имъ спящаго или сонливаго, то незачѣмъ вслѣдъ затѣмъ стоять слову: ἰατρὸν. Остается предполагать, что κομῆτης по мысли писавшаго значить больной или, точнѣе, слегшій въ постель. 2) слова: εἰ... ατρον, для которыхъ другаго чтенія, кромѣ даннаго мною, я не могу придумать. 3) слово: ῥόμβον, изъ трехъ значеній коего (извѣстной геометрической фигуры, вихря и хирургической перевязки) едва ли можно здѣсь принять какое нибудь. Даже послѣднее, не смотря на то, что въ связи приходится съ словомъ *лѣкаръ*, не представляется совсѣмъ умѣстнымъ; ибо лѣкарю нѣтъ нужды выжидать случая разсѣчь перевязку, чтобъ уморить больнаго <sup>23)</sup>. Что бы ни значили эти темныя слова, но зложелательство писавшаго очевидно. Молитва бѣднаго жениха, упредившаго наше время можегъ быть десятью и болѣе вѣками, напоминаетъ нашу „крученую свѣчку“, ставимую, какъ говорятъ, иногда передъ образомъ съ подобнымъ же мстительнымъ намѣреніемъ. Но древній изувѣръ не ограничился одною молитвою во зло своему врагу, онъ передалъ ее во всеобщую и вседаннюю извѣстность. Мало того, съ боку своей нелѣпой молитвы къ Богородицѣ, онъ сдѣлалъ еще слѣдующую замѣтку:

№ 91. Ὅστις ἀναγνώσας μνησθῆ μου, βοηθήσει αὐτῷ ἡ Ἁγία Μαρία.

*Кто, прочитавши, помянетъ меня, тому поможетъ Святая Марія.*

<sup>23)</sup> Предлагается еще одно чтеніе, разрѣшающее по видимому всѣ недоумѣнія. Въ словѣ: κομῆτην надобно видѣть κηλίτην или съ надлежащимъ правописаніемъ κοιλίτην — человекъ больнаго грѣжу, который и въ нашемъ языкѣ называется тѣмъ же Греческимъ именемъ, съ перемѣною только грамматическаго окончанія. Значеніе слова: ῥόμβος становится при этомъ ясно.



Самообольщеніе ли или лицемѣріе было причиною такого состоянія души, во всякомъ случаѣ оно замѣчательно.

№ 92. Εὐμόρφης Γρηγορίου...

*Евморфій Григоріевъ (или Григорій).*

№ 93. Κύριε βοήθη τῷ δούλῳ .υ Βασιλείου Μο..ρου. Ἀμήν.

*Господи помогай рабу твоему Василию Мо..ру. Аминь.*

Надпись эта сдѣлана криптографически по способу доселѣ еще употребляемому на Востокѣ, особенно въ монастыряхъ. Любопытный этотъ способъ состоитъ въ слѣдующемъ. Буквы алфавита принимаются въ ихъ численномъ значеніи. И такъ какъ при этомъ всѣ онѣ устанавливаются въ три разряда—единиць ( $\alpha, \beta, \gamma, \delta, \epsilon, \zeta, \eta, \varsigma$ )—десятковъ ( $\iota, \kappa, \lambda, \mu, \nu, \xi, \omicron, \pi, \rho$ ) и сотенъ ( $\sigma, \tau, \upsilon, \phi, \chi, \psi, \omega, \wp$ ), то, чтобы закрыть букву письмени буквою—цифрой, вмѣсто первой берутъ вторую, но не собственно  $\alpha$ , а служащую ей дополненіемъ до 10-ти, если она изъ разряда единиць, до 100—если изъ разряда десятковъ, и до 1000—если изъ разряда сотенъ. Не ясное можетъ быть на первый разъ это изложеніе способа вполне объяснится примѣромъ. Такъ, если нужно написать букву  $\alpha$ , то въ ней прежде всего видятъ единицу  $\acute{\alpha} = 1$ . Дополнительное ей до 10-ти число есть  $9 = \acute{\zeta}$ . И такъ вмѣсто  $\alpha$  ставятъ  $\Theta$ . Для буквы  $\kappa =$  въ значеніи  $\acute{\kappa} = 20$ , дополнительное до 100 число есть  $80 = \acute{\pi}$ ; и такъ вмѣсто  $\kappa$  ставятъ  $\pi$ . Для буквы  $\rho = 100$ , дополнительное до 1000 число есть  $900 = \wp$ . Для  $\omicron = 70 = \lambda$ . Для  $\pi = 80 = \kappa$  и т. д. Такъ что слово: Ἀκρόπολις криптографически напишется:  $\Theta\pi\wp\lambda\kappa\lambda\omicron\rho\omega$ . Но при этомъ такъ какъ буквы  $\epsilon, \nu$  и  $\phi$ , каждая въ своемъ разрядѣ, означаютъ половину и слѣдовательно должны дополняться самими собою, то онѣ остаются неизмѣнными и въ криптографическомъ письмѣ.

Тайнописный этотъ способъ, какъ видно, древень. Надпись относится къ исходу минувшаго или началу текущаго тысячелѣтія. Перенявъ отъ

Грековъ всякаго рода мудрость и мудрованіе, Славяне конечно усвоили себѣ и криптографію того времени — на тѣхъ же основаніяхъ примѣненную и къ буквамъ Славянскаго алфавита. Это надобно имѣть въ виду исследователямъ древнихъ Славянскихъ рукописей.

№ 94. Θεοτόκε βοήθη τῷ δούλῳ σὸν Θεοδόρῳ.

*Богородице помогай рабу твоему Теодору.*

№ 95. Δέσποινα Θεοτόκε βοείη τὸν σὸν δῆλον Ἰωάννην τὸν Ὀξυδάν. ἀμήν.

*Владычице Богородице помогай твоему рабу Иоанну Оксидъ. Аминь.*

№ 96. Κάβληκας...

*Χαιρετ... πραπτερεαχερετ...*

*Кавлика* — чье нибудь прозваніе, звучащее не по Гречески. Слѣдующія за тѣмъ слова, занимающія цѣлую, непрерывную строку, не даютъ мысли.

№ 97. Δέσποινα Ἀθηῶν βοήθη τῷ δούλῳ σου Βασίλειῳ καὶ τῶν τέκνων. ἀμήν.

*Владычице Аѳинъ! Помогай рабу твоему Василію и чадамъ. Аминь.*

Имя: Βασίλειῳ видимо ошибка.

№ 98. Δέσποινα Ἀθηῶν. Βοήθη τῶν δούλων σου Γεώργιον τὸν Συλεώτην.

*Владычице Аѳинъ. Помогай рабу твоему Георгію Силейцу.*

№ 99. Μνίστιτι Κύριε τὸν δούλον σου Ἀβρ... καὶ δὸς αὐτῷ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως. ἀμήν.

*Помяни Господи раба твоего Авр(аамія) и дай ему оставленіе грѣховъ въ день суда. Аминь.*

№ 100. (Μ)νησθητι Κύριε ἐν τῇ Βασιλίᾳ Σου Σὺ δούλῳ Πωθητῷ Χρυσόχο, (αὶ) χαλότηου.

*Помяни Господи во царствіи Твоемъ твоего раба Поюита Золо-  
тара, плыннаго.*

№ 101. Ἐμνήσθη Κομικὸς Εὐτυχίας, Π. σιδίας, ἀδελφῶν Ταρατη Χβ.αλδη ἐπ' ἀ-  
γαθῶ.

*Помянулъ во благо Комикъ Евтихію, Писидію сестеръ, Таратію  
...алѣію.*

Надпись эта такъ разнится отъ всѣхъ другихъ своимъ сочиненіемъ, своимъ духомъ и наконецъ своимъ почеркомъ, что, кажется, не ошибаясь можно отнести ее къ первымъ вѣкамъ Христіанства, когда только что начинали распространяться между язычниками Евангельскія понятія и выраженія, не вливаясь еще всею полнотою и цѣлостію своею въ мѣхи ветхаго богопочтенія, а только отчасти заквашивая его новою силою, предназначенною возстановить падшую идею Божества — тамъ, гдѣ всего болѣе трудились надъ паденіемъ ея, желая ей стоянія. Представитель идеи, язычески говоря, чистой и не недостойной Божества, *Пароенонъ* (Дѣвичникъ) конечно тогда еще не былъ храмомъ истиннаго Бога, но онъ свою проповѣдь *Божеской чистоты и приснодѣвственности* говорилъ уже тогда въ пустынѣ, откликавшейся на его голосъ одною безстыдною иронією. Въ лице Пароенону смотрѣлъ храмъ Божеству Риму и Богу Августу! Кругомъ его тысячи обломковъ падшей, и по паденіи еще разбиваемой на мелкіе осколки, идеи божества льстиво возглашали богами всѣхъ сильныхъ міра, всѣхъ счастливыхъ міра, всѣхъ прекрасныхъ, всѣхъ и всѣхъ. Ясно было, что настало время переворота идей. Божества развѣнчивались и признавались людьми, а *человѣкъ Христосъ Іисусъ* водворялся во славу Божеской въ Пароенонѣ надъ Аѣинами и надъ всѣмъ язычествомъ. Поразительная для язычника молитва о *помилованіи* одного осужденнаго на смерть къ другому также осужденному, краткая, но дѣйственная, замѣнившая собою множество жертвъ и всесоженій, предназ-

началась отселѣ смѣстить <sup>24)</sup> все усѣявшія почву Акрополя безчисленныя *возношенія* (*ἀναθήματα*) съ громкимъ проповѣданіемъ имени возносителя, а иногда и цѣнности возношенія. Вмѣсто издержекъ и трудовъ, и въ добавокъ бесполезнаго загроможденія земли, оказалось достаточнымъ помянуть передъ Богомъ свое или чужое имя. Такъ и сдѣлалъ Комикъ надписи нашей. Онъ слышалъ что-то о *поминовеніи* Христіанскомъ, и пришелъ помянуть передъ Божествомъ сестеръ своихъ *во благо* ихъ. Что это за благо, онъ еще не разумѣлъ, и стоялъ, значить, тоже на точкѣ служенія *невѣдомому*. Такъ я понимаю надпись эту, видимо уже не языческую, но еще и не Христіанскую <sup>25)</sup>.

Другую, подобную ей, надпись я нашелъ на восточномъ краю той же галереи на столбѣ Ж. Она гласитъ такъ:

№ 102. Ἐμνήσθη Κοάρτα ἡ ἀδελφή.

*Помянула Коарту сестра.*

*Коарта* (Quarta) имя Римское, именно приличное переходной эпохѣ. Ей же прилично и Христіанское имя *сестры*.

Любознательность, навѣкъ, досугъ, терпѣніе и искренняя любовь къ древности, надѣюсь, успѣютъ современемъ отыскать и прочитатъ на Парѳенонѣ много и другихъ надписей. Для изслѣдователя будущаго времени трудъ нашъ не будетъ бесполезенъ, а для насъ его труды будутъ источникомъ великаго утѣшенія.

80 изъ этихъ надписей отпечатаны въ *Аѳинской Археологической Газетѣ* (№ 43. 1856). Къ нимъ приложено и *fac simile* съ моихъ снимковъ,

<sup>24)</sup> Недруги (не хочу связать: враги) Христіанства укоряютъ его за ожесточенную войну противъ статуй. Далекое отъ войны съ иудеями, оно показало только *не нужду* ихъ. А пали онѣ сами.

<sup>25)</sup> За переводъ собственныхъ именъ надписи я не ручаюсь. Ученый *Софокль Икономосъ* (сынъ знаменитаго о. *Константина Иконома*) предлагаетъ слѣдующее чтеніе. «Ἐμνήσθη Κομικός Εὐτυχίας τῆς ἰδίας ἀδελφῶν τ' ἀρετῆς. Χριστὲ Βασιλεῦ. ἔλθει ἐπ' ἀγαθῶ». Мнѣ кажется, что толкованіе это уже черезъ чуръ учено.

но, къ сожалѣнiю, не очень удачно сдѣланное. Въ томъ же № напечатанъ составленный мною на основанiи сихъ надписей *Списокъ Архiereевъ Аѳинскихъ*, который считаю не неумѣстнымъ представить здѣсь въ переводѣ.

#### Епископы Аѳинскiе.

Иоаннъ . . . . .	† 7 Апрѣля	595 (550).	№ 67.
Феохаристъ . . . . .	25 Мая	657 (612).	№ 61.
Адамантiй . . . . .	6 Юля	678 (633, 588).	№ 60.
Андрей . . . . .	18 Окт.	694.	№ 84.
Маринъ . . . . .	4 Апр.	704.	№ 73.
Иоаннъ . . . . .	24 Ноябр.	714.	№ 76.
Григорiй . . . . .	29 Дек.	780.	№ 75.
Иоаннъ . . . . .	5 Мая	819.	№ 78.

#### Архiепископы.

Германъ . . . . .	1 Декабря	842.	№ 72.
? . . . . .	? Мая	879.	№ 63.
Никита . . . . .	15 Августа	881.	№ 74.
Димитрiй . . . . .	14 Января	899.	№ 58.
Савва . . . . .	3 Декабря	914.	№ 68.
Георгiй . . . . .	9 Сент.	922.	№ 70.
Никита . . . . .	? Ноября	927.	№ 56.
Константинъ . . . . .	29 Юня	945.	№ 65.
Ипатiй . . . . .	9 Августа	? .	№ 64.

#### Митрополиты.

Филиппъ . . . . .	18 Февраля	981.	№ 54.
Феодигiй . . . . .	17 Сент.	1007.	№№ 29 и 66.
Михаиль . . . . .	13 Августа	1030.	№ 50.
Левъ Протосинкель . . . . .	14 Октября	1061.	№ 48.

Левъ Ректоръ и Синкель . . . . .	10	?	1069.	№ 47.
Иоаннъ Влахернецъ Протосинкель . ?		Ноября	1087.	№ 51.
Никита . . . . .	28	Апрѣля	1103.	№№ 41 и 55.
Никифоръ . . . . .	19	Февраля	1112.	№ 80.
Николай Святоѳеодорець . . . . .	?	Мая	1175.	№ 83.
Георгій Сухой . . . . .	18	Января	1182.	№ 81.
Георгій Вурци . . . . .	6	Мая	1190.	№ 82.

Изъ другихъ должностныхъ лицъ церкви приводятся въ надписяхъ слѣдующія:

- № 77. Андрей.  
 10. Василій.  
 19. Германъ Сакелларій.  
 47. Георгій Пресвитеръ и Грамматикъ.  
 69. Георгій монахъ и Игуменъ (потомъ Архіепископъ?)  
 37. Григорій Діаконъ и Икономъ.  
 53. Давидъ (Дада?) Доместикъ.  
 10. Димитрій служитель и сиропитатель.  
 28. Елпинетъ (? по Арх. Газетѣ).  
 79. Епифаній Діаконъ, пѣвчій и сосудохранитель.  
 54. Феодигій бумагохранитель.  
 9. Феодоръ Пресвитеръ. См. также № 79.  
 32. Феодоръ... и сосудохранитель.  
 33. Феодоръ монахъ и сосудохранитель.  
 44. Феодоръ Пресвитеръ и сосудохранитель.  
 59. Феодоръ...  
 79. Феодоръ (Феофанъ?) Пресвитеръ.  
 59. Феофилактъ.  
 45. Фома чтець.  
 26. Иоанникій Діаконъ и сосудохранитель.

№ 3. Іоаннъ.

49. Іоаннъ Протопопъ.

11. Іоаннъ Діаконъ и Икономъ.

23. Іоаннъ Діаконъ и Диптатъ.

39. Іоаннъ Діаконъ, сосудохранитель и Икономъ.

57. Іоаннъ Діаконъ, первопѣвчій и сосудохранитель.

43. Кипринъ Пресвитеръ.

38. Кириакъ Діаконъ.

8. Константинъ Пресвитеръ.

18. ? Кураторъ.

85. Левъ Пресвитеръ.

16. Михаилъ первопѣвчій и сосудохранитель.

62. Михаилъ Архидіаконъ (?)

71. Никита Хартуларій.

27. Николай Діаконъ и сосудохранитель.

87. Николай второпресвитеръ.

24, 36. Николай Presbyter и Decanus.

35. Никонъ монахъ.

34. Петръ.

30. Петръ Столбечъ Abbas Dalphini.

20. Поѣтъ Діаконъ и Икономъ.

14, 15. Поѣтъ Діаконъ и Хартуларій.

21. Поѣтъ Икономъ.

1. Стратигій Діаконъ и Доместикъ.

12. Филиппъ первопѣвчій.

42. Флавій Пресвитеръ.

## 7. НАДПИСИ ОТДѢЛЬНЫЯ.

Между множествомъ обломковъ мраморныхъ, составлявшихъ нѣкогда церковныя украшенія (иконостаса, дверныхъ и оконныхъ столбовъ, карнизовъ и пр.), собранныхъ въ Акрополѣ, есть нѣсколько кусковъ съ надписями. Изъ нихъ:

№ 1. .... τὸ λοιπὸν ἔργον εὐχόμεως τὸ δὲ θυή...

№ 2. ....αντρω ἄμα εὐσεβὲς...

№ 3. .... τὸ πιζὸν ἔμφα...

составляли можетъ быть основаніе запрестольнаго сѣдалища въ Парее-нонѣ, выброшеннаго Турками. Онѣ вырѣзаны на внутренней сторонѣ нѣкоего мраморнаго полукружія, буквами величиною вершка въ полтора, и составляли нѣкогда, какъ видно, одно цѣлое. Смысла ихъ добратся трудно.

№ 4. Ἐν ὀνόματι Χ(ριστοῦ)...

Составляетъ начало какой-то исторической замѣтки. сдѣланной на карнизѣ изъ сѣраго мрамора.

№ 5. ...των σου προσκομησηδεμπονος Κωνσταντ ὁ κλεινὸ πιζὸς...

Не вразумительная и видимо безграмотная надпись эта начертана по-верхъ одного мраморнаго карниза мелкими буквами. Имя *Константина* (или *Констанція* или *Константа*) въ соединеніи съ словами: *κλεινὸς* и *πιζὸς* (славный и вѣрный) должно бы относиться къ какому нибудь Императору, но не *Константину Великому*, потому что характеръ буквъ говоритъ о вѣкахъ позднѣйшихъ. Камень съ надписью въ настоящее время находится у храма *Θисеева*.



№№ 6 и 7. ...Nis jacent... ...avl...

Надписи находятся при изображеніи (горельефомъ) какихъ-то святыхъ, изъ коихъ одинъ слыветъ за Іакова (jacent.), другой за Аѳанасія. Послѣдній скорѣе можетъ быть Апостоломъ Павломъ (pavl.). Но первый очевидно есть Ангель. Крыло различается весьма ясно. Изображенія не большія (въ пол-аршина вышины), работы довольно чистой. Мраморъ отличается необыкновенною бѣлизною и свидѣтельствуесть тѣмъ о времени не очень отдаленномъ отъ насъ. Для меня это пока единственные въ Аѳинахъ *несомнѣнные* слѣды произведенія Латинскихъ рукъ. Желательно бы дознаться, какое цѣлое составляли они собою, и къ чему принадлежало само цѣлое? По видимому это былъ иконостасъ. Гдѣ-жъ онъ находился? Конечно въ Акрополѣ, но не въ Парѳенонѣ. Вообще же любопытно дослѣдиться, имѣли ли „Франки“ свои Латинскія церкви въ Аѳинахъ, или молились въ Греческихъ церквахъ? Вопросъ этотъ пока еще не тронуть. Увѣреніе же нѣкоторыхъ галломановъ, что мраморная церковь Аѳинская, называемая теперь *Малою* или *Старою Митрополіею*, выстроена Французско-Аѳинскими Герцогами, основано на самомъ зыбкомъ основаніи — вѣрѣ въ историческую связь украшающихъ ея стѣны крестовъ съ идею и именемъ Крестonosцевъ, такъ какъ бы до Крестonosцевъ у Христіанъ не было въ употребленіи крестное знаменіе, или церковь оная кромѣ крестовъ не имѣла на себѣ никакихъ другихъ украшеній.

№ 8. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δόξα τῆς Θεῆς Μαρίας μοναχῆ καὶ κατηγεμένης μονῆς τῆς ἁγίας Τριάδος. Μηνὶ Ἰουλίῳ α', ἔτος ςσφβ'.

*Скончалась въ Господь раба Божія Марина монахиня и игуменія обители Св. Троицы. Мѣсяца Юля 1, года 6572 (1064).*

Надпись эта высѣчена на кускѣ мрамора, найденномъ въ минувшемъ году при расчисткѣ земли съ сѣверной стороны Парѳенона. Она подала

поводъ къ поспѣшному, конечно, заключенію, что на мѣстѣ, гдѣ найдена. т. е. возлѣ самаго Пареонона, былъ нѣкогда женскій монастырь во имя Св. Троицы. Покойная игуменія 1) могла скончаться во всякомъ другомъ мѣстѣ Аѳинъ, и даже внѣ Аѳинъ, и быть отмѣченною въ Акрополѣ; 2) могла скончаться въ Акрополѣ и даже быть погребенною тамъ, но не быть игуменію монастыря Акропольскаго.

Какъ бы то ни было, но вотъ и еще надпись XI вѣка съ именемъ новаго монастыря, до сихъ поръ неизвѣстнаго. Съ этимъ вѣкомъ мы встрѣчались почти исключительно въ Ликодимѣ и у Свв. Теодоровъ и по преимуществу въ Осионѣ, въ Прописеяхъ и въ Пареононѣ. На это конечно нельзя не обратить вниманія. Мы видѣли, что въ этомъ вѣкѣ выстроены двѣ наибольшія и наилучшія церкви Аѳинскія. Другія 10 церквей имѣютъ столько сходства съ двумя тѣми въ образѣ постройки и частию планѣ (исключая церковь Свв. Апостоловъ), что невольно заключаешь о единовременномъ всѣхъ ихъ происхожденіи. Что же особеннаго видимъ мы въ исторіи Аѳинъ этого вѣка? Ничего! Одно и единственное событіе, сколько нибудь замѣчательное — это посѣщеніе Аѳинъ Императоромъ Василиемъ Порфиророднымъ въ 1019 г. При дворѣ Византійскомъ не было въ это время никакой Императрицы Аѳинянки (какъ было три раза прежде того), и никакого важнаго сановника (кромѣ нѣкоего Протоспаѳарія Теофилакта) родомъ изъ Аѳинъ. Императоры этого вѣка, не смотря на свою многочисленность и разнофамильность, не представляются въ какихъ нибудь особенныхъ отношеніяхъ къ Аѳинамъ. Какого нибудь славнаго и замѣчательнаго въ духовномъ отношеніи событія, привлекашаго въ это время къ Аѳинамъ благочестивое усердіе Христіанъ, намъ не повѣдано исторіею. И такъ, что же остается предположить? То, что внезапный порывъ къ украшенію славнаго нѣкогда города церквами и обителями былъ плодомъ освобожденія его и всей страны отъ продолжительныхъ набѣговъ Болгарскихъ, ознаменованнаго прибытіемъ въ оный побѣдоноснаго Императора. Дѣйствительно, вслѣдъ за этимъ мы видимъ устройство мо-

нашеской обители при *храмъ Оисея* (надп. № № 25, 33 и др.), построение или возобновление церкви *Ликодимовой* и *св. Θεодоровъ*. Признательное чувство народа искало высказать себя какимъ нибудь пожертвованіемъ, и избирало къ тому этотъ, столько естественный и привычный Христіанамъ путь. Строитель церкви Свято-Θеодоровской говоритъ это гласно, во услышаніе и поученіе всѣхъ. Впрочемъ при тщательнѣйшей разработкѣ Византійской исторіи, имѣющей такое огромное количество памятниковъ, уяснится, надѣюсь, и темный вопросъ о жизни Аѳинъ въ вѣка ихъ упадка и какъ бы совершеннаго исчезновенія изъ глазъ исторіи <sup>26)</sup>).

<sup>26)</sup> Вотъ времяпослѣдовательный списокъ усопшихъ Аѳинскихъ XI вѣка:

Θеодигій Митрополитъ.....	17	Сентября	1007.	Парѣ.	№ 29.
Анна X.....	14	Октября	1022.	Θис.	№ 24.
Димитрій (строитель?).....	31	Мая	1022.	Θис.	№ 25.
Пасхалій Халка.....	1	Октября	1024.	Θис.	№ 19.
Михаилъ Кало-Карданъ.....	23	Ноября	1024.	Θис.	№ 26.
Михаилъ Митрополитъ.....	13	Августа	1030.	Парѣ.	№ 50.
Павель Игумень.....	7	Юля	1032.	Θис.	№ 33.
Андрей Палликавъ.....	20	? ля	1039.	Θис.	№ 18.
Θеодоръ Игумень.....	5	Марта	1040.	Θис.	№ 36.
Евдокія монахиня.....	25	Юня	1040.	Θис.	№ 6.
Іоаннь Протопопь.....	24	Марта	1041.	Парѣ.	№ 49.
Іоаннь Калавръ.....	20	Сентября	1043.	Θис.	№ 22.
Стефанъ Проктиторъ.....	4	Декабря	1046.	Лик.	№ 4.
(Выстроена церковь Свв. Θεодоровъ).....	?	Сентября	1049.	Св. Θ.	№ 2.
Іоаннь Іерей Псаревтисъ.....	?	Мая	1051.	Лик.	№ 8.
Давидъ (Архидіаконъ?).....	28	Марта	1053.	Θис.	№ 23.
Анна.....	15	Октября	1054.	Лик.	№ 11.
Николай Каллирой.....	12	Сентября	1055.	Θис.	№ 38.
Епифаній Лиеъ.....	20	Декабря	105?	Лик.	№ 12.
Θеодоръ сосудохранитель.....	26	Юля	1055.	Парѣ.	№ 33.
? Алеуват.....	29	Августа	1056.	Θис.	№ 31.
Михаилъ Игумень.....	19	Февраля	1057.	Θис.	№ 40.
Θеодоръ.....	9	Августа	1058.	Θис.	№ 39.
Петръ.....	9	Октября	1059.	Парѣ.	№ 34.
Евтиханъ.....	5	Декабря	1060.	Лик.	№ 14.

№ 9. ΧΜΓ. Α. Ω. Ὅθεν (ἀπέδρα...) λύπη, στεναγμοί...

Ἐκεῖ ἀνάπαυσον(ν...κ) ὑρεῖ μου δούλους

Σου ταλαιπώ(ρους...) ὁ γένοιτο. ἀμήν.

643. Α. Ω. Откуда (отбъже...) печаль, въздыханя,

Тамъ упокой... Господи мой рабовъ

Твоихъ бѣдныхъ... Да будетъ! Аминь.

Мраморъ надписи разбитъ на нѣсколько кусковъ, изъ коихъ уцѣлѣли два — первый и послѣдній. Едва ли надпись эта содержала въ себѣ собственные имена. По видимому она находилась нѣкогда надъ входомъ въ какую нибудь общую усыпальницу, или надъ могилою нѣкоторыхъ, въ

Петръ Игумень.....	22	Апрѣля	1060.	Θис.	№ 34.
Левъ Митрополитъ.....	14	Октября	1061.	Парε.	№ 52.
Левъ Кормосаи.....	15	Юля	1061.	Лик.	№ 15.
Юаннъ Конхилари.....	8	Августа	1061.	Лик.	№ 16.
Юаннъ Асперитъ.....	11	Октября	1062.	Лик.	№ 17.
Юаннъ Ликсака.....	28	Октября	1062.	Лик.	№ 18.
?.....	?	?	1062.	Проп.	№ 3.
Марина Игуменія.....	?	Юля	1064.	Отд.	№ 8.
Юаннъ Протопсалтъ.....	?	?	1064.	Проп.	№ 8.
Анна.....	9	Августа	1065.	Проп.	№ 1.
Анна.....	13	Марта	1066.	Проп.	№ 7.
Левъ Ректоръ Митрополитъ.....	10	?	1069.	Парε.	№ 48.
Георгій.....	17	Апрѣля	1070.	Лик.	№ 19.
Николай.....	11	Декабря	1071.	Лик.	№ 20.
Ирина.....	25	Августа	1071.	Проп.	№ 2.
Давидъ Доместикъ.....	15	Сентября	1072.	Парε.	№ 53.
Иаковъ Игумень.....	8	Октября	1073.	Θис.	№ 30.
Никита Пресвитеръ.....	7	Января	1073.	Проп.	№ 4.
? Кумелá.....	12	Марта	1073.	Θис.	№ 11.
? Вафей.....	?	?	1074.	Θис.	№ 21.
Епи... Капсе.....	11	?	1075.	Θис.	№ 37.
Леонтій Грамматикъ.....	16	Марта	1079.	Θис.	№ 29.
? Игумень.....	13	Октября	1080.	Θис.	№ 35.
Юаннъ Влахернець Митрополитъ.....	?	Ноября	1087.	Парε.	№ 51.

свое время извѣстныхъ бѣдняковъ. Характеръ буквъ ея показываетъ ея глубокую древность. Тоже самое свидѣтельствуется и поставленный въ началѣ ея крестъ съ буквами, символирующими вѣчность. Но самое замѣчательное въ ней есть ея введеніе, состоящее изъ трехъ буквъ: χ ρ γ. Что сказать о нихъ, не знаю. Всего вѣроятнѣе, что это есть лѣтосчисленіе, но какой эры? Было бы для Афинъ большою рѣдкостію, если бы можно было доказать, что здѣсь ведется счисленіе лѣтъ отъ Р. X.

№ 10. (Κ)υμητήριον Εἰωάννου Γωνίτου.

*Усыпальница Іоанна Гонима.*

№ 11. Κυμητήριον ..ομοφί(λο)υ.

*Усыпальница ..омофила.*

№ 12. Κοιμη(τήριον) Εὐτυ(χίας) Ἀλ(ε)ξ(άν)δ(ρου).

*Усыпальница Евти(хія) Александровой).*

№ 13. Κυμητήριον Πελαγίου.

*Усыпальница Пелагія.*

Надписи этѣ списаны мною съ разныхъ обломковъ мраморныхъ плитъ, хранящихся въ древней *Πинаκωικίη* Пропилей. Онѣ видимо находились нѣкогда надъ гробами Христіанъ, или надъ ихъ костями, вынимаемыми по сотлѣннй тѣла изъ земли и хранимыми въ стѣнныхъ нишахъ церквей или церковныхъ склеповъ — по древнему обычаю. Онѣ безъ сомнѣнія суть древнѣйшіе образцы Христіанскихъ надгробій въ Греціи. Видно, что Христіанское представленіе смерти, какъ *сна*, тогда было еще ново; оттого и составленное по нему слово: *κοιμητήριον* писалось безъ большой отчетливости, чего иначе не могло быть въ то грамотное время. Тоже доказывается и неправильное начертаніе слова: *Ιοαννις* черезъ *Ει*.

№ 14. Παύλου πορσομένης.

Надпись вырѣзана на древнемъ языческомъ надгробіи по счищенной

поверхности. Вѣроятнѣйшее толкованіе ея есть: *Павелъ* (сынъ) *Повумены* (Ποῦμένη = желанная, любимая).

№№ 15, 16, 17 и 18 списаны мною только какъ образчики древняго Христіанскаго письма. Изъ № 17 я не могъ извлечь ни одного смысленнаго слова. Угловатое письмо № 18, коего образцы мы видѣли въ надписяхъ Парѳ. 3, 29 (XI в.) и 92, представляется весьма замѣчательнымъ въ связи съ буквами Ш = ω и Υ = υ, относящими его къ VII вѣку и ранѣе.

Впрочемъ надписи 16 и 17, равно какъ и слѣдующія за симъ три 19, 20 и 21 однимъ своимъ почеркомъ еще не свидѣтельствуютъ непременно своего Христіанства. Въ Аѳинской *Археологической Газетѣ* есть около 15 надписей этого почерка (т. е. съ буквами: ω, μ, α, λ) или упредившихъ Христіанскую эпоху или современныхъ ей, но неимѣющихъ съ нею ничего общаго, т. е. чисто языческихъ. Въ № 15 третья буква второй строки есть ξ. Это доказывается надписями Арх. Газ. №№ 193 и 195.

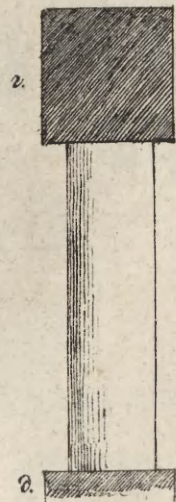
№№ 19 и 20 представляютъ образцы стихотворныхъ надгробій переходной эпохи, въ коихъ уже усматриваются, хотя и не ясно, слѣды Христіанскаго ученія о душѣ и тѣлѣ, жизни временной и вѣчной и проч. Ни перевода ихъ ни даже содержанія вкратцѣ я не могу передать по причинѣ ихъ неполноты и піитической ухищренности. Поставленное вверху № 20 — ω, думаю, предназначено выражать собою Христіанскую мысль о концѣ всего въ Богѣ или, что тоже, о безконечности бытія человѣческаго, несравненно отраднѣйшую для язычника, чѣмъ скудныя, слабыя и шаткія понятія объ Олимпѣ и поляхъ Элисейскихъ.

№ 21. Κρίως. Οὗτος, ὃς ἐνθάδε κεῖται ἔχει μὲν τῶνομα χρισ(ῶ), φετός δὲ ψυχῆν ἔσχε δικαιοτάτου(υ).

*Баранъ. Лежащій здѣсь хотя имѣетъ имя барана, но онъ имѣлъ душу (исполненную) свѣта праведнѣйшаго.*

Надъ Христіаниномъ ли сказано это, уже *просвѣщеннымъ*. но еще

продолжавшимъ быть извѣстнымъ подъ темнымъ именемъ языческимъ, или надъ язычникомъ, котораго Христианинъ (можетъ быть сынъ) желалъ ублажить похвалою, заимствованною изъ понятій невѣдомой усопшему вѣры. — въ утѣшеніе себѣ и въ пользу ему?.. Кто бы ни были оба они — блажившій и блажимый, для потомка ихъ умилительно зрѣть передъ собою эти первые лучи *тихаго свѣта солнца правды*, едва начавшіе разгонять глубокой мракъ невѣдѣнія, напрасно въ теченіе столѣтій вѣковъ разсѣваемаго слабымъ мерцаніемъ тусклаго баснословія и *неправеднѣйшимъ свѣтомъ* безнадежной и безбожной по Апостолу (Еф. 2, 12) философіи.









15. + ΕΤΕΛΙΩ ΕΨ ΛΕΟΝ ΟΚΟΡΜΟΣ ΑΚΗΣ Μ  
ΙΟΥΛΗ ΙΕ ΤΙ Η ΙΔ Ε ΡΦ ΖΘ +

16. + ΕΤΕΛΙΩ ΣΨ ΙΩ ΟΚΟΝΧΗΛΑΡΗΣ Μ  
ΑΝΓΟΥΣ Η ΙΗ ΙΔ Ε ΡΦ ΖΘ +

17. + ΕΤΕΛΙΩ ΕΝ ΚΩ ΙΩ Ο ΑΣΗΚΡΙΤΗΣ ΚΑΠΡΑΜΙΑ  
Μ ΟΚΤΩΒΡΙΩ ΙΑ ΙΗ ΙΕ Ε ΡΦ Ο

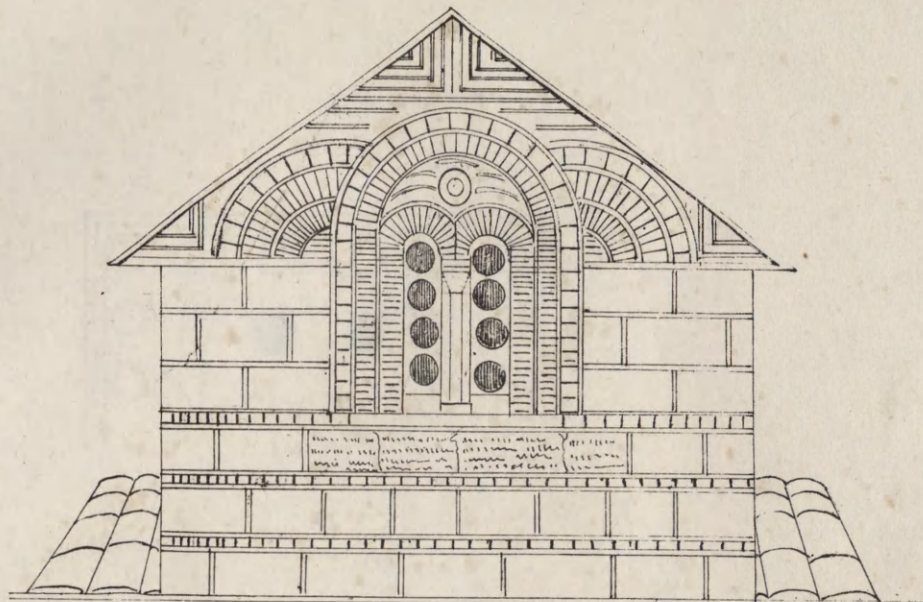
18. + ΕΤΕΛΙΩ ΙΩ Ο ΛΥΞΑΚΗΣ Μ ΟΚΤΩΒΡΙΩ ΚΗ  
ΙΗ ΙΕ Ε ΡΦ Ο

19. ψς κμ υτ ~~απ~~ λω ετς κ σελιω τε κω οδλτ θο  
κω σελιω τε κω οδλτ θο

20. ~~απ~~ δε κε υτ ετελιω η με κω οδλτ θο. νικο' υ'  
τ αυρ ετς ια ηηβθ ρφο' βυλ τ

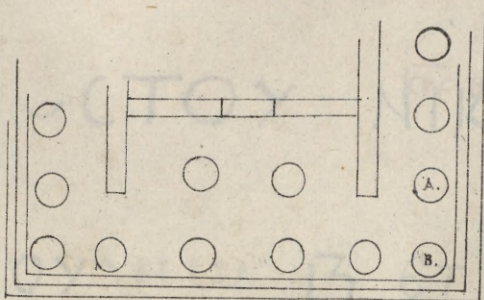
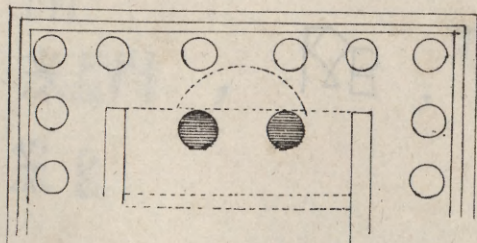
21. ρ μ δ λ δ ε ω ε ι ο ε τ μ κ ε  
τ χαρ ιε' ηηβθ η + ν

Π. ΣΒ ΘΕΟΔΟΡΟΥ



1. † ΤΟΝ ΠΡΙΝ ΠΑΛΑΙ ΙΤΑΣΟΥ ΝΑΟΝ ΜΑΡΙ ΚΑΙ ΠΗΛΙΝΟΝ ΚΑΙ ΣΑΘΡΟΝ ΛΙΑΝ  
 ΑΝΗΓΕΙΡΕΝ ΙΚΟΜΟ ΟΣ ΚΕΤΗΣ Ο ΚΑΛΟΣ ΔΘΑ ΡΟ ΚΑ ΝΔΙ ΔΑΤΟΣ Ω  
 ΟΣ ΕΥΡΕΝ ΣΕ ΠΡΟΣ ΑΤΗΝ ΠΑΙΔΟΘΕΝ ΜΕΙ ΟΝ ΚΑΙ ΠΡΟΨΑΧΟΝ ΠΟΛΛΩΝ ΚΙΝΔΥ  
 ΟΝ ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΕΥΕΤΟ ΑΩΤΥΧΕΙΝ ΚΛΗΡΟΥ Λ ΗΝΑΦΕΣΙΝ ΤΩΝ ΕΣΦΑΛΜΕΝΩΝ Ν

2. † Μ ΣΕΠΤΕΜ  
 ΒΡΙΩ ΙΝ ΓΕ  
 ΤΟΥ ΣΑΦΗΝ.



ΘΙΣΙΨ

41.

42.

43.

44.

45.

ΠΕΛΑΧΕ

ΦΕΡΗ

ΧΕ

ΨΕ

ΩΦ

Φ Β

Ε Ζ ΖΕ Η

1. Η ΜΑΡΤΙΩ ΚΣΕΤΕΛΙΟΘΗ

ΩΣΤΟΥ ΝΙΚΙΦΟΡΟΣ

*ΚΥΕ Β ΟΙΟΥΤ ΩΓΡΑΨΑ ΝΤ*

2. Η ΜΙΟΥΛΗΩ ΙΖ ΕΤΕΛΙ

ΩΗ ΠΟΥΕΥΦ

ΡΩΟΥΜΗΗ ΔΡΩ

3. ΙΟΗΕΚ Η ΔΟΥΛΗΤ Υ  
ΤΗΩ ΙΣ Ω

ΜΥΛΗ

6. Η ΜΙΑΝ ΘΡΗ ΚΣ ΗΝΤ

ΕΤΕΛΗ ΙΔΥ Τ Θ ΜΑΡΙΑ

ΕΤΡΥΘΕ

7. + ΕΤΛΕΝΚΩ̄ ὈΔ̄ Ἰ ΤΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΣ  
 Μ̄ ΦΕΥΡ̄ Η̄ Γ̄ ΕΝ ΜΕΡ̄ ΑΒΓῙ Η̄ Θ̄  
 ΕΤΡΥΟΔ̄

8. Μ̄ ΙΟΥΝΙΩ Γ̄ ΠΑΡΑΣΚΕΓ Η ΣΡΑ Ν̄ Δ̄  
 ΕΤΕΛΗΩ̄ ΕΝ ΚΥΡΙΩ ΔΟΥΛΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
 ΕΣΦΥΛΑΚΤΟΣ Η Δ̄ ΙΕ

9. + Η̄ Σ̄ ΠΤΕ ΜΒΡῙ Ῑ Ζ̄ Η Η ΔΡ̄ Θ̄  
 ΕΤΕΛ̄ Ο ΔΟΥΛΟΣ̄ Θ̄ ΘΕΟΥ ΓΑΛΛΑ  
 ΤΗΣ ΕΤΡΥΟΔ̄ +

17. + ΕΤΛΙΟΕΝΚΩ̄ ὈΔ̄ Ἰ ΤΟΝ ΡΕΝ ΔΑΚΙΣ  
 ΥΡΡΙΟΙᾹ Η̄ Η̄ Ῑ ΕῩ Δ̄ Ῡ Ο̄ Ε

+Ε





\* VVICYS PEMΓ R X

BALDOINQPTOR # + AYRCIVS, PTOB

15. PICIVSPTR P ETARIVONSIS

NRADINVS DIACONVS

ET ELIΩENKΩ H ΔΟΥΛΙΤΘΟΥ

KALH MHOEMPIΩ BINA ETYC

FXHΔ OΘE M KAPICEIA YTHI:

+ EKUMEP KW KUMELAC  
M MDP IB INIA ETYC BΦPA

... .. IALEGETALEBPAHGTI

OCMAPIA WERMHNEVETEALH

CACTOΘEMELIOCANITITAPANTA:

T. HENITOTAYTΩ:

37. οβω ΔΥΚ ΑΤΑΚΑΝΖ ΜΥΦ ΕΡΘΑΡΙΟ.

ΕΙΩ ΤΑ ΒΤΩ ΑΦΠΓ

5. + ΕΤΕΛΗΩΘΗΝΕΝ ΚΩ Δ' ΟΥΗ ΘΕΙΝΔΟ Μ  
ΜΙΟΥ ΝΙΩ ΕΙΣ ΤΑΣ ΚΕ ΕΣΤΙ ΒΦΜΗ

35. + ΕΚΥ Δ' Γ Λ ΟΣΤΑΝΛ  
ΕΤ Μ ΟΚΤ Β Ρ Ι Ο Σ Δ Ε  
Γ Γ Ι Ν Γ Ε Β Φ Π Η

36. + Κ Θ Ε Ο Δ Κ Ι Β Α Τ Ρ Ι  
Τ Α Μ Μ Α Ρ Ε Ι Σ Φ Ι Ν Δ  
Η Ε Θ Β Φ Μ Η

38. + ΕΚΥΜΗΝ ΚΩ  
Ο Δ Δ Λ Τ Θ Υ Κ Α Μ  
Ρ Ο Υ Σ Μ Η Κ Ι Μ Σ Π

Ι Θ Ι Ν Η Β Τ Υ Σ Φ  
Ζ Γ  
\* ...

40. + Β Τ Β Λ Η Ω Β Ν Κ Ω Ο Δ  
Τ Θ Ε Υ Μ Η Α Σ Η  
Λ Ε Υ Σ Τ Ο Κ Α Λ  
Ν Φ Ε Υ Ρ Θ Α Ρ Ι Θ  
Ι Ν Ι Ε Θ Σ Β Φ Ζ Ε

39. \* Κ Α Ι Θ Ε Ο Δ Ο Ρ Ο Σ  
Δ Θ Γ Ι Ν Ι Α

46. Ε  
Π Ρ Ι Τ Ι Ο Σ Ζ Γ Γ

ΠΡΟΠΙΛΕΙ.



1. ΕΤΕΛΗΘ<sup>ϑ</sup> Η ΔΟΥ<sup>λ</sup> Θ<sup>ν</sup> ΔΜΑ<sup>μ</sup> Μ<sup>ν</sup> ΑΝΓΟΥΣΤ<sup>ς</sup>  
 ΗΣΤΑΣ Θ<sup>ς</sup> ΕΤΟΥΣ ΣΦΟΓ

2. ΕΤΕΛΗΘ<sup>ϑ</sup> Η ΕΡ<sup>κ</sup> Κ<sup>ο</sup> Η Δ<sup>λ</sup> Δ<sup>υ</sup> Τ<sup>τ</sup> Θ<sup>ν</sup> ΥΡΗΝΙ  
 ΜΗΝ ΑΝΓΟΥΣΤΟ ΗΣΤΑΣ ΗΚΟΣΗ ΠΕΝΤ  
 ΗΜ ΡΑ ΠΕΜ ΤΗ ΕΤΟΥΣ ΣΦΟ<sup>ϑ</sup> Ο<sup>ϑ</sup> +

3. ΕΤΕΛΗΘ<sup>ϑ</sup> ΕΝ Κ<sup>ο</sup> Η Δ<sup>λ</sup> Δ<sup>υ</sup> . . . .  
 . . . . .  
 ΕΤΟΥΣ ΣΦΘΒ

4. ΕΤΕΛΗΘ<sup>ϑ</sup> ΕΝ Κ<sup>ο</sup> Ο Δ<sup>λ</sup> Δ<sup>υ</sup> Τ<sup>τ</sup> Θ<sup>ν</sup>  
 ΜΚΗ Π<sup>ο</sup> ΠΗΡΙΡΟ Μ ΔΝΧΑΡ  
 ΘΣΤΑΣ Ζ ΕΤΟΥΣ ΣΦΠΑ

5. . . . ΛΗΘ<sup>ϑ</sup> ΕΝ Κ<sup>ο</sup> Η<sup>λ</sup> Δ<sup>υ</sup> . . . Θ<sup>ν</sup> ΔΜΑ  
 ΜΑ ΠΙΛΗ ΓΣΤ ΔΣ Δ<sup>ς</sup> ΕΤΣ ΒΧΟΕ

6. + ΕΤΕΛΗΘ<sup>ϑ</sup> Η ΕΡ<sup>κ</sup> Κ<sup>ο</sup> Ο ΔΟΥΛΟΣ Θ<sup>ς</sup> ΔΗ  
 ΜΗΤΗΡΟΣ Π<sup>ο</sup> ΖΟ Δ

7. ΕΛΙΘ<sup>ϑ</sup> ΕΝ Κ<sup>ο</sup> Η Δ<sup>λ</sup> Δ<sup>υ</sup> ΛΗ Τ<sup>τ</sup> Θ<sup>ν</sup> ΔΜΑ  
 ΜΗΜΑΛ ΕΤΑΣ Π<sup>ο</sup> Ζ Τ ΣΦΟΔ

8. ΕΤΕΛΙΘ<sup>ϑ</sup> ΕΝ Κ<sup>ο</sup> ΔΥΛΟΣ Θ<sup>ν</sup> ΙΩ Δ<sup>ς</sup>  
 ΨΔΛΤΗΣ Μ ΣΦΟΒ

9. ΗΣΤΑΣ Κ<sup>ο</sup> Β<sup>ς</sup> ΑΝΓ<sup>ς</sup> Ε<sup>ς</sup> Δ<sup>ς</sup> Α<sup>ς</sup> Ω<sup>ς</sup> Λ<sup>ς</sup> Θ<sup>ς</sup> Ε<sup>ς</sup> Ο<sup>ς</sup> Ι<sup>ς</sup> Ο<sup>ς</sup> Μ<sup>ς</sup> Δ<sup>ς</sup> Ο<sup>ς</sup> Η<sup>ς</sup> Τ<sup>ς</sup> Η<sup>ς</sup> Κ<sup>ς</sup> Ω<sup>ς</sup> Μ<sup>ς</sup> Ο<sup>ς</sup> Τ<sup>ς</sup> Η<sup>ς</sup>

10. ΙΩ, Κ<sup>ο</sup> ΑΝΤ<sup>ς</sup>  
 ΛΗΚΟΣ  
 ΔΔΛ<sup>ο</sup> Σ  
 Χ<sup>ς</sup>

+ ΛΕΩΝ

ΝΗΚΗΤΑΣ  
 ΠΨΗΚΗΝΑΟΣ

Ι. Ω Χ Χ

Ο Κ<sup>ο</sup> Ρ<sup>ς</sup> Ν Χ<sup>ς</sup>  
 Κ<sup>ο</sup> Α<sup>ς</sup> Κ<sup>ο</sup>

ΘΕΩΔΩΡΟΣ  
 ΚΛΕΡΙΚΟΣ

+ ΝΙΚΗ  
 ΤΑ +

+ ΕΛΕΥΕ  
 ΡΙΟΣ ΔΙΚ<sup>ς</sup>

11. + <sup>x̄</sup>Με <sup>ι</sup>ιω̄ ς  
 σευτωρραυς  
 Δοῡ χ̄  
 Μιαγουαριτωλ  
 Ε ΤΧΥΒ

14. + Ε ΛΕΙ  
 ΩΕΚΩ  
 ΟΔΟΝΛΟ  
 ΤΘΥΗΛΕ  
 ΑΙΘΑΗΛ  
 ΒΑΟΥΤΜΑ

17. + Ε ΤΕΛΕΙΩ  
 ΕΝΚΩ Η  
 Δ Θ Τ Θ  
 Θ ς Μ Ρ  
 Ρ Ι Η Η  
 Κ Λ Μ Π Ο  
 Κ Ι Λ Θ Ν Μ  
 Κ Ο ς ς Ι Ξ Η  
 Μ ς Γ ς ς ς  
 Ε Α Χ Θ

12. + Ε ΤΕΛΩ  
 ΕΝΚΩ Ο Δ Θ  
 ς ς ς ς ς ς ς ς  
 Χ Ρ Τ ς ς  
 Κ Α Μ Π Ο Κ Ι  
 Μ Ι ς ς ς ς  
 Η ς ς ς ς  
 ς ς ς ς

15. Ε ΤΕ ΛΙ Ω Θ  
 Ε Ρ Κ Ω Ι Δ  
 ς Λ Τ Θ Θ ς  
 Ι Ρ Ο Υ Ι Μ ς ς  
 ς Ρ Ο ς ς ς  
 Δ  
 Ι Η Ι Α Ε Τ Ο Υ ς  
 Β Χ Ι ς +

18. + Ε ΤΕ ΛΙ Ω Θ  
 Κ Ω Η Δ Ο Υ  
 Λ Η Τ Ο Ν Θ  
 Δ Η Η Μ ς Ο  
 Κ Τ Ω Μ Β Ρ  
 Ι Κ Η ς Δ  
 Β Χ Ν Γ +

13. + Ε Τ Ε Λ Ι Ω  
 Θ Υ Ε Ρ Κ Ω  
 Ο Θ Ε Ο Δ Ω  
 Ρ ς Μ ς Δ Ε  
 Κ Ε Μ Ρ Ι Ο ς  
 Ι Ε  
 Ε Τ Ο Β  
 Χ ς +

16. Ε Τ Ε Λ Ι Ο Θ  
 Ο Ι Ω Μ Ο Υ  
 Δ Ν Η Η Τ Α  
 Ε  
 Λ Ο  
 Ι ς Ε Τ ς ς  
 Β Χ Δ

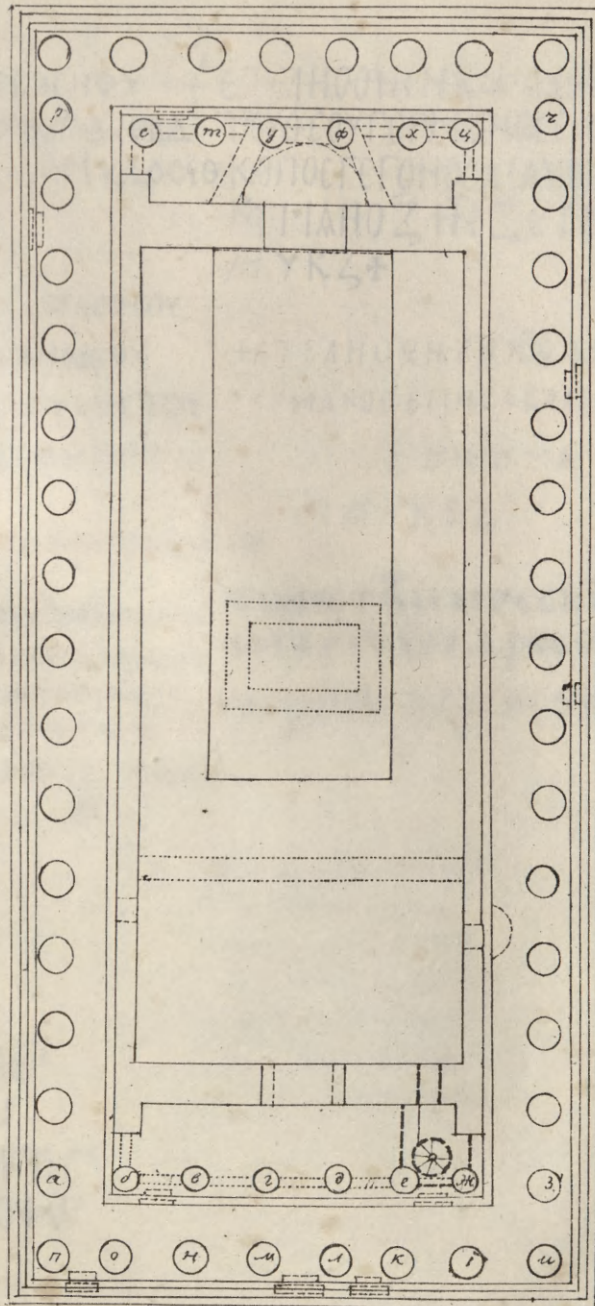
Ε Τ Ο ς  
 Β Χ ς  
 Ι Ψ ς Φ Α  
 Ρ ς Ι Ω Λ Ε  
 Ο ς ς ς

ЭРЕХВІЙ.

1. † ΚΕ ΒΟΗΘΕΙΤΟΥ ΔΟΥ  
 ΛΟΥ ΣΟΥ ΕΥΤΥΧΕΙ ΔΗ  
 ΔΟΜΕΣΤΕΙΚΟΥ ΔΑΜ

3. ΘΕΝ ΔΩΧΕ ΔΕ ΣΠΥΝΑ ΠΗΣΤΩΝ ΤΟ  
 ΚΕΡΑΣΣΟ ΖΕΦΥΛΑΤΕ ΤΟΝ ΣΩΝΥΚ  
 ΔΡΟΝΥΣΙΩΑΝΗ ΤΑ ΠΗΝΟΝ ΚΑΙ ΥΑΛΤΗΝ  
 ΚΑΘΟΛΗΚΗ ΣΕΚΛΗΣΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ ΑΜ

2. Υ† ΠΕΡΗΓΗΝΑΣ Κ  
 Ε ΣΟΤΗΡΗΝΑΣ ΚΕ ΑΦΕΣΕ  
 Ο ΣΑΜΑΡΤΙΟΝ ΤΟΥ ΔΥΛΟΥ ΤΟΥ  
 ΘΥ Α ΔΑΜΥ ΚΧ]



- Элинская постройка.
- - - Пристроено Христианами.
- Сломено Христианами.
- Турецкая постройка.

ΠΑΡΘΕΝΟΝ̄.

1. ἜΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΕΛΕΝΘΥ <sup>6</sup> ἘΣΤΕΛΗΘΗ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ  
 ΔΕΙΑ ΚΥ ΚΔΟΜΚΤ̄ Β. ΕΒΔ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΓΕΡΜΑΝΟΣ ΕΠΙΣ  
 ΟΜΛΔΟΣ ΘΟ ΚΟΠΟΣ ΓΕΓΟΝΟΣ ΔΙΑΥΛΙΑΣ  
 ΜΙΜΑΝΟ Ζ̄ Η̄ Ζ̄ ΕΤΟΥΣ  
 ΑΥΚΖ†

2. Κ̄ΕΒΟΗ... → ΟΥΛΟΥΣΟΥ  
 ΓΕΡΜΑΝΟΥ ΙΣΤΑΝΑΖΙΟΥ 7. ἘΤΕΛΗΘΗ ΕΝ ΚΩ ΟΔ.

3. Φ̄ΙΣΕ ΚΕ ΤΗΣ ΨΥΧΗΣ ΤΟΥ ΓΕΡΜΑΝΟΣ ΕΠΗΣΙΣ ΟΠΟΣ  
 ΤΑ ΠΙΝΟΥ ΚΩΜΗΝΟΥ Ε ΜΗΝΗ ΜΑ  
 Π̄ΟΥ ΚΒΖ

4. *† αμαμαρια βοιθοντο δαλοσων  
 λερνικυ*

5. ΑΓΓΑ ΜΑΡΙΑ ΘΕΟΤΟΚΕ <sup>8</sup> ἘΜΗΝΗΣΟΥΝ <sup>8</sup> ΚΩΝ ΣΤ̄ ἌΝ ΠΡΕΣΒΥ  
 ΓΕΝΗΗΣΑΣ ΒΟΗΘΗΣΟΝΤΩ ΔΟΥΛΩΣΟΥ ΑΜΑΡΤΟΛΟΥ ΔΡΟΣΟΥ

ΙΔΟΥΚ† Η̄ ΜΙΒΑΜΗΝΙ ΑΛΛΗΛΟΥΑ 9. ΘΕΩΣ Ψ̄ ΑΜ̄ ΣΤΟΛΨ  
 ΜΕΤΑ ΠΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥ ΜΟΥ  
 Καὶ ἡ δεκάτε μου σοῦ ἡ φεμοῦ  
 Κ̄Ε ΙΥ>

<sup>10</sup> + ΜΗΗΣΘΗ  
 Γ ΒΕΙΑΤ  
 ΕΠΗΗΣΤ  
 ΤΑ ΤΗΣΚ  
 ΗΝΩΝ ΒΑΣΜΕΙ  
 ΚΔΗΜΤΡΙΩ  
 ΛΗΤ° ΥΡΓΩ ΑΥΤΗΣ  
 ΟΡΦΑΝΟΤΡΟΦΩ

11. + ΘΕΝ ΔΟΧΕ ΔΕ ΣΠΟΙ  
 ΠΙΣΤΩΝ ΤΟΙΣ  
 ΟΩΖΕ ΦΥΛΑΤΤΕ  
 ΤΩ ΠΙΣΤΩ ΟΙΚΕΤΗ  
 ΙΩΑΝΝΩ ΔΙΑΚ° ΚΑΙ  
 ΟΙΚ° ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ  
 ΕΚ ΚΛΗΣΙΑΣ ΘΙΝΩ

12. ἘΤΕΛΕΙΩ ΟΔΟΥ ΤΟΥ ΘΥ  
 ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΔΥΜΑΤ Μ̄  
 ΙΟΥΝΙΩ Κ̄ Η̄ ΤΔΕ Τ̄ 9Υ  
 ΜΘ

α.)

β.

γ.

13. ΤΑ ΠΡΟΣ Τ ΜΑΡΣΑΝ ΡΗΜΑ ΕΡΜΙΝΕΥ ΤΩΝ ΜΑ  
ΧΑΙΡΕ

14. ΘΕΝ ΔΟΧΕ ΔΕ ΣΠΟΙΝΑ  
ΠΙΣΤΩΝ ΤΟ ΚΕΡΑΣ  
ΣΩΖΕ ΦΙΛΑΓΓΕ ΤΩ  
ΣΩ ΠΙΣΤΩ ΟΙΚΕΤΗ  
ΠΡΟΗΤΕΣ ΔΙΑΚΟ Κ  
ΑΙ ΧΑΡΤΟΥ ΛΑΡΙΩ  
ΤΟ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΚ Κ  
ΛΗΣΙΑΣ ΑΘΗΝΩ

15. ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ  
ΙΟΥΛΙΟΥ  
ΙΗΘΕΤ

16. ΕΚΥΜΗ ΟΔΟΣ ΤΟΥ  
ΜΗ ΔΥ ΚΑΙ ΣΚΕΥΟΦΥΛ  
ΜΙΟΥ Κ ΕΤΟΥΣ

17. ΤΑ Π Τ ΜΑΡΣΑΝ ΡΗΜΑ ΕΡΜΙΝΕΥ  
ΤΑΘΑ  
ΧΑΙΡΕ ΚΕΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΙΑΣ ΘΥ ΕΜΨ  
ΧΑΙΡΕ ΚΕΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΟΥΝ Κ ΤΗΣ  
ΧΑΙΡΕ ΚΕΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΟΥΝ ΝΙΟΥ ΣΤΑΧΥΟΥ Κ  
ΧΑΙΡΕ ΚΕΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΤΟΥ ΛΛΙΘΗΝΟΥ ΘΥ

18. ΜΗΝΣ ΚΕ Τ Σ Δ  
ΚΑΙ ΚΟΝ ΡΑΦ Κ  
ΤΑ ΦΕΣΙΝ ΑΜΑΡΦ

21. ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ Ο ΔΟΥ  
ΤΟΥ ΘΥ ΠΡΟΘΟΣ ΟΙΚΩΝ Ο  
ΜΙΑΝ ΗΝ ΟΥ ΑΡΙΩ Β ΕΤΟΥΣ

22. ΕΤΕΛΙΩ ΕΝ ΚΩ Η Δ ΛΙ  
ΤΟΝ ΘΥ ΑΝΑΣΤΑΣ  
ΜΗ ΣΕΜ ΠΤΕΜΒΡΩ ΚΗ  
ΕΤΟΥΣ ΥΝΗ +

19. ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ Ο ΔΟΥ  
ΛΟΣ ΤΟΥ ΘΥ ΓΕΡΜΑΝΟΣ  
ΙΙΛΛΑΡ ΜΦΕΥΡ ΑΡ  
Η ΙΗ Β ΕΤΟΥΣ ΥΚΕ

20. ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ Ο Δ Λ Τ ΘΥ  
ΠΡΟΗΤΕΣ ΔΙΑΚΟ ΚΛΙΟΙΚΩΝ Ο  
Μ ΜΗΝ Ο ΕΜΒΡ ΚΑΙ Ν Ζ  
ΕΤΟΥΣ ΥΚ Ζ

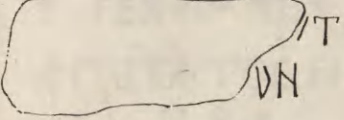
24. \*  
ΙΗΘΕΤ  
ΧΟΥΡΟΣ  
ΒΙΤΤΟΙ  
ΑΟΛΩ  
ΑΑΔΩ  
ΑΠΑΥ  
ΔΙΘΑΛ  
ΛΣΙΝΘ  
ΠΡΑΤ  
ΙΙ ΔΙΘΑΝ  
ΡΑΙ ΑΥΙ  
ΑΥΡΕΟΥ  
ΙΕΣΑΝΤ

25. 1.  
 + ΜΗΝΣ ΚΕ ΤΩ ΣΩ ΔΩ  
 ΙΩ ΔΙΑΚ ΚΑΙ ΔΗ ΠΡΑΤ  
 ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ  
 ΑΘΗΝΩΝ ΑΜΗΝ

25. 2.  
 ΘΕΩ ΔΟΧΕ ΔΕ ΣΠΥΛΑ ΤΩΝ  
 ΠΝΣΤΩΝ Τ ΚΡ. ΣΟΖΕ ΦΙΛΤΗ  
 ΘΝ ΠΝΣΤΗΤΑ. ΥΚΛ

26.  
 ΜΗΝΣ ΚΕ ΤΩ ΣΩ ΔΩ  
 ΛΩ ΙΩ ΑΝΗ ΚΙΩ ΔΙΑΚ  
 ΚΑΙ ΣΚΕΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ  
 ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ ΑΜΗΝ

27.  
 ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ  
 Τ ΘΝΙΚΟ ΛΩΣ ΔΚ  
 ΚΣΚΕΥΟΦΥΛΑΞ Μ  
 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΩ ΕΙΣ Κ



28. ΑΝΑΓΝΟΥ ΜΙΔΕ  
 ΕΡΕΤΟΛΕ ΕΦΙΝΚΤΟΥ ΧΑΙ  
 ΛΑΝΤΙ

29. + ΕΤΕΛΗΘ ΘΕΟΔΗΓΙΟΣ  
 Ο ΑΓΗΟΤΑ ΜΗΤΡΟΠ  
 Μ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΖ ΙΝΕ

30. ΕΤ ΔΕ Σ ΦΙΕΤ  
 Ο ΣΣΣ ΔΙΟ ΧΩ  
 (fr petr) Α ΒΕ ΖΩΗ  
 Αλβα δ αλ φή η η  
 die clausu extre  
 μι χυ) αν σ τι  
 α ψ α ι α ρ ε q e s t a t  
 i p a c e λ ω ε ρ

31. ΤΡΟΤ Β ΕΒ ΗΜΡΙΝΑ

Α Π Δ ΕΚΕΚΡΑΣΟΥ ΣΗΡ ΤΟΥ ΚΟ ΣΜ  
 Α Π Β ΤΙΝΕ ΠΑΡΕΙΝ ΩΝ ΧΕΙΡΟΝ Μ  
 Α Π Δ ΚΑΤΕΥΘΝ ΝΕΝΤΙΝ ΠΡΟΣΕΥΧΙ Μ Μ  
 Α Π Δ ΟΤΙ ΠΡΟΣΕΚΕ ΚΕ ΟΙ ΟΦ  
 Α Π Β ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΙΩΝ ΛΟΓΟΝ ΥΠΕ  
 Α Π Γ ΤΗΝ ΣΟΤΗΡΙΟΝ ΣΟΥ,  
 Α Π Β ΕΝ ΔΟΞ Ε ΛΕΙΠΑΡ Θ-ΘΟΤΟΚ  
 Κ Ή Γ ΧΑΙΡΕ ΠΑΡ ΥΜΗΡΤΟ ΚΗΜΙ ΛΙΤΟ ΛΟΤΗ Χ  
 ΤΑΥ Η

32. + ΕΥ ΑΔΕΛΦ ΔΙΑ Τ Κ Η +  
 ΕΤΕΛΗΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ  
 Α ΤΟΥ ΘΥ ΘΕΟ ΔΩ  
 ΚΑΙ ΣΚΕΥΟΦΥΛΑΞ Μ ΜΑΙΩ  
 Α ΕΥ ΤΥ ΝΑ + Η Ε ΛΑ

33. + ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ Ο ΔΩ  
 Τ8 ΘΥ ΘΕΟ ΔΩ Μ Κ ΣΚΕΥ  
 ΟΦΥΛΑΞ Μ ΙΒΛΙΩ ΕΙΣ  
 Κ Σ ΙΝ Η Ε ΤΟΥ Ρ Ρ Ζ Γ

34. + ΕΤΕΛΗΩ ΕΝ ΚΩ Ο ΔΟΥ ΛΟΣ Φ Ο  
 Π Ε Τ Ρ Ο Σ Α Ο Χ Τ Ω Β Ρ Ι Ε Τ Ε Θ Γ Ι Ο Ν  
 Ρ Ρ Ζ Ζ +

35. + ΚΕ ΒΟΗΘΗΤΟΥ ΔΟΥΛΟΥ ΣΟΥ  
 Η Ν Κ Ο Ν Ο Σ Μ Ο Ν Α Χ Ο Υ Κ Ε Τ Ο Υ Σ  
 Α Δ Ε Λ Φ Ο Υ Σ Α Υ Τ Ο Υ Τ Ω Η Η  
 Θ Ο Μ Α Α

36. Ο Σ Ο Σ Ο Χ Ρ Υ Β Ι Τ Ε Ρ Ν Ι C O L A U  
 Δ Ε C A Ν Ι Α Θ Ε Ν Α Υ Δ Ι C C T A U L I T  
 Ε Χ Τ Ρ Ε Μ Ι Σ Ε C U Ν Δ Α Δ Ι Ε Μ Α Ν Τ Ι  
 Τ Υ Δ Ι Α Ρ Ε Q U I Ε Σ Τ Α Ν Τ Ι Ρ Α C Ε  
 http://rcin.org.am

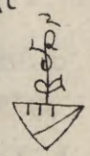
37. + ΜΗΝΣ ΚΕ ΤΩ ΣΩ  
 ΔΟΥΛΩ ΓΡΗΓΟΡΙ  
 ΔΙΑΚ ΚΑΙ ΟΙΚ ΤΗΣ  
 ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΑΘΗΝΩ

38. ΚΕ ΒΟΗΤ Δ Λ Σ  
 ΚΥΡΙΑΚ ΔΙΑΚ  
 Κ Β

39. + ΚΕ ΒΟΗ ΤΩ ΣΩ ΔΩ ΛΩ  
 ΙΩ ΑΝΗ ΔΙΑΚ ΚΑΙ ΣΚΕΥ  
 ΟΦΥΛΑΚ ΤΗΣ ΜΕΓΑ,  
 ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΑΘΗΝΩ  
 ΚΑΙ ΟΙΚΩΝΟΜΩ + ΕΤΕ  
 ΛΕΙΩ ΔΕ Ο ΑΥ Τ Ι Ω Ο ΣΚΕ  
 Κ Ε Μ Ρ Α Ι Ν Ζ Ε Τ Ρ Υ

40. 5.  
 Α Σ Ο Ο Τ Ο Ι Ο Δ Ι Χ Χ Α P I L F U I T Ρ Ο Υ  
 C H A D E Ν C A Ρ Ο Τ Χ  
 41. + ΕΤΕΛΕΙΩ Ο Κ Γ Ω  
 Η Μ Μ Ρ Ο Π Ο Α Θ Η  
 Ν Κ

ΝΙΚΗ ΣΑΚ Θ Ρ  
 Μ Α Π Ρ Ι Ι Η Ι Α Ε Τ  
 Χ Ι Α Η Κ +







63. + ΕΤΕ

Ο ΑΓΙΟΤΑΤΗ ΜΩ  
ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΜΑΙΩ  
ΗΜΡΩ Ω ΗΜΕΡΙΝ  
ΙΝ Β ΕΤ ΑΠ ΚΤΙΣΕΟC  
ΚΩ ΜΩ Τ ΠΩ

64. + ΜΑΥΡΟΣ ΤΩ Ω Β Μ Ο

ΜΑΥΡΟΙC ΥΠΑΤΟC Κ  
ΑΡΕΠΙCΚΟ  
ΡΑ Μ

65. + ΕΤΕΛΕΙΩ ΚΩ Ν Σ Τ Α Ν Τ Η  
Ο ΑΓΙΟΤΑΤΗ ΜΩ Ν ΑΡΧΙΕ  
ΠΙCΚΩ Μ Η Ν Ι Ω Κ Ω Η Ν Γ  
ΕΤ Δ Υ Ω Γ +

ΑΓΙΩ ΘΕΩ ΓΙΟC

66. Ο ΑΓΙΩ ΤΑΤΟC ΗΜ Μ Ρ Ι C  
Μ C C Π Μ Κ Ι Τ Ω Ι Ν Ε  
Ι C Φ Ι Ε

67. + Μ Α Π Ρ Ι Λ Ι Ω Ω Η Μ Ε Ι Ν Δ Ι Τ  
ΕΤΕΛΙΩΘΗ ΙΩΑΝΝΗC  
Ο ΑΓΙΩ ΗΜ ΕΠΙCΚΟ

68. + ΕΤΕΛΕΙΩ CΑ Β Α C Ο  
ΔΟΥΛΟC ΤΟΥ ΘΥ ΚΑΙ Η  
ΜΩΝ ΑΡΧΙΕΠΙCΚΩ Μ Δ Ε  
Κ Ε Μ Β Ρ Ι Γ Η Μ Ω Γ Ι Ν  
Β Ε Τ Ω Σ Υ Κ Ω

69. + Ε Μ Κ Η Γ Μ Ι Μ Δ  
Δ Ο Υ Λ Χ Υ

Α Β + ΕΤΕΛΕΙΩ Ε Ο Δ Ο Υ Λ  
70. ΘΥ ΚΑΙ Η Μ Ω Ν Π Ι C Κ  
Μ C Ε Μ Π Τ Ε Μ Β Ρ Ι Θ Η Μ Α Ω Λ  
Ι Ν Ι Ε Τ Ω Σ Υ Λ

71. Υ Η Κ Ι Τ Χ Α Ρ Π Ρ Α Μ Α C  
Δ Ο Υ Λ Χ Υ

72. Μ Δ Ε Κ Ε Μ Β Ρ Ι Α Η Ν Ε  
Ω Τ Η Μ Ε Ρ Α C Ω Η Μ Β  
Α Π Ε Β Ι Ω Γ Ε Ρ Μ Ν Ο C  
Θ Χ Υ Λ Α Τ Κ Η Μ

Α Ρ Ε Π Ι Κ Ω  
Α Θ Η Ε Τ Σ Τ Η

73. Ι Λ Ι Θ Δ Η Μ Ω Ι Ν Β  
Θ Η Μ Α Ρ Ι Ν Ο C Α Γ Ω  
Λ Ε Τ Ο Υ C Ε C Τ Β

74. + ΕΤΕΛΕΙΩ ΝΙΚΗΤΑC, Ο  
ΔΟΥΛΟC ΤΟΥ ΘΥ ΚΑΙ Η Μ Ω  
ΑΡΧΙΕΠΙCΚΩ Μ Α Υ Γ Ο Υ C Τ  
Ι Ε Η Μ Ρ Ω Η Μ Ε Ρ Ι Ν Η, Σ  
Ι Ν Ι Α Ε Τ Ω Σ Τ Π Θ



75. + Μ Δ Ε Κ Ε Μ Β Ρ Ι Ω Κ Ω Η Μ Δ  
Ι Ν Δ Γ Ε Τ Ε Λ Ι Ω Θ Η  
Γ Ρ Η Γ Ο Ρ Ι Ο C Ο Α Γ Ι Ω Η Μ  
Ε Π Ι C Κ Ε Τ Ο Υ C Ε C Π Η

76. + Μ Ν Ο Ε Μ Β Ρ Ι Ω Κ Δ Η Μ Ω  
Ι Ν Δ Ι Β Ε Τ Ε Λ Ι Ω Θ Η  
Κ Ω Α Ν Η Ν C Ο Α Γ Ι Ω Η Μ  
Ε Π Ι C Κ Ε Τ Ο Υ C Ε C Κ Β

+ *таже надпис.*

77. + Μ Ω Κ Ε Τ Ω Δ Ο Λ Ο  
Α Η Ρ

78. + Μ Μ Α Ι Ω Ε Ι Ν Δ Ι Β Ε Τ Ε Λ Ι Ω  
Θ Η Ι Ω Α Ν Η Ν C Ο Α Γ Ι Ω Η Μ Ω  
Ε Π Ι C Κ Ο Τ Λ Ι Χ Ρ Τ Θ Υ  
Ε Τ Ο Υ C Ε Τ Κ Ζ

4) 80 + ΕΤΕΛΗΘ' ΕΝ ΚΩΘ  
 Ἰὸν μὴ φ' ο' κ' ὠ' ἡ' μ' μ'  
 τ' ρ' π' ἡ' φ' ι' θ' μ' ε' τ' ο' ι' ω' ρ' α' χ' κ' ο' ε'

3) 81 + ΕΤΕΛΕΙΩ' ΕΝ ΚΩ  
 α' ι' ω' ἡ' μ' ω'  
 μ' ρ' π' ο' κ' α' β' γ'  
 ο' ρ' ο' η' σ' μ' α' β' γ' δ'  
 ἡ' β' ω' ρ' α' λ' ι' z  
 ε' ρ' α' χ' ι' z // 82

82 + ΕΤΕΛΕΩ' ΕΝ  
 κω ὅτι ὠ' ἡ' μ' ω'  
 μ' ρ' π' ο' κ' α' β' γ'  
 ο' ρ' ο' η' σ' μ' α' β' γ' δ'  
 ἡ' β' ω' ρ' α' λ' ι' z  
 ε' ρ' α' χ' ι' z

1) 83 + ΕΤΕΛΕΘ' ΕΝ ΚΩΘ  
 α' ρ' ι' ω' μ' ρ' π' ο'  
 λ' ε' τ' ε' λ' ε' ω'  
 κ' ε' ρ' ι' κ' z ὁ' φ' ι' ω' θ' ω'  
 μ' α' ρ' α' ρ' ι' z μ' ε'  
 ρ' ο' λ' ι' z γ' κ' ο'  
 ρ' α' χ' ι' z

3) 79 + ΜΝΗΘΕΙΤΙ ΚΕ ΚΑ  
 ΛΙΘΟΣΤΩΝ  
 ΜΣΟΥΤ ΠΙΕΣ  
 ΣΤΕΚΟΥΣΗΣΣΕ  
 ΙΣΤΙΣΘΘΕΩΤΟΚΘ  
 ΑΝΦΗΤΑΓΩΘ  
 ΕΩΔΔΛΩ ΕΠΙΦΛ  
 ΝΙΩΔΙΑΚΨΑΛΤΪ ΚΣ  
 ΣΚΕΥΩΦΥΛΑΚΙΕΘ  
 ΚΑΙΘΕΘ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩ  
 ΟΥΤΟΥ ΑΝΕΨΙΩΕΝ ΚΡΗ  
 ΦΗΣΕ

84 + ΜΟΚΤΩΒΡΙΘ ΙΘΗΜΑ  
 ΙΝΔ Ζ ΕΤΕΛΙΘΘΗ  
 ΑΝΔΡΕΑΣ Ο ΑΓΙΘ  
 ΗΜ ΕΠΙΣΚΪ ΕΤΟΥΣ  
 ΓΣΒ

85 + ΚΕ ΒΟΗΘΗΛΕ Ο Ν ΤΣ ΠΡΕΣ  
 ΒΥΤΕΡΟΥ

"nemo ebe prokset hicsau dei  
 cuscros et illicres nanc ty"

46.  
 + ΙΚΕΤΕΥΩΣΕΤΗΝΜΗΝΘΚ̄ΟΝ  
 ΩΣΕΥΙΚ̄ΟΟΚΛΗΝΟΠΡΕΜΤ̄ΟΟ  
 ΔΚ̄Σ̄ΟΝΚΑΙΠΑΡΧΕΤΗΝΩΗΡΙΑΝ  
 ΝΕΜΟΙΣΓΑΡΕΚΑΣΤ̄ΤΕΤΟΙΣΣΕΠ̄Ω  
 ΗΟΜΗΘΕΔΥΓ̄ΙΚΥΦΑΕΥΦ̄ΗΣΕΛΑΣ  
 ΗΜΟΙΔΩΡΙΣΕΣΑΙΣΛΙΤΑΙΣΠΑΝΑΓΙΑ  
 ΣΩΖ̄Θ̄ΣΑΚΑΙΣΚΕΠ̄Θ̄ΣΑΤ̄ΟΗΣ̄ΟΝΟΙΡ,  
 Ϝ̄ Β̄

44.  
 †ΘΕΩΔ̄ΟΧ̄ΔΕΣΙΤΥΝΑΓΗΣΤΩΝ  
 ΤΟΚΡΟΣΖΑΙΦΥΛ̄ΑΘΕ̄Δ̄ΡΩΗΠΡΕΣ  
 ΒΥΤΕΡ̄ΩΗΚ̄ΣΚΕΥΟΦΥΛΑΚ̄Ο  
 ΤΗΣΜΕΓΑΛΗΣΕΚΚΛΗΣΙΑΣ  
 ΑΘΗΝΩ  
 Ϝ̄

45.  
 †ΘΕΩΤ̄ΟΥΒ̄Ο̄ΗΤ̄ΟΦ̄ΔΟΥ  
 Λ̄ΟΘΩΜΑΔΗΑΒ̄ΕΣΤ̄ΟΥ  
 ΑΜΗΝ Ϝ̄

42. † ΜΗΝ̄Σ̄Κ̄ΕΤΩΣΩΔΟΥΛΩ  
 ΦΛΑΒΙΩ ΠΡΕΣΒ̄ΥΤ̄, ΤΗΣ  
 ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΑΘΗΝΩ  
 ΑΜΗΝ Χ̄Σ̄ΝΙΚΑ

43. ΜΗΝ̄Θ̄Κ̄ΕΤΟΥΔ̄Λ̄Σ̄ ΚΑΙ  
 ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥ ΚΗΤΡΗΝΟΥ

155 XPS

87.  
+ ΕΤΕΛΙΩ Μ ΚΩ ΟΔΟΥ Ψ Θ  
ΗΙΚΩΙΟΡ ΟΒΚΑΥ ΔΥΤΕΡΕ ΒΟΥΤΗΝΑΪΑΣ ΕΚ  
ΑΩΧΡ ΔΨ ΟΙΛΩ ΓΙΑ ΗΨ Γ Π Γ ΕΤ  
ΓΩ ΚΒ

88.  
+ ΚΕ ΨΑΗΟΪ Ψ Σ ΔΥΛ Θ ΣΤΡΑΤΗΓΗΘ  
Κ ΔΟΛΩΤΟΥ ΑΦΑΙΣΟΙΝ ΑΜΑΡΤΥΟΝ  
ΑΜΗΝ ΓΑΙΝΟΙΤΟ

89.  
+ ΕΤΕΛΗΘΗΕΝ ΚΩ ΛΕΟΝ ΜΗΖΟΤΕΙΟΣ  
Μ ΟΕΤΕΝ ΒΡΗΘΕ ΗΨ Β ΕΤΟΥΣ Ψ ΚΑ

91.  
Ο ΣΤΙΣ ΑΝΑΓΝΩΣΑΣ  
ΝΗΣΘΗ ΜΟΥ ΒΟΗ  
ΤΗΣΙΑΝ ΤΩ Η ΑΓΙΑ  
ΜΑΡΙΑ

90.  
ΑΓΙΑ ΜΑΡΙΑ  
ΚΑΙ ΧΑΡΙΤΩ  
ΜΕΝΗ ΚΑΙ  
ΛΕΥΣΟΝΤΟΝ  
ΓΑΜΩΝΤΑ  
ΤΗΝ ΝΥΜΦΗΝ  
ΜΟΥ ΚΗΛΗΤΗΝ  
ΓΕΝΕΘΑΙ Κ  
Ε ΜΕ ΑΤΡΟΝ ΙΝΑ  
ΕΧΩ ΚΡΟΝ ΠΩΣ ΚΟ  
ΨΩΤΟΝ ΡΟΜ ΒΟΝ  
ΑΥΤΟΥ

91 ΠΕΝΛΒΑΒΤΛΣΛΧΧ ΗΘΩΓΟΕΓΛΧΖΛ

ΥΛΧΘΖΒΗ

102 ΕΧΗΝΗΘΗΗ  
ΚΟΑΡΤΑΧΗ  
ΛΔΕΛΦΗ

91 + ΘΕΟΤΟΚΕ ΒΟΗΘΗΤΩΔΟΥ

ΛΩΣΟΥΘΕΟΔΟΡΟΤ

100 ΙΗΝΣΘΗΤΙΚΕΕΝΤΗΒΑΣΙΛΗΑΣΟΥ

95 + ΔΕΣΤΙΝΑΘΚΕ ΒΩΦ

ΥΔΟΥΛΩΠΩΘΗΤΟΧΡΥΣΟΧ

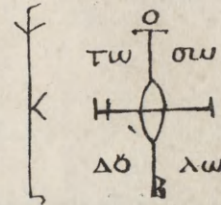
ΤΘΔΔΙΩΤΟΝΟΖΑ

ΧΜΑΛΟΤΟΥ

ΔΗΑΜΗΝ+

96 ΚΑΒΛΗΚΑΣ

ΧΕΡΕΤ... ΠΡΟΤΕΡΕΑΧΕΡΕΤ



91 + ΔΕΣΤΙΡΑ ΑΘΗΝΩ ΒΟΗΤΔ

101 ΕΜΝΗΣΘΗ

ΒΑΣΙΛΕΥΣΤΕΚΝΩ+  
ΑΜΗΝ+

ΚΩΜΙΚΟΣ

ΕΥΤΥΧΙΑΣ

91 + ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΑΘΗΝΩ ΒΟΗ  
ΤΩΝ ΔΟΥΣΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΝ  
ΣΥΛΕΩΤΗ+

ΤΤΣΙΔΙΑΣ

ΑΔΕΛΦ

91 + ΜΗΝΣΤΗ ΚΕΤΟΥ ΔΟΥΛΣ ΑΒΡ  
ΓΔΟΣ ΑΥ ΑΦΣΟΙΡΑΜΑΡΤΙΩΗ  
ΗΜΕΡΑ ΠΟΚΡΗΣΕ ΑΜΗΝ+

ΤΑΡΑΤΗ

ΧΒ ΔΛΘΗ

ΕΠΑΓΑΘΩ

1. C T O Λ E I Π O N E P Γ H E Y K O C M C O C T O Δ E Θ Y H

2. Δ H T P A M Δ E Y C E B E C

6. Б I A : I Я C A I .

7. Я В : :

3. T O Π I C T O H E M Φ Δ



4. E N O N O M A T I X

5. T W I N C O N Π P O C K O M H Z H Δ E M Π O N O C K O Y N C T A N O K Λ I N O Π I C T O C λ

8. E T E Λ E I W E N K W I Δ O Λ H Φ Θ Y M A P I N H M

K C K A Θ H Y M I N T A Γ Γ A Δ O M I X A I C

Ω C X E T O Y C E Φ O C

Χ Μ Γ α τ ω ο θ ε ν  
ε κ ε ι α ν α π α υ σ ο  
ε ο υ τ α λ ε π υ

9

Υ Π Η C T E N A Γ Γ O I  
Υ Ρ Ι Ε Μ Ο Υ Δ Ο Υ Λ Ο Υ C  
Ο Γ Ε Ν Ο Ι Τ Ο Δ Μ Η Ν

10. ΥΜΗΤΗ  
ΕΙΩΑΝΟΥ  
ΓΩΝΙΤΟΥ  
ΥΝΗ

11. ΚΥΜΗ  
ΤΗΡΙΟΝ  
ΟΜΟΦΙ  
Υ>

12. ΚΟΙΜΗ  
ΕΥΤΥ  
ΑΛ  
Ζ Δ

13. ΚΥΜΗΤ  
ΟΝΤΕΛ  
ΠΟΥ

14. ΠΑΥΛΟΥ  
ΠΡΟΘΟΥΜΕ  
ΝΗΣ

15. ΚΥΤΦΙΟΥΡ  
ΔΕΞΑΜΟΙ  
ΚΑΙΨΥΧΙ  
ΡΙΛΙΟΙ

16. ΙΜΑΘΥΡΟ  
ΤΩΝΤΕΚΝΩ  
ΥΚΤΙΡΙΑΣ  
ΜΕΡΑΙ  
ΝΥ

17. ΚΟΛΟΥ  
ΕΜΡΟΝΗΩΝ  
ΤΟΣΑΝΑΨΗ  
ΦΗΝΑΕ  
ΙΣΑΩΣΑΣ  
ΘΑΔ'ΕΑΣΑΣ  
ΝΩ

ΓΑΙΑΝ  
ΤΕΡΟΠΩΝΗΛΩ

18. ΝΕΠΙΒΑΙΝ  
ΗΤΟΥ

19. ΩΙΣΥΕΥΤΗ  
ΩΝΙΝΚΑΙΡΑ  
ΙΝΔΑΛΜΑΥΥΧΗ  
ΠΑΙΣΔΕΜΙΝΟΥΚ  
ΚΛΕΙΝΗΓΤΗ  
ΛΑΣΑΝΑ

20. Ω  
ΙΕΡΟΝΦΙΛΟΔΕΟΚΕΟΚΑΛΛΟΣ  
ΚΑΙΣΩΜΑΤΟΣΑΜΦΟΤΕΡΟΙΣΓΑΡ  
ΟΣΑΚΗΡΑΤΟΝΕΙΔΕΕΜΟΙΡΑ  
ΣΕΘΑΝΟΥΣΑΓΑΡΟΥΘΑΝΣΜΟΥΝΗ  
ΤΕΚΑΙΕΙΛΙΠΕΝΙΝΔΕΤΙΜΑΛΛΟΝ  
ΑΙΤΕΡΠΕΤΑΙΝΔΕΦΥΛΑΣΣΕΙ

21. Κ Ρ Ι Ο Σ  
ΟΥΤΟΣΟΣΕΝΘΑΔΕΚΕΙΤΑΙ  
ΕΧΕΙΜΕΝΤΟΝΟΜΑΚΡΙΟ  
ΦΩΤΟΣΔΕΨΥΧΗΝΕΞΧΕ  
ΔΙΚΑΙΟΤΑΤΟ



III<sup>m</sup> 832  
mm



<http://rcin.org.pl>